

# almería en corto

XII Festival Internacional de Cortometrajes  
Del 3 al 7 de diciembre 2013



# almería en corto

XII Festival Internacional de Cortometrajes  
Del 3 al 7 de diciembre 2013

[www.almeriaencorto.es](http://www.almeriaencorto.es)





**almería  
en corto**

Un año más, el calendario cultural de nuestra Provincia abre el mes de diciembre con el Festival Internacional de Cortometrajes "Almería en Corto", que, del 3 a 7 de diciembre, presenta un amplio programa de actividades cuyo corolario es el certamen internacional; un certamen para el que se han recibido casi 1500 trabajos procedentes de los cinco continentes de los que, con una selección difícil y estricta, se proyectarán 31 en el Auditorio Municipal Maestro Padilla en la sección competitiva.

A pesar de las dificultades de las Administraciones Públicas en el marco de la crisis actual, el equipo de gobierno de la Diputación de Almería mantiene su apuesta especial por esta actividad que ya ha conseguido hacerse un lugar en el calendario de los festivales de cortometrajes, manteniendo los objetivos de promoción cultural con el que fue creado para convertir a Almería en espacio de actividades audiovisuales, difundiendo los valores y la versatilidad de nuestros paisajes y el buen hacer de nuestros técnicos. Buena muestra de ello son las diferentes producciones que se han realizado en nuestra provincia durante el presente año y de las que son ejemplo los rodajes de Ridley Scott y David Trueba, entre otros.

La presente edición realiza un homenaje a dos figuras de la cinematografía internacional relacionadas con nuestra tierra por alguno de sus trabajos: Denis O'Dell, productor de Cómo gané la guerra, que, dirigida por Richard Lester, supuso la presencia de John Lennon en Almería; y el actor Max Von Sydow, de reconocido prestigio por la amplitud de su carrera profesional y por sus trabajos al lado de Ingmar Bergman, y que rodó en Almería Marchar o morir, junto a Gene Hackman, Terence Hill y Catherine Deneuve, bajo la dirección de Dick Richards.

Quiero expresar mi más cálida bienvenida a todos los participantes en esta duodécima edición de nuestro Festival Internacional, muy especialmente a quienes se desplazan desde otros ámbitos de la geografía española o de cualquier parte del mundo, con el agradecimiento por su presencia y con el deseo de que pasen una feliz estancia en nuestra tierra disfrutando de nuestros paisajes, nuestra cultura y la hospitalidad de todos los almerienses.

**Gabriel Amat Ayllón**  
Presidente de la Diputación de Almería

Once again, the cultural calendar of our Province starts in December with the International Short Film Festival " Almería en Corto " which, from December 3 – 7 presents a comprehensive program of activities whose culmination is the international competition – an event for which we have received nearly 1,500 works from the five continents, from which, with a difficult and strict selection, 31 will be screened in the competitive section at the Maestro Padilla Municipal Auditorium.

Despite the difficulties in Public Administration in the context of the current crisis, the government team of the Almería County Council keeps a special commitment for this activity, which has already earned itself a place in the calendar of short film festivals, maintaining cultural promotion objectives, for which it was created, to make Almería a place for audiovisual activities, disseminating the values and versatility of our landscapes and the expertise of our technicians. Proof of this is the various productions that have been made in our province this year, with good examples of this the productions of Ridley Scott and David Trueba, among others.

This edition pays tribute to two figures of international cinema related to our land in some of their work: Denis O'Dell, producer of How I Won the War, directed by Richard Lester, which involved the presence of John Lennon in Almería, and the actor Max Von Sydow, renowned for the breadth of his career and for his work with Ingmar Bergman, and who filmed in Almería March or Die, with Gene Hackman, Terence Hill and Catherine Deneuve, under the direction of Dick Richards.

I would like to extend my warmest welcome to all participants in this twelfth edition of our International Festival, especially those who travel from other areas of Spain or any other part of the world, with gratitude for their presence and wishing them a pleasant stay in our land, enjoying the landscapes, the culture and hospitality of all Almería.

**Gabriel Amat Ayllón**  
President of the Council of Almeria

**almería  
en corto**

*“Apelar al espectador con mundos imaginarios y hacer que le sea difícil diferenciar entre lo real y el sueño”.*

Para este año propongo mostrar el mundo como si fuera un estereotipo cinematográfico, y plantear una dicotomía; entre lo real y lo irreal desde la perspectiva onírica. Este hilo argumental ha sido clave a la hora de realizar la selección oficial de los cortometrajes que compondrán la sección oficial. La idea es apelar al espectador con mundos imaginarios y hacer que le sea difícil separar: realidad y sueño. Que el cine, como reflejo del mundo que es, lo atrape con su fábrica de emociones.

## **EN SÍNTESIS**

Veremos argumentos centrados en la abstracción del ser humano, narraciones minimalistas e historias pasionales. Los derechos humanos se mostrarán desde distintas perspectivas en contraste con mundos perfectos. En ‘Almería en Corto’ además de la Comedia y el Drama estarán presentes: el cine experimental; surrealista; el de culto; de autor e incluso de artes marciales.

## **UN JURADO DE PREMIO GOYA**

Formado en su mayoría por miembros de la Junta Directiva de la Academia de las Artes y las Ciencias cinematográficas de España.

*“Os invito a viajar a este apasionante mundo del sueño y que os dejéis llevar por la ilusión del cine”.*

### **Luis Serrano**

Director de Almería en corto

*“Appealing to the viewer with imaginary worlds and making it difficult for him to differentiate between reality and dream.”*

For this year I intend to present the world as a cinematic stereotype, and pose a dichotomy between the real and the unreal from a dreamlike perspective . This theme was key when making the official selection of the short films that will comprise the official section. The idea is to appeal to the viewer with imaginary worlds that make it difficult for him to differentiate between reality and dream. That film, as a reflection of the world, traps the viewer in a factory of emotions.

## **IN BRIEF**

We'll see arguments focused on human abstraction , minimalist narratives and stories of passion. Human rights from different perspectives will be shown in contrast with perfect worlds.

In addition to ‘Almeria en Corto’ Comedy and Drama, we will present experimental film, surrealist and cult film, ‘auteur’ and even martial arts films.

## **GOYA JURY PRIZE**

Consisting mainly of members of the Board of the Academy of Art and Cinematographic Sciences of Spain .

*“I invite you to travel to this exciting world of dream and be carried away by the illusion of cinema.”*

### **Luis Serrano**

Director of “Almería in Short”

# Contents

Members of the Jury	9	<b>OTHER ACTIVITIES:</b>	73
Awards	14	48x3 Marathon	74
<b>OPENING CEREMONY</b>	16	International Photographic Competition "Almería Land of Cinema"	75
<b>COMPETITIVE SECTIONS:</b>	19	Exhibition "Minihollywood" of Charles Bignon	76
International Short Film Competition	20	Art video and Videowestern Workshop: the birth of a new artistic genus.	77
National Competition "Tell it in 90 seconds"	32	Make workshop child and characterization	78
<b>INFORMATIVE SECTIONS:</b>	39	Conference-projection: "The audiovisual industry crowdfunding" of Nicholas Alcalá	79
Almeria in Short	40	Juan Antonio Bayona conference: "How I made my first feature film"	80
Shorts and Disability	44	Book presentation: "A man, five bullets" of Carlos Aguilar	81
European Film in Almeria	48	"Teen views" contest genre violence audiovisual	82
"The call of Almeria" cycle	52	Visits to The House of Cinema	82
Documentary presentation Clemente Gerez, The Genius of the spatula, of Angel Rueda	56	Theatrical routes	83
Film presentation "Ilusion" of Daniel de Castro	58	<b>FESTIVAL INFORMATION:</b>	85
Short presentation "La ruée vers l'or" of Cedric Brelet Von Sydow and Jean Dalmasso	60	Award-tributes of previous editions	86
<b>TRIBUTES:</b>	63	Organization	88
'Almería, Land of Cinema' Award: Max Von Sydow	64	Practical Information	90
'Almería, Land of Cinema' Award: Denis O'Dell	66	Films Index	91
ASFAAN Award: Helifilm	68	Directors Index	92
Tribute to Cristóbal García, "In memoriam"	70	Acknowledgements	93
		Programming	94

# Índice

Miembros del jurado	9	<b>OTRAS ACTIVIDADES</b>	73
Premios	15	Concurso-maratón 48x3.	74
<b>GALA DE INAUGURACIÓN</b>	16	Concurso internacional de fotografía "Almería Tierra de Cine"	75
<b>SECCIONES COMPETITIVAS</b>	19	Exposición "Minihollywood" de Charles Bignon	76
Certamen internacional de cortometrajes	20	Taller Videoarte y videowestern: el nacimiento de un nuevo género artístico	77
Certamen nacional 'Cuéntalo en 90 segundos'	32	Taller de maquillaje y caracterización infantil	78
<b>SECCIONES INFORMATIVAS</b>	39	Conferencia-proyección: "El crowdfunding en la industria audiovisual" de Nicolás Alcalá.	79
Almería en cortito	40	Conferencia "Cómo hice mi primer largo" de Juan Antonio Bayona	80
Cortos y discapacidad	44	Presentación de la novela "Un hombre, cinco balas" de Carlos Aguilar	81
Cine europeo en Almería	48	Miradas adolescentes. Concurso audiovisual contra la violencia de género	82
Ciclo "La llamada de Almería"	52	Visitas a la "Casa del Cine" de Almería	82
Presentación del documental "Clemente Gerez, el genio de la espátula" de Ángel Rueda	56	Rutas cinematográficas teatralizadas	83
Presentación de la película "Ilusión" de Daniel de Castro.	58	<b>INFORMACIÓN DEL FESTIVAL</b>	85
Presentación del corto "La ruée vers l'or" de Cedric Brelet von Sydow y Jean Dalmasso	60	Premios-homenajes de ediciones anteriores	86
<b>HOMENAJES</b>	63	Organigrama	88
Premio "Almería, Tierra de Cine": Max Von Sydow	64	Información práctica	90
Premio "Almería, Tierra de Cine": Denis O'Dell	66	Índice de películas	91
Premio ASFAAN: Helfilm	68	Índice de directores	92
Homenaje a Cristobal García, "In Memoriam"	70	Agradecimientos	93
		Programación	94

**JURADO**  
jury



almería  
en corto

## Miembros del Jurado Jury Members

### Certamen Internacional/ International Competition



#### Guillermo S. Maldonado

Tiene el título de Técnico de radiodifusión y televisión, especialista en emisiones y producción (1971).

Es miembro de la Academia de las Artes y de las Ciencias Cinematográficas de España y miembro de la Junta Directiva de la Academia de las Artes y de las Ciencias Cinematográficas, de España, desde Junio de 2006.

Ha sido Premio GOYA al mejor montaje, por la película "El Lobo". (2005)

Es miembro de la Academia de Cine Europeo (EFA), y miembro del Comité asesor de ayudas para la realización de obras audiovisuales con nuevas tecnologías, en el Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAI), Enero 2010. Enero 2011.

Es miembro de la organización de tecnología y estudios de la Universidad de León en su Campus de Ponferrada, para los estudios de Técnico en Cinematografía y Artes Visuales (2001).

He holds the Broadcasting Technician Degree, specializing in broadcast and production ( 1971 ).

He is a member of the Academy of Arts and Cinematographic Sciences of Spain and a member of the Board of the Academy of Arts and Cinematographic Sciences of Spain since June 2006.

He won GOYA Award for Best Editing for the film "The Wolf " (2005).

Has been a member of the European Film Academy (EFA) , and member of the Advisory Support Committee for the implementation of audiovisual works with new technologies at the Institute of Cinematography and Audiovisual Arts ( ICAI ) , January 2010 . January 2011 .

He is a member of the organization of technology and research at the University of León in the Ponferrada Campus, for Technical studies in Cinematography and Visual Arts (2001) .



#### Lone Flemming

Durante los años 70 y 80 trabajó como actriz en 36 películas. Empezó su carrera en publicidad y Fotonovelas y paulatinamente se fue dedicando al cine. Su película más importante fue "Noche de Terror Ciego, de Amando de Ossorio convertida con los años en película de culto. Con este Director trabajó en tres películas consecutivas. Con el Director Pedro Lazaga trabajó en la película "Venté a Alemania Pepe", y en "Una Vela Para El Diablo" del Director Eugenio Martín.

Últimamente ha regresado a una nueva etapa de su vida como actriz en el Documental "Contra el Tiempo" de Jose Manuel Serrano Cueto; en la Comedia-Terror de César del Álamo " La Mujer Que Hablaba Con Los Muertos" en la que participa con un papel importante; trabajando en dos papeles de Victor Matellano, "Wax"; y en un Corto sobre "H.C. Anderson".

During the 70s and 80s she worked as an actress in 36 movies. She began her career in advertising and photonovels, gradually devoting herself to movies. Her biggest movie was "Night of Blind Terror" by Amando de Ossorio, which has become a cult film over the years. She worked with this director on three consecutive movies. She worked with director Pedro Lazaga on the film "Come to Germany Pepe", and with director Eugenio Martín on "A Candle For The Devil".

Recently she has entered a new stage of her life as an actress. In the documentary "Against Time" by Jose Manuel Serrano Cueto, and in the comedy-horror by Poplar Caesar, "The Woman Who Spoke With The Dead", in which she holds an important role, and now working on two of Victor Matellano's scripts, "Wax" and a short film on" H.C. Anderson ".



#### Manolo Velasco

Profesional desde 1960. Ha sido meritorio, ayudante de cámara, segundo operador y director de fotografía actualmente.

Ha colaborado en 138 películas, 45 series para televisión. Ha trabajado con directores como Manuel Gutiérrez Aragón, Carlos Saura, Mario Camus, José Luis Garci, etc.

Sus últimos trabajos: "El prado de las estrellas" de Mario Camus, "Sangre de Mayo" y "Madrid Holmes" de José Luis Garci.

Miembro de la Junta Directiva de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas desde 1998.

Professional since 1960. He was an unpaid worker, a valet, a second operator and currently a director of photography.

He has worked in 138 films and 45 television series. He has worked with directors such as Manuel Gutierrez Aragon, Carlos Saura, Mario Camus, José Luis Garci, etc.

His latest works are "The Field of Stars" by Mario Camus, "Sangre de Mayo" and "Madrid Holmes" by José Luis Garci.

A Member of the Directive Board of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences since 1998.

# Miembros del Jurado Jury Members

Cuéntalo en 90 segundos

Tell it in 90 seconds



## Antonio Becerra Terón

Profesor Titular de la Universidad de Almería en el área de conocimiento Lenguajes y Sistemas Informáticos del Departamento Informática. Ha publicado en diferentes revistas de ámbito internacional relacionadas con el campo de la investigación en informática y participado en numerosos congresos del ámbito académico y educativo universitario. Miembro investigador del centro de investigación CySOC (Comunicación y Sociedad) de la Universidad de Almería.

Director de Secretariado de Tecnología e Innovación Educativa del Vicerrectorado de Tecnologías de la Información y de la Comunicación desde Mayo 2007 hasta Mayo de 2010. Desde Mayo de 2010 hasta Septiembre de 2012 ha ejercido su responsabilidad como Director de la Unidad de Tecnologías de Apoyo la Docencia y Docencia Virtual de la Universidad de Almería. Responsable Técnico del proyecto de implantación del Centro de Producción de Contenidos Digitales.

Professor at the University of Almería in the area of Language Knowledge and Computer Systems in the Information Systems Department. He has been published in various international journals related to the field of research in computer science and participated in numerous conferences regarding academics and university education. Research member of the CySOC Research Center ( Communication and Society ) at the University of Almería .

Secretary-Director of Technology and Educational Innovation of the Vice-Chancellorship of Information Technology and Communication from May 2007 to May 2010. From May 2010 to September 2012 he has been in charge as Director of the Assistive Technology Teaching and Virtual Teaching Unit at the University of Almería and Technical Manager of Project Implementation for the Digital Content Production Center.



## Caroline Jane Bond

Carrie Bond es Licenciada en Media Studios with Theatre. Llegó a Almería (España) hace 20 años. desde entonces también ha realizado estudios en Producción de Video y Televisión y un curso de Ebanistería Artística en la Escuela de Arte de Almería.

Carrie ha trabajado en los departamentos de arte de las mayores empresas de producción del sur de España, como directora de arte, atrezzista , regidora y decoradora . La actividad se centró principalmente en publicidad, pero también trabajó para numerosas co-producciones internacionales en la provincia de Almería y Málaga, destacando: El misterio de Wells, Morven Callar, Come Together, The Hunt for Bin Laden (BBC), Tonto Woman, The Gospel of John, Deuce Bigolo, European Gigolo, etc

Mas recientemente , Carrie ha comenzado a trabajar en diseño y construcción de escenarios y es socia fundadora de THE ARC.

Carrie Bond has a degree in theater with Media Studios. He arrived in Almería (Spain) 20 years ago. Since then he has also studied in Video and Television Production and Artistic Cabinetmaking Course at the School of Art Almería.

Carrie has worked in the art departments of the largest production companies in southern Spain as an art director, propmaster, councilor and decorator. The activity is mainly focused on advertising, but also worked for many international co-productions in the province of Almería and Málaga, including: The Reckoning, Morven Callar, Come Together, The Hunt for Bin Laden (BBC), Tonto Woman, The Gospel of John, Deuce Bigolo, European Gigolo, etc.

More recently, Carrie has begun work on design and construction of scenarios and is a founding member of THE ARC.



## Rafael Leopoldo Aguilera

Director del Instituto de Estudios Almerienses, Organismo Autónomo de la Diputación Provincial de Almería.

Ha realizado la tesis doctoral en la Universidad de Sevilla con el catedrático tutor Dr. José Leonardo Ruiz. Diploma de Estudios Avanzados (DEA), Licenciado en Ciencias del Trabajo y Graduado Social por la Universidad de Almería. Miembro de la Junta de Gobierno del Iltre. Colegio de Graduados Sociales de Almería. Actualmente, Vocal de Deontología y Relaciones Institucionales. Miembro del IEA, Departamento de Ciencias del Hombre y la Sociedad. Profesor colaborador de la Universidad de Mayores de Roquetas de Mar, Escuela de Prácticas del Cuerpo de la Policía Local de Roquetas de Mar y de la Escuela de Prácticas Jurídicas del Colegio Oficial de Graduados Sociales.

Director of the Institute of Almerian Studies, an Autonomous Body of the County Council of Almería .

Presented his doctoral thesis at the University of Seville with his tutor and professor Dr. José Leonardo Ruiz. Diploma of Advanced Studies ( DEA ), Degree in Work Science and Social Assessment from the University of Almería. Member of the Board of Governors of the distinguished Social Graduate School of Almeria. Currently, member of Deontology and Institutional Relations. IEA member, Department of Man and Society Sciences. Associate professor at the Senior University of Roquetas de Mar, School of Practice of the Local Police Corps of Roquetas de Mar and the Legal Practice School of the Official School of Social Graduates .

## Miembros del Jurado Jury Members

Concurso Internacional de Fotografía "Almería Tierra de Cine"  
International Photographic Competition "Almeria Land of Cinema"



### Carlos Pérez Siquier

Fotógrafo almeriense y Premio Nacional de Fotografía, hace gala de un estilo único e inconfundible. Su formación pasa por la Escuela de Artes y Oficios de la capital. La actividad de Carlos Pérez Siquier como fotógrafo parte de la constitución del grupo AFAL, promotor y difusor de la joven fotografía española fuera de sus fronteras y viceversa, de la que se realiza en el extranjero. Para el Ministerio de Información y Turismo, donde entra en 1963, realiza varios trabajos con los que logra premios en Italia y Japón. Dirigirá también el Anuario de la Fotografía Española Everfoto, que ofrece las mejores imágenes tomadas en varios años.. A finales de los 80 Kodak-Salvat lo selecciona para la Enciclopedia Creativa de la Fotografía, como para figurar en Fotografías Magistrales Internacionales Sus fotografías han ocupado salas en Bélgica, Francia, Alemania o Estados Unidos. Photographer of Almeria and Award National of Photography who boasts a distinctive style. His training is through the School of Arts and Crafts in the capital city. Carlos Perez Siquier's work as a photographer starts with the constitution of the AFAL group, a promoter and disseminator of young Spanish photography beyond its borders and vice versa, which is done abroad. Along with other professionals, He completed several works for the Ministry of Information and Tourism, where he entered in 1963, with which he achieved awards in Italy and Japan. He also directed the Anuario de la Fotografía Española Everfoto, offering the best images taken in several years. At the end of the 80s, Kodak - Salvat selected him for the Creative Encyclopedia of Photography, to appear in Master International Photographs. Similarly, he took part in the most important exhibition of creative Spanish photographers so far which was held in Marseille. His photographs have occupied rooms in Belgium, France , Germany and the United States.



### Pablo Juliá

Es licenciado en Historia Moderna y Contemporánea en por Universidad de Barcelona. Aficionado a la fotografía, documenta los años 60 y dirige la edición gráfica de El Socialista. En 1975 ingresa como fotógrafo en la agencia publicitaria Expansa y monta un estudio en la plaza del Pan en Sevilla, desde donde inicia sus actividades en diversas revistas y periódicos, entre ellos Posible, Cambio 16, Gentleman, El Periódico, El País, etc. Desde 1995 es profesor asociado del Departamento de Periodismo de la Facultad de Comunicación de Sevilla, donde imparte la asignatura de Periodismo Gráfico y dirige un máster de periodismo. Dirige, desde el año 2007, el Centro Andaluz de la Fotografía. A finales de 2007 se inaugura la nueva sede, lo cual propicia una mayor proyección de la imagen del CAF en todo el mundo, especialmente a raíz del Primer Encuentro Internacional de Centros de Fotografía celebrado en 2008.

He graduated in Modern Contemporary History at the University of Barcelona. As an amateur photographer, he documented the '60s and directed the graphical editing of The Socialist. In 1975 he joined as a photographer in the advertising agency Expansa and set up a studio in the Plaza del Pan in Seville, where he began his activities in various magazines and newspapers, including Posible, Cambio 16, Gentleman, El Periódico, El País, etc. Since 1995, he has been Associate Professor of the Department of Journalism at the School of Communication in Seville, where he teaches Photojournalism and runs a Master of Journalism program. He has been the director, since 2007, of the Andalusian Centre of Photography. In late 2007 the new headquarters opened, which encourages greater projection of the image of CAF worldwide, especially as a result of the First International Meeting of Photography Centres held in 2008.



### Paco Cañizares

Es licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Barcelona, donde realiza también estudios de Teatro, Danza y Escenografía. En Barcelona también comienza su andadura profesional, interesando por el arte conceptual, las instalaciones, la escenografía, el happening, el body art, la danza contemporánea, el vestuario escénico...trabajando con diferentes grupos de teatro y danza.

En Almería, comienza con el diseño de moda creando la firma Arquétipo y posteriormente Paco Cañizares-Diseño. Desde el año 1985 y hasta 1992, presenta sus colecciones en el Salón Cibeles (Madrid), Salón Gaudí (Barcelona), Salón de la Moda Andaluza "Belmoda" (Granada), siendo presidente del grupo Belmoda, Feria de moda Portex (Oporto), Aracne (Cádiz). Actualmente trabaja con el grupo La Duda Teatro, Estrella Fugaz y Ad-Libitum Danza Contemporánea encargándose del vestuario, atrezo, escenografía y dirección artística.

He graduated in Fine Arts from the University of Barcelona, where he studied Theatre, Dance and Set Design. In Barcelona he also began his career, being interested in conceptual art, installations, set design, happenings, body art, contemporary dance, stage costumes ... working with different theatre and dance groups.

In Almeria, he started with fashion design, creating the firm Archetype and later Paco Cañizares - Design. From 1985 to 1992 , he presented his collections in the Cibeles Hall (Madrid) , Gaudí Hall ( Barcelona) , Andalusian Fashion Show " Belmoda " ( Granada ) , as president of Belmoda Group , Portex Fashion Fair (Oporto) , Aracne (Cádiz) . Currently he is working with the group "La Duda Teatro", "Estrella Fugaz" and "Ad-Libitum Danza Contemporánea", being responsible for the costumes, props, set design and art direction.



# MIEMBROS DEL JURADO

Jury Members

**JURADO ESPECIAL PARA EL PREMIO  
A LA MEJOR INTERPRETACIÓN  
ALMERIENSE que otorga la Asociación  
de Periodistas de Almería**  
Special Jury Award for Best Almerian  
Performance Granted by the Almería  
Association of Journalists

**MIGUEL PÉREZ Y PÉREZ DE PERCEVAL**  
Periodista y presentador en InterAlmería TV  
Journalist and presenter InterAlmería TV

**MARÍA JOSÉ LÓPEZ DÍAZ**  
Periodista  
Journalist

**BLANCA ANEAS PRETEL**  
Periodista  
Journalist

**YOLANDA CRUZ LÓPEZ**  
Periodista  
Journalist

**JURADO DEL PREMIO ESPECIAL  
A LOS DERECHOS Y VALORES  
HUMANOS que otorga Amnistía  
Internacional Almería**  
Jury for the Special Award for Values and  
Human Rights to be granted by International  
Amnesty of Almería

**CARMEN MURILLO LAGUNA**  
Responsable en Almería de la Red de Escuelas de  
Amnistía Internacional  
Schools Network Amnesty International Almeria  
Responsible

**MIGUEL ÁNGEL BLANCO GONZÁLEZ**  
Periodista y profesor de guión de cine y televisión  
Journalist and professor of film and television  
scripts

**AURELIA JIMÉNEZ GODOY**  
Coordinadora de grupos locales de Andalucía de  
Amnistía Internacional.  
Local Groups Coordinator of Andalucian Internatio-  
nal Amnesty.

**JURADO A LA MEJOR INTERPRETACIÓN  
ANDALUZA que otorga la Asociación de  
Escritoras y Escritores Cinematográficos de  
Andalucía- ASECAN**  
Special Jury Award for Best Andalusian  
Performance Granted by the Association of  
Film Writers of Andalusia - ASECAN

**MIGUEL ÁNGEL BLANCO**  
Periodista y miembro de Asecan  
Journalist and ASECAN member

**EVARISTO MARTÍNEZ**  
Periodista y miembro de Asecan  
Journalist and ASECAN member

**JUAN GABRIEL GARCÍA**  
Periodista y delegado de Asecan en Almería  
Journalist and ASECAN delegate in Almeria

**JURADO MARATÓN 48X3**  
**48x3 Marathon Jury**

**MARÍA JESÚS RECIO**  
Periodista Canal Sur  
Journalist Canal Sur

**ALBERTO CEREZUELA**  
Escritor y editor  
Writer and editor

**DIEGO MARTÍNEZ**  
Periodista Diario de Almería  
Journalist Diario de Almería

# awards

## **AWARDS 11th INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL**

**'Almería en Corto'**

### **INTERNATIONAL COMPETITION**

Best International Short Film Award, endowed with 8,000 € and a trophy.  
National Award for Best Short Film, endowed with 4,000 € and a trophy.  
Audience Award for Best Short Film, endowed with 3,500 € and a trophy.  
Award for best Andalusian short, endowed with 1,300 € and a trophy.  
Award for best Almeria short, worth € 1,200 and a trophy.  
Best Screenplay, worth 500 € and a trophy.  
Gil Parrondo Award for Best Art Direction, worth 500 € and a trophy.  
Cecilio Paniagua Award for Best Cinematography, worth 500 € and a trophy.  
Prize for the best performance, worth 500 € and a trophy.  
Award of the Association of Journalists of Almeria for Best Performance in an Almerian Short Film, and a trophy.  
Award of the Association of Writers of Andalusia for Best Performance in an Andalusian Short Film, and a trophy.  
Special prize to the values and human rights, International Amnesty, with a trophy.

### **NATIONAL COMPETITION 'Tell it in 90 seconds'**

Award for best professional short film, worth 1,000 € and a trophy.  
Award for best short film of schools and universities, worth € 600 and a trophy.  
Award for best amateur short film, worth € 400 and a trophy.

### **INTERNATIONAL PHOTOGRAPHY CONTEST "ALMERIA LAND OF CINEMA"**

First prize of € 600 and a trophy.  
Second prize of € 300 and a trophy.  
Third prize of € 200 and a trophy.

### **MARATHON COMPETITION 48 × 3**

Prize of € 800 and a trophy

# premios

## **PREMIOS DEL XI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES ‘ALMERÍA EN CORTO’ CERTAMEN INTERNACIONAL**

Premio al mejor cortometraje internacional, dotado con 8.000 € y trofeo.  
Premio al mejor cortometraje nacional, dotado con 4.000 € y trofeo.  
Premio del público al mejor cortometraje, dotado con 3.500 € y trofeo.  
Premio al mejor cortometraje andaluz, dotado con 1.300 € y trofeo.  
Premio al mejor cortometraje almeriense, dotado con 1.200 € y trofeo.  
Premio al mejor guión, dotado con 500 € y trofeo.  
Premio Gil Parrondo a la mejor dirección artística, dotado con 500 € y trofeo.  
Premio Cecilio Paniagua a la mejor fotografía, dotado con 500 € y trofeo.  
Premio a la mejor interpretación, dotado con 500 € y trofeo.  
Premio de la Asociación de Periodistas de Almería a la mejor interpretación en un cortometraje almeriense, dotado con trofeo.  
Premio de la Asociación de Escritoras y Escritores de Andalucía a la mejor interpretación en un cortometraje andaluz, dotado con trofeo  
Premio especial a los valores y derechos humanos-Amnistía Internacional, dotado con trofeo.

## **CERTAMEN NACIONAL ‘CUÉNTALO EN 90 SEGUNDOS’**

Premio al mejor cortometraje profesional, dotado con 1.000 € y trofeo.  
Premio a la mejor cortometraje de escuelas y universidades, dotado con 600 € y trofeo.  
Premio al mejor cortometraje amateur, dotado con 400 € y trofeo.

## **CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA “ALMERÍA TIERRA DE CINE”**

Primer premio, dotado con 600 € y trofeo.  
Segundo premio, dotado con 300 € y trofeo.  
Tercer premio, dotado con 200 € y trofeo.

## **CONCURSO-MARATÓN 48×3**

Premio dotado con 800 € y trofeo

# Gala de Inauguración Opening Ceremony





## LA PELÍCULA QUE NO DEBÍA EXISTIR (Teaser del Cosmonauta) The films should not be (The Cosmonaut teaser)

HD / 93' / COLOR / DRAMA DRAMA / 2013 / ESPAÑA SPAIN

En 1975, el primer cosmonauta ruso que llegó a la Luna no consiguió regresar. Se le dio por desaparecido en el espacio. El, sin embargo, a través de fantasmales mensajes de radio, afirma que ha vuelto a la Tierra, pero que la ha encontrado vacía, sin un alma. Su irreal presencia y su voz irán destruyendo poco a poco el mundo de sus seres queridos.

In 1975, the first Russian cosmonaut who reached the moon failed to return. He was reported missing in space. However, he has said through ghostly radio messages he has returned to Earth but he found it desolated -not a soul. Its unreal presence and his voice will gradually destroy the world of his loved ones.

DIRECCIÓN GUIÓN DIRECTION SCREENPLAY Nicolás Alcalá  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Riot Cinema Collective  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Luis Enrique Carrión  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Vilius Vanagas  
MONTAJE EDITING Nicolás Alcalá & Carlos Serrano  
SONIDO SOUND Rubén Durán & Jose Luis Larra  
MÚSICA MUSIC Joan Valent  
INTÉPRETES CAST Katrine de Candole, Leon Ockenden, Max Wrottesley, Greg Blackford, Steve Galache

### PREMIOS AWARDS

Lake Charles Film Festival (United States) Segundo Premio A La Mejor Película Extranjera  
Second Prize For The Best Foreign Film

NICOLÁS ALCALÁ  
TI. +34 616 453 784  
nicolas.alcala@riotcinema.com

Mar Tue 3 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



## EL VENDEDOR DE HUMO

### The smoke seller

HD / 6' / COLOR / ANIMACIÓN ANIMATION / 2012 / ESPAÑA SPAIN

Un vendedor ambulante llega al pueblo ofreciendo una extraordinaria mercancía, hacer realidad los sueños de sus habitantes, eso sí, por una modesta cantidad. Sin embargo, los lugareños no tienen tiempo para fantasear mas ocupados en sus quehaceres. El comerciante tendrá que desplegar todo su potencial para atraerlos.

A peddler arrives to a village with an extraordinary offer: he makes the residents' dreams come true –but just for a 'reasonable' price. However, locals have no time for dreaming because they are too busy with their daily tasks. The peddler will have to use his charm to attract them.

DIRECCIÓN DIRECTION Jaime Maestro Sellés.  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Ana Penades Carlos Escutia. GUIÓN SCREENPLAY Jhony Chavesta, Marta Rodríguez. ANIMACIÓN ANIMATION Chelo Andreu, Álex Puig, Yolanda Águila, Fabio Carmona, Borja López-Galiano Eduardo Oliden, Belén Marmaneu, Mónica Ríos ILUMINACIÓN Jorge Muñoz, Jhony Chavesta, Jordi Amposta, Majo Silva, Miguel Orrego. DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Aitor Herrero. SONIDO SOUND MÚSICA MUSIC Twelve Dolls (Alex Ferrer, Alex Visiedo y Pau Paredes) El Vendedor de humo es un cortometraje de Animación realizado íntegramente por los alumnos de www.PrimerFrame.com  
PREMIOS AWARDS  
MAIPU CORTOS 2012. Segundo Premio. Argentina Second Prize 15é Festival Internacional de Curtmetratges de Vila-real CINCULPABLE 2012. Premio Mejor Cortometraje Animación. Best Animated Short Award España Spain Goya 2013. Finalista. Finalist España Spain

JAIME MAESTRO  
TI. +34 963 539 296  
marti\_dor@gva.es



## ILUSIÓN (teaser)

### Illusion

HD / 65' / COLOR / DRAMA DRAMA / 2011 / ESPAÑA SPAIN MADRID

Un guionista y director de cine trata de insuflarle al país parte de la ilusión que parece haber perdido en los últimos tiempos. Su idea es hacer una película sobre los pactos de la Moncloa. Eso sí, quiere que sea un musical.

A writer and filmmaker tries to inject enthusiasm into his country that seems to have lost it in recent times. His idea is to make a film about the Moncloa Pacts. However, one thing is certain, he wants it to be a musical.

DIRECCIÓN GUIÓN DIRECTION SCREENPLAY Daniel Castro  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Daniel Castro, Oriol Puig, Tormenta  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Eladio Sánchez Agudo  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Laura Renau  
MONTAJE EDITING Cristina Laguna  
SONIDO SOUND Roberto H.G.  
MÚSICA MUSIC Jaime Cristobal  
INTÉPRETES CAST Daniel Castro, Bárbara Santa-Cruz, David Trueba, César Sánchez, Víctor García León, Félix Viscarret, Miguel Rellá

DANIEL CASTRO  
Sutura (2003)  
After Shave (2008)  
75 metros (2009)  
Ilusión (2013)

### PREMIOS AWARDS

Festival de Cine de Málaga, sección Zonacine, premio al Mejor Guión, Mejor Dirección y Mejor Película Málaga Film Festival, Zonacine section, Award for Best Screenplay, Best Director and Best Picture

DANIEL CASTRO  
TI. +34 661 829 376  
danielcastrovillanueva@gmail.com



**almería  
en corto**

## *Secciones Competitivas*

### *Competitive Sections*

**Certamen Internacional de Cortometrajes**

**International Short Film Competition**

**Certamen Nacional “Cuéntalo en 90 segundos”**

**National Competition “Tell it in 90 seconds”**

# Certamen Internacional de Cortometrajes

## International Short Film Competition



### **ABOUT NDUGU**

#### **About Ndugu**

HD / 16'/ COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN MADRID

NDUGU recibe una carta de su padre adoptivo en América, el Sr. Schmidt (interpretado por Jack Nicholson en "A Propósito de Schmidt"), que acaba de quedarse viudo. NDUGU tratará de encontrarle una nueva esposa.

NDUGU receives a letter from his new foster father in America, Mr. Schmidt, who just lost his wife. NDUGU will search for a new wife for him.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN GUIÓN FOTOGRAFÍA DIRECCIÓN  
ARTÍSTICA DIRECTION PRODUCTION SCREENPLAY  
CINEMATOGRAPHY ART DIRECTION David Muñoz  
MONTAJE EDITING David Muñoz, Alicia Medina  
SONIDO SOUND Beltrán Rengifo  
INTÉRPRETES CAST Daniel Itumo

DAVID MUÑOZ  
Desarrollo Humano (2007)  
Flores De Ruanda (2009)  
Tres Tristes Tigres (2010)  
La Broma Infinita (2011)  
Otra Noche En La Tierra (2012)  
About Ndugu (2013)

DAVID MUÑOZ  
Tl.+34 677 416 560  
hibrida@hibrida.es

Jue Thu 5 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro  
Padilla Local Auditorium



## **¡BINGO! Bingo!**

HD / 3' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN MADRID

La superstición siempre crea destino...  
Superstition always makes a destiny...

DIRECCIÓN DIRECTION David Turpín y Franz Nurmi  
PRODUCCIÓN PRODUCTION La Viuda Alegre Producciones  
GUIÓN SCREENPLAY Franz Nurmi  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Javier Martín  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Diana Cuéllar  
MONTAJE EDITING César Herradura  
SONIDO SOUND Roberto Iznola, Jaime Lardies  
MÚSICA MUSIC Jorge López Arregui  
INTÉRPRETES CAST Balbino Lacosta, Carlota Boza, Paloma Tabasco, Fanny de Castro, Silvia Casanova, Amanda Marugán

DAVID TURPIN  
Ni una más (2006)  
Reloj de Arena (2007)  
Nina Vértigo (2010)  
¡Bingo! (2013)

FRANZ NURMI  
Reloj de Arena (2007)  
Nina Vértigo (2010)  
¡Bingo! (2013)

LA VIUDA ALEGRE PRODUCCIONES  
Tl. + 34 676 069 025 / 685 461 056  
cortosviudaalegre@gmail.com



## **CHIGGER ALE Aquí llegan los problemas**

HD / 11' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ETIOPÍA ESPAÑA  
ETIOPÍA SPAIN

Una noche, un extraño clon de Hitler llega al Fendika - una taberna folclórica en Addis Abeba.

One night, a strange clone of Hitler comes to Fendika - a grassroots tavern in Addis Ababa.

DIRECCIÓN DIRECTION Fanta Ananas  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Israel Seoane / Miguel Llansó  
GUIÓN SCREENPLAY Fanta Ananas  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Isarel Seoane  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Mariam Kebede  
MONTAJE EDITING Israel Seoane / Miguel Llansó  
SONIDO SOUND Quino Piñero  
MÚSICA MUSIC Club Moral  
INTÉRPRETES CAST Daniel Tadesse

FANTA ANANAS  
Chigger ale (2013)  
PREMIOS AWARDS  
Milano Film Festival (Italy): Mención especial del jurado.  
Special mention of Jury

MIGUEL LLANSÓ  
Tl. + 34 667 979 620  
miguel@lanzaderafilms.com



## **CÓLERA Cholera**

HD / 6' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN SAN SEBASTIÁN

Cólera: m. pat. Enfermedad contagiosa epidémica aguda y muy grave.

Cholera: m. pat. Acute contagious epidemic and very serious disease.

DIRECCIÓN GUIÓN PRODUCCIÓN DIRECTION SCREENPLAY  
PRODUCTION Aritz Moreno  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Javi Agirre  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Kemen  
MONTAJE EDITING Natxo Sainz  
SONIDO SOUND Iñaki Diez  
MÚSICA MUSIC Mursego  
INTÉRPRETES CAST Luis Tosar, Iñaki Irastorza, Paco Sagarzazu, Ander Pardo

ARITZ MORENO  
Portal Mortal (2003)  
Cotton Candy (2008)  
Mutante (2010)  
¿Por qué te vas? (2010)  
Bucle (2011)  
Cólera (2013)

KIMUAK  
Tl.+34 943 115 511  
kimuak@filmotecavasca.com

Vie Fri 6 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

Vie Fri 6 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro  
Padilla Local Auditorium



## **EFÍMERA**

### **Ephemeral**

HD / 18' / COLOR / FICTION / 2012 / ESPAÑA SPAIN MADRID

Alicia sueña con ser bailarina. En el acogedor molino donde vive con su abuela, espera con ilusión la hora para acudir a la gran prueba. Pero allá afuera, el mundo no es todo lo idílico que ella cree...

Alicia dreams of becoming a ballet dancer. In the cozy windmill where she lives with her grandmother, she impatiently waits for the moment to go for the long-awaited audition. But out there the world is not as idyllic as she thinks...

DIRECCIÓN DIRECTION PRODUCCIÓN PRODUCTION GUIÓN

SCREENPLAY Diego Modino

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Ángel Igual

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION David Benítez, Diego Modino, Julio Torrecilla

MONTAJE EDITING Adoración G. Elice

SONIDO SOUND Maite Rivera

MÚSICA MUSIC Héctor González

INTÉPRETES CAST Paula Peñalver, Asunción Balaguer, Jorge Bosch, Salvador Palomino, Carles Moreu, Zaza Mikeladze y Jorge Peñalver

DIEGO MODINO

Efímera (2012)

#### **PREMIOS AWARDS**

Festival de Cortometrajes de Hayah: Premio a Mejor Actuación - Diana Peñalver y premio a Mejor Guión  
Semana del Cortometraje de la Comunidad de Madrid: Premio Madrid en corto 2013

Festival de Cine Fantástico de Bilbao FANT: Premio del Público  
Busan International Short Film Festival: First Grand Prize Award  
WorldFest Houston: Special Jury Award

ISMAEL MARTÍN

Tl. +34 915 121 060 mail@madridencorto.es

Jue Thu 5 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



## **EL CASTIGO**

### **The Punishment**

HD / 3' / COLOR / ANIMACION ANIMATION / 2012/PORTUGAL

PORTUGAL ESPAÑA SPAIN BARCELONA

Lisa, una niña solitaria, ha sido castigada por su madre, refugiándose en su habitación .Ahí alimenta con sus lágrimas a su única compañera, una planta.

Lisa, a lonely girl, has been punished by her mother and she confined herself to her bedroom, where she feeds with her own tears her only friend, a plant.

DIRECCIÓN DIRECTION : Nelson Fernandes

PRODUCCIÓN PRODUCTION Nelson Fernandes y 9zeros

GUIÓN SCREENPLAY Nelson Fernandes

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Nelson Fernandes

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Nelson Fernandes

MONTAJE EDITING Nelson Fernandes

SONIDO SOUND Nelson Fernandes

MÚSICA MUSIC Goldmund

NELSON FERNANDES

El castigo (2012)

NELSON FERNANDES

Tl.+351 965 846 115

nfcontactos@gmail.com

Mie Wed 4 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



## **EL EXCESO DE SILENCIO DE UNA LUZ INESPERADA**

### **Excess of silence of an unexpected light**

HD / 17' / COLOR / FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

Eileen (ciega) le muestra a Héctor (sordo) que la comunicación entre ellos puede ser tan normal como la de cualquiera. Una historia cotidiana contada desde la subjetividad de los protagonistas.

Eileen (blind) shows Hector (deaf) that communication between them can be as normal as anyone. An everyday story told from the subjectivity of the main characters.

DIRECCIÓN DIRECTION PRODUCCIÓN PRODUCTION José Luis Estévez

GUIÓN SCREENPLAY José Luis Estévez

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Juan José Franco Ruiz

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION María José Martínez

MONTAJE EDITING José Luis Estévez, Juan José Franco Y

Javier Hidalgo

SONIDO SOUND Yanu Dollet

MÚSICA MUSIC Sergio de la Puente

INTÉPRETES CAST Mar Serrano

JOSÉ LUIS ESTÉVEZ

El sí lo haría (2007)

¡Estas solo! (2007)

Hormigas (2008)

Mar (2009)

Casas de humo (2010)

El exceso de una luz inesperada (2013)

JOSÉ LUIS ESTÉVEZ

Tl.+34 652 271 575

contacto@stevezfilm.com

Jue Thu 5 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



## **ELEFANTE**

### **Elephant**

HD / 9' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2012 / ESPAÑA SPAIN BARCELONA

Manuel es un desgraciado. Está estancado en un trabajo monótono, sólo tiene un amigo que ni siquiera le cae bien y su familia lo desprecia. Todo cambiará cuando el médico le diagnostique una extraña enfermedad: Manuel se va a convertir en un elefante. Manuel is unfortunate. He is stuck in a monotonous job, he only has one friend who does not even like and his family despises him. Everything will change when the doctor diagnoses him with a rare disease: Manuel is going to turn into an elephant.

DIRECCIÓN DIRECTION Pablo Larcuen

PRODUCCIÓN PRODUCTION Andrea Puig

GUIÓN SCREENPLAY Pablo Larcuen

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Daniel Fernández Abelló

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Víctor Santacana

MONTAJE EDITING Antonia Gómez-Pan

SONIDO SOUND Pau Xandri

INTÉPRETES CAST Xavier Ortiz, Marc Montserrat, Cristina Rodríguez, Antonia María Perelló, Alexandre Novell

PABLO LARCUEN

Mi amigo invisible (2010)

Elefante (2011)

Hooked (2013)

ESCÁNDALO FILMS

Gisela Casas

Tl. +34 933 248 880

gisela.casas@escandalofilms.com



## **ELLEN IS LEAVING**

### **Ellen se va**

HD / 16' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2012 / NUEVA ZELANDA NEW ZEALAND

Esta comedia anti-romántica muestra a Ellen, quien en la víspera de su partida a costas extranjeras, recibe un detalle como regalo de despedida de su novio. Esto le incita a regalarle una novia de reemplazo, pero su plan es mucho más exitoso de lo que ella había imaginado ¿puede realmente dejarlo?

This anti-romantic comedy shows Ellen, who on the eve of her departure for foreign shores, receives a thoughtful goodbye present from her boyfriend. This prompts her to gift him a replacement girlfriend, but her plan is far more successful than she ever anticipated - can she really give him up?

DIRECCIÓN DIRECTION Michelle Savill

PRODUCCIÓN PRODUCTION Desray Armstrong

GUIÓN SCREENPLAY Martha Hardy-Ward

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Andrew Stroud

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Heather Hayward

MONTAJE EDITING Simon Price

SONIDO SOUND James Hayday

MÚSICA MUSIC Mark Berndorfer

INTÉPRETES CAST Tai Berdinner-Blades, Jack Sergent-Shadbolt, Rose Young

MICHELLE SAVILL

Betty Banned Sweets (2008)

Ellen is leaving (2012)

PREMIOS AWARDS

SXSW Film Festival: Best Narrative Short Film Award

San Francisco International Film: Golden Gate Award for Best Narrative Short

MICHELLE SAVILL

Tl. + 64 27 423 7333

michellesavill@gmail.com

Mie Wed 4 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal

Maestro Padilla Local Auditorium



## **FORTUNE FADED**

### **Fortuna deslucida**

HD / 3' / COLOR / EXPERIMENTAL EXPERIMENTAL / 2012 / ALEMANIA GERMANY

Cada momento conduce a otro. Por lo tanto, para entender un momento uno tiene que saber acerca de su origen, ya que todo tiene una causa y todo tiene un efecto. Fortuna Deslucida describe este principio con un viaje a través de estos momentos y cuenta la historia de una concatenación fatídica, que finalmente termina en fuego y cenizas.

Every Moment leads to another one. Thus, to understand one Moment one has to know about his background, because everything has a cause and everything has an effect. Fortune Faded describes this principle with a journey through this moments and tells a story of a fateful concatenation, that finally ends up in fire and ashes.

DIRECCIÓN DIRECTION Alexander Heringer

PRODUCCIÓN PRODUCTION Christoph Bachmann, Rosario Squillace, Thomas Drexel

GUIÓN SCREENPLAY Team Fortune Faded

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Johannes Krieger

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Alexander Heringer

MONTAJE EDITING Alexander Heringer

SONIDO SOUND MÚSICA MUSIC David Lackovic

INTÉPRETES CAST Folkert Düncker, Sarah Kempin, Stefanie Kern, Kai Bäuerle

ALEXANDER HERINGER

Fortune Faded (2012)

PREMIOS AWARDS

Festival De Cinema Quinta Praia (Int'l Competition, Portugal, 2013): Best Director Award

MARKUS KAATSCH

Tl. +49 176 629 65299

markus@augohr.de

Vie Fri 6 / 21h. 9pm Auditorio Municipal

Maestro Padilla Local Auditorium

Vie Fri 6 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro

Padilla Local Auditorium



## GREAT Great

HD / 23' / COLOR / FICTION / 2012 / ALEMANIA GERMANY

El 10 de mayo de 1942, toda Yugoslavia está ocupada por la Alemania nazi. Nikola, un joven proyeccionista de Serbia, ha tenido más que suficiente, pero en lugar de emular a sus violentos amigos partisanos Nikola decide darle él mismo una lección a los alemanes.

On May 10th, 1942, all of Yugoslavia is occupied by Nazi-Germany. Nikola, a young Serbian projectionist, has had more than enough, but instead of emulating his violent Partisan friends Nikola decides to teach the Germans a lesson all by himself.

DIRECCIÓN DIRECTION Andreas Henn

PRODUCCIÓN PRODUCTION Andreas Henn, Alexander Wasielewski,

GUIÓN SCREENPLAY Andreas Henn, Alexander Wasielewski, Gawain Mallinckrodt

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Alexander Wasielewski

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Andreas Henn, Sophia Schneider

MONTAJE EDITING Andreas Henn

SONIDO SOUND Yannic Herrmannsdörfer, Thomas Wallmann

MÚSICA MUSIC Sandy Lipicic

INTÉPRETES CAST Milos Bikovic, Simon Schwarz, Paulus Manker, Sandy Lipicic, Raphael Dwinger, Gustav Koenigs, Mirjam Jeremic, Roman Kanonik, Roman Kanonik, Horst Kotterba, Alexander Christian Pape

ANDREAS HENN

Tel (2009), Great (2012/13)

PREMIOS AWARDS

Aspen Shortsfest(USA 2013): Certificate of Excellence by bafta l.a. dog ear films gmbh

DOG EAR FILMS GMBH

Tl. + 49 30 246 369 27

office@dogearfilms.com / henn@dogearfilms.com

Mie Wed 4 / 21h. 9pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## GRÜNES GOLD

### Oro verde

HD / 13' / COLOR / DOCUMENTAL DOCUMENTARY / 2012 / ALEMANIA GERMANY

En la película "Oro Verde", se descubren grabaciones secretas que revelan el verdadero motivo detrás de la invasión. La película muestra cómo un descubrimiento accidental va a revolucionar la política energética global y cómo la mutación de una lagartija del desierto provocó las dos guerras de Irak.

In the film "Green Gold", secret recordings are uncovered which reveal the real motive behind the invasion. The film shows how an accidental discovery is to revolutionize global energy policy and how the mutation of a desert gecko caused both Iraq wars.

DIRECCIÓN DIRECTION Barbara Marheineke

PRODUCCIÓN PRODUCTION Kai Künemann,

Karibufilm, Barbara Marheineke, GUIÓN SCREENPLAY

Barbara Marheineke, Susanne Mikulski, FOTOGRAFÍA

CINEMATOGRAPHY Lars Schwellnuss, Aksel Dogruoglu,

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Barbara Marheineke

MONTAJE EDITING Matthias Lehnißk, Screenworks Köln,

Barbara Marheineke, SONIDO SOUND Andreas Stephan

MÚSICA MUSIC Martin Doepe, INTÉPRETES CAST Guido

Preuß, Nikolaus Okonkwo, Alexander von Janitzky, Jochen

Kolenda, Gerhard Fehn, Sabine Pfeifer, Lotta Svalberg, Enno

Kalisch, Barbara Marheineke

BARBARA MARHEINEKE

Idole mio (1991), Damit du groß und stark wirst/To grow up

big and strong (1992), Miss World (1998), E-Mail Express

(2002), Grünes gold/Green gold (2012)

PREMIOS AWARDS

Rüsselsheimer Kurzfilmtage (Germany) 2013: 3rd Award

Satiric Short Film

MARKUS KAATSCH

Tl.+49 176 6296 5299

markus@augohr.de

Vie Fri 6 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro  
Padilla Local Auditorium



## INSIDE THE BOX

### Dentro de la caja

HD / 15' / COLOR / FICTION / 2013 / ESTADOS UNIDOS USA

Cuando la fiscal del distrito llama a la puerta de la casa de un policía en Texas, este se ve forzado a hacer frente a un secreto que esconde a su mujer por el bien de mantener la familia unida.

When the local District Attorney comes knocking, a Texan cop is forced to face a secret that he's been hiding from his wife in an effort to keep his family together.

DIRECCIÓN DIRECTION David Martín-Porras

PRODUCCIÓN PRODUCTION Paul Brunet

GUIÓN SCREENPLAY David Martín-Porras, Julia Fontana

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Phil Klucarsit

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Gemma Fenol

MONTAJE EDITING Fran Gutiérrez

MÚSICA MUSIC Arnau Bataller

INTÉPRETES CAST Wison Bethel, Summer Glau, Regina King, Deane Sullivan, Carole Anne Johnson

DAVID MARTÍN-PORRAS

The Breakfast (2007)

Portrait of a Couple (2008)

Ida y vuelta (2010)

La viuda (2010)

Stealing Summers (2010)

Inside the box (2013)

PREMIOS AWARD

SEMICNI - Festival Internacional de Cine de Valladolid

(España): Premio "La noche del corto español" Best Short Film

JOSEP PRIM

Tl. + 34 934 863 313

fest@marvinwayne.com

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## JULIANA

### Juliana

HD / 18' / COLOR / FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN MADRID

Juliana, una señora de 80 años con la cabeza puesta en su sitio, vuelve del Funeral de su última vecina. Sus hijas no quieren que viva sola y deciden que es hora de llevarla a una residencia. Su nieta Sara (Carmen Ruiz), con la que tiene una relación especial y divertida, hará todo lo posible por hacer feliz a su abuela e incluso lo más inesperado.

Juliana, an 80-year-old lady still in her right mind, returns from her last neighbour's funeral. Her daughters do not want her to live alone and decide it's time to take her to an old people's home. Her granddaughter Sara, with whom she has a special and fun relationship, will do all she can and even the most unexpected things to make her grandmother happy.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN DIRECTION PRODUCTION  
SCREENPLAY Jana Herreros

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Nacho Sagarna  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Mafalda de Pedro  
MONTAJE EDITING Ainara Pardal  
SONIDO SOUND Juan Murat  
MÚSICA MUSIC Sergio Molina  
INTÉPRETES CAST Selica Torcal, Carmen Ruiz, Rosario Pardo, Goizalde Nuñez, Teresa Lozano, Carmen Belloch, Cristina Fenollar, Delfin Montero

JANA HERREROS NARVÁEZ  
Juliana (2013)

PREMIOS AWARDS  
XVIII Certamen Audiovisual de Cabra Premio Mejor Actriz  
Selica Torcal  
XVIII Certamen Audiovisual de Cabra Premio Movibeta

JANA HERREROS NARVÁEZ  
Ti.+ 34 637 431 801  
elisabet@agenciaclick.com

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## LA AUTOBIOGRAFÍA

### The Autobiography

HD / 15' / COLOR / FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN SEVILLA CORDOBA

Isidro encontrará una posibilidad de trabajar a través de una entrevista que podemos definir de peculiar, cuando menos. Reflejo surrealista de la sociedad del momento o pura ficción, eso queda a juicio del público. Isidro finds a chance to work thanks to an interview that can be defined, at least, as unique. Is it a surreal reflection of today's society or pure fiction? The audience will have to decide.

DIRECCIÓN DIRECTION Julio Fraga  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Agustín M. Lucena  
GUIÓN SCREENPLAY Agustín M. Lucena  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Fran Fernández-Pardo  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Gonzalo Narbona  
MONTAJE EDITING Dani de Zayas  
SONIDO SOUND Dani de Zayas  
MÚSICA MUSIC Panxo Barrera  
INTÉPRETES CAST Fran Torres, Antonio Dechent, Beatriz Cotobal y José Lucena

JULIO FRAGA  
Ulises (2003)  
Mirados(2003)  
Yemen(2003)  
Cuando la luna blanca se pierda(2003)  
La Autobiografía (2013)

JÓVENES REALIZADORES  
Ti. +34 633 185 285  
distribucion@jovenesrealizadores.com

Mie Wed 4 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## LA PRIMA LEDGE DI NEWTON

### La primera ley de Newton

HD / 19' / COLOR / FICTION / 2012 / ITALIA ITALY

Todo cuerpo persevera en su estado de reposo o movimiento uniforme y rectilíneo a no ser que sea obligado a cambiar su estado por fuerzas impresas sobre él. Pero reposo y movimiento son relativamente diferenciables; y por otra parte, los cuerpos que son comúnmente considerados en reposo no siempre lo son.

A body persists in its state of being at rest or moving uniformly unless it's compelled to change its state by force impressed. But rest and motion are relatively distinguishable; and moreover, bodies that are commonly considered to be at rest aren't always so.

DIRECCIÓN DIRECTION Piero Messina  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Elisabetta Bruscolini  
GUIÓN SCREENPLAY Dario Bonamin, Eleonora Cinpanelli  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Pasquale Remia  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Laura Boni  
MONTAJE EDITING Chiara De Cunto  
SONIDO SOUND Giacomo Corzani  
MÚSICA MUSIC Melting Pot  
INTÉPRETES CAST Cosimo Cinieri, Anna Orso

PIERO MESSINA  
Terra (2012)  
La prima ledge di Newton (2012)

PREMIOS AWARDS  
Roma Film Festival 2012: Special Mention  
Visioni Italiane, 2013: Best Technical Contribution, Best Set Designer  
Maremetraggio 2013: Best Editing  
Inventa Un Film Lenola 2013: Best Short Film  
Intl. School Film Festival Montevideo 2013: Best Fiction

ELISABETTA BRUSCOLINI  
Ti. + 39 0 672 294 353  
c.manfredonia@cscproduction.it

Mie Wed 4 / 21h. 9pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## **LA RAVAUDEUSE**

### **El niño torcido**

HD / 9' / COLOR / ANIMACION ANIMATION / 2012 / FRANCIA  
FRANCE

No es nada fácil enderezar a un niño torcido.

There's nothing easy about mending a bungled child.

DIRECCIÓN GUIÓN FOTOGRAFÍA DIRECTION SCREENPLAY  
CINEMATOGRAPHY Simon Filliot

PRODUCCIÓN PRODUCTION Belinda Leduc

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Eliane Lorthiois

MONTAJE EDITING Suzanne Van Boxsom

SONIDO SOUND Daniel Capeille

MÚSICA MUSIC Alexis Coutureau

SIMON FILLIOT

La Ravaudeuse (2012)

#### **PREMIOS AWARDS**

36th Göteborg international film festival. Dragon award for new talent

International Students Film and Theatre 2012, Prishtina, Kosovo (Skema up) BEST ANIMATION FILM

SIMON FILLIOT

Tl. +33 680 201 564

simon.filliot@gmail.com

## **LE HÉRISSON DE VERRE**

### **El erizo de cristal**

HD / 10' / COLOR / FICTION FICTION / 2013 / FRANCIA FRANCE

Verano de 1955. El sol irradian de su cálida luz un paisaje campestre salpicado de amapolas. Una chica joven, tan bella como misteriosa, está tumbada sobre este campo con reflejos rojo sangre. Los rayos del sol acarician su rostro sonriente. Un momento de alegría que nada podría perturbar.

Summer 1955. The sun shines brightly on a bucolic landscape sprinkled with poppies. A young beautiful and mysterious woman lays in this sparkling field of blood-red. The sunbeams caress her smiling face. A moment of happiness that nothing seems to be disturbing.

DIRECCIÓN DIRECTION PRODUCCIÓN PRODUCTION GUIÓN

SCREENPLAY Jean-Sébastien Bernard

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Thomas Bour

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION MONTAJE EDITING

Jean-Sébastien Bernard

SONIDO SOUND Robin Perrey

MÚSICA MUSIC Franz Schubert performed by Quatuor Enesco

INTÉRPRETES CAST Fanny Capretta

JEAN-SÉBASTIEN BERNARD

Mémoire suivant (2008)

Squash & Love (2012)

Le hérissons de verre (2013)

#### **PREMIOS AWARDS**

Festival Ciném'action, 2013-Lure: Prix du Jury

JEAN-SÉBASTIEN BERNARD

Tl. + 33 660 169 189

jesebe@ymail.com

Mie Wed 4 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium

Vie Fri 6 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium

## **LEÑADOR Y LA MUJER AMÉRICA**

### **The lumberjack and American women**

HD / 17' / COLOR / FICTION FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN MÁLAGA

Zoe tenía la vida perfecta hasta que lo conoció.

Zoe had a perfect life until she met him.

DIRECCIÓN DIRECTION Jesús Hernández Ruiz

PRODUCCIÓN PRODUCTION Alberto López Garrido

GUIÓN SCREENPLAY David Gamero

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Juan Santacruz

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Eduardo Parilla

MONTAJE EDITING NYSU

SONIDO SOUND Jellyreel

MÚSICA MUSIC Zahara

INTÉRPRETES CAST Zahara, Cristian Monasterio, Juan Trueba, Alfonso Alonso y Silvia Vacas

#### **JESÚS HERNÁNDEZ RUIZ**

Love, A Collision (2009)

Last Breakfast On Planet Surf (2010)

Sirens (2011)

Leñador y la Mujer América (2013)

#### **PREMIOS AWARDS**

Festival de Málaga (Sección Videocreación): Premio al Mejor Cortometraje y Director

Festival of Malaga (Videocreation Section): Best Short Film and Best Director Award

#### **JESÚS HERNÁNDEZ RUIZ**

Tl. +34 627 895 686

info@nysufilms.com



## **ME LLAMAN BÚHO**

### **They call me Owl**

HD / 19' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

Luis Camus es un hombre seguro del periodismo que ejerce, pero la llegada de una noticia que escapa a todo lo que conoce hará que comience a dudar de su ética y de aquellos en los que confía. Búho sólo es la pieza del puzzle llamada a despertar a Luis del letargo al que los somete un régimen corrupto.

Luis Camus is confident about his journalism, but the arrival of a news story beyond his control will make him doubt his ethics and those that he trusts. Owl is just a piece of the puzzle that will awaken Luis from the lethargy where they are submitted by a corrupted regime.

DIRECCIÓN DIRECTION Irene Garcés

PRODUCCIÓN PRODUCTION Sara Alguacil

GUIÓN SCREENPLAY Irene Garcés

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Pepe de la Rosa

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Carlos G. Gurpegui

MONTAJE EDITING Pepe de la Rosa, Irene Garcés

SONIDO SOUND Miguel Asuero, Carlos Ruiz

MÚSICA MUSIC Fran Alegre, Sergio Gallardo

INTÉPRETES CAST Francisco Conde, Óscar Corrales, Paco Roma, Andrea Dueso y Carlos Cabra.

IRENE GARCÉS

jCinc (2008)

Trece palabras y media (2009)

Tierra estéril (2011)

Almería: Distrito Cine (Documental documentary, 2012)

Powerless Random Walkers (Videoclip, 2013)

Me llaman Búho (2013)

IRENE GARCÉS

Tl. +34 680 469 155

info@irenegarcес.com

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## **MEMORY SCULPTOR**

### **Escultor de memoria**

HD / 16' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / JAPÓN JAPAN

La esposa de un hombre rico contrata a agentes borradores de la memoria para acabar con la memoria de la joven amante con quien su esposo ha tenido una aventura, pero pronto se da cuenta de que la joven amante no se detendrá ante nada para mantener vivo el amor del hombre por ella.

The wife of a wealthy man hires memory erasing agents to erase the memory of the young lover with whom he is having an affair, but soon realizes that the young lover will stop at nothing to keep the man's love for her alive.

DIRECCIÓN DIRECTION Ken Ochiai

PRODUCCIÓN PRODUCTION Kei Suwa

GUIÓN SCREENPLAY Ken Ochiai, Nir Studnitski

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Michael Dwyer

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Yuka Nakano

MONTAJE EDITING Narihiko Kawano

SONIDO SOUND Makoto Sugita

MÚSICA MUSIC Nobuko Toda

INTÉPRETES CAST Denden, Shunsuke Daitoh, Seiichiro Kameishi, Kumi Takiuchi, Kyo Kasumi

KEN OCHIAI

IIPhoenix (2006), Express 831 (2008), Lucky Lotus (2009)

Half Kenneth (2009), The World of Mockbusters (TV

Movie documentary, 2010), Frog in the Well (2010), Movie

documentary, 2010), Blood Ties (Video short, 2011), Miyuki

no furuin (2011), Taigā Masuku (2011), Memory Sculptor

(2013)

PREMIOS AWARDS

ADFEST (Thailand): New Director Lotus Bronze Award

WorldFest Houston International Film Festival (USA): Grand

Remi Award

KEN OCHIAI

Tl. + 1 310 902 4029 assistant@kenochiai.com

Vie Fri 6 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro  
Padilla Local Auditorium



## **PADRE**

### **Father**

HD / 12' / COLOR / ANIMACIÓN ANIMATION / 2013 / ARGENTINA FRANCIA  
ARGENTINA FRANCE

Día tras día, la hija de un militar se dedica a atender a su padre enfermo. La dictadura llega a su fin en Argentina, pero no en la vida de esta mujer.

Day after day, the daughter of a military man looks after her sick father. The dictatorship comes to an end in Argentina, but not in this woman's life.

DIRECCIÓN DIRECTION Santiago 'Bou' Grasso

PRODUCCIÓN PRODUCTION Dora Benousilio

GUIÓN SCREENPLAY Santiago Bou Grasso, Patricio Plaza

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Sergio Piñeyro

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Santiago Bou Grasso

MONTAJE EDITING Santiago Bou Grasso - Patricio Plaza

SONIDO SOUND Alexandre Lormeau - Patricio Plaza

MÚSICA MUSIC Lucas Nikotian - Patricio Plaza

SANTIAGO 'BOU' GRASSO

El empleo (2008)

Padre (2013)

PREMIOS AWARDS

Anima (2013) – Argentina: Mejor cortometraje competencia internacional

PATRICIO PLAZA

Tl. + 54 221 4220 452

info@patricioplaza.com.ar

Vie Fri 6 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal Maestro  
Padilla Local Auditorium



## POTWOR Monstruo

HD / 20' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2012 / POLONIA POLAND

Cuando el pequeño Peter recibe una paliza brutal de los niños del orfanato, no le queda más remedio que escapar. Comienza una nueva aventura. Una que va a cambiar su vida para siempre.

When little Peter gets brutally beaten up by the kids at the orphanage, he has no other choice than to escape. A new adventure begins. One that will change his life forever.

DIRECCIÓN DIRECTION Piotr Ryczko

PRODUCCIÓN PRODUCTION Małgorzata Bednarek

GUIÓN SCREENPLAY Trond Arntzen

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Nicolas Villegas

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Małgorzata Bednarek

MONTAJE EDITING Clárek Kowalcuk

SONIDO SOUND Weronika Razna

INTÉPRETES CAST Aleksander Madej, Mariusz

Wojciechowski

PIOTR RYCZKO

Mila (2003), Below The Silence (2006, Sprinter (2008), Potwor (2012), Pandora's Box (2012), Nano (2013)

PREMIOS AWARDS

22<sup>nd</sup> Arizona Film Festival 2013: Mejor Corto Best Short

12th CinemaForum 2013: Mejor Fotografía Best

Cinematography

10th Wielki Film Festival 2013: Mejor Director Best Director

10th Wielki Film Festival 2013: Mejor Fotografía Best

Cinematographer

Quest Europe 2012: Mejor actor principal Best Lead Actor

ING Script Competition: Primer premio al mejor guión 1st

prize for Best Script

PIOTR RYCZKO

Tl: + 48 535 086 406

pryczko@gmail.com

Jue Thu 5 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



## SEQUENCE Secuencia

HD / 20' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESTADOS UNIDOS USA

Al despertarse una mañana, un hombre se da cuenta de que el mundo entero ha soñado con él la noche anterior.

A man wakes up one morning to realize the entire world has dreamed about him the night before.

DIRECCIÓN DIRECTION GUIÓN SCREENPLAY Carles Torrens

PRODUCCIÓN PRODUCTION Bret Forbes

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Kyle Klütz

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Krystyna Loboda

MONTAJE EDITING Andrew Coutts

SONIDO SOUND Sam Hammer

MÚSICA MUSIC Zácarías M. De la Riva

INTÉPRETES CAST Joe Hursley, Emma Fitzpatrick, Ronnie

Gene Blevins, Jayne Taini, Rubén Garfias, Richard Chagoury

CARLES TORRENS

Coming to Town (2006)

Delaney (2007)

Sequence (2013)

PREMIOS AWARDS

LA Short Fest (USA): Best of the Fest (Qualifying for the Academy Award - Oscars 2014)

JOSEP PRIM ARMENGOL

Tl+ 34 934 863 313 / + 34 635 526 678

fest@marvinwayne.com

Jue Thu 5 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



## SOLSTICIO Solstice

HD / 19'30" / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERIA

Una joven directora de ópera regresa a su isla natal tras perder a su familia en extrañas circunstancias. Como en "La flauta mágica" de Mozart, deberá atravesar tres puertas para perdonarse y empezar de nuevo.

A young opera director returns to her native island after losing her family under mysterious circumstances. As in "The Magic Flute" by Mozart, she will have to go through three doors to forgive herself and start again.

DIRECCIÓN GUIÓN DIRECTION SCREENPLAY Juan Francisco Viruega

PRODUCCIÓN PRODUCTION Pablo Ramos Escola y Juan Francisco Viruega

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Álvaro Martín Blanco

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Fernando Contreras

MONTAJE EDITING Mikel Iribarren

SONIDO SOUND Roberto HG

INTÉPRETES CAST Ingrid Rubio, Petra Martínez, Manuela Vellés, Cecilia Freire y Javier Botet

JUAN FRANCISCO VIRUEGA

Estocolmo (2010)

Postales desde la luna (2012)

JUAN FRANCISCO VIRUEGA

Tl.+34 625 555 228

juanfranciscoviruega@hotmail.com

Mie Wed 4 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



## SUPER 8 ROLE PLAY

### Super 8 Role Play

HD / 18' / COLOR / FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

A principios de los 80 dos jóvenes darán una última oportunidad a su relación a través de una innovadora terapia de pareja: intercambiarán sus roles durante un viaje a pie por el desierto con sus cámaras super8 como únicos testigos de toda la terapia.

In the early 80's a young couple decide to give a last chance to their relationship through an innovative couple therapy: they exchange their roles during a walking trip through the desert with two super8 cameras as the only witness of the whole therapy.

DIRECCIÓN DIRECTION Ángel Haro de Rosario

PRODUCCIÓN PRODUCTION Ángel Haro de Rosario

GUIÓN SCREENPLAY Ángel Haro de Rosario

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Pablo Miralles Álvarez

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Iván Imbernón Gallego

MONTAJE EDITING César Herradura de la Cruz

SONIDO SOUND Silvia Torrico y Alberto Carlassare

MÚSICA MUSIC Ángel Salazar Ferrer

INTÉPRETES CAST Ana Loig, Raúl Marina de Diego, Delphine Tempels

ÁNGEL HARO DE ROSARIO

La pequeña historia de Miranda (2005)

Exit (Co-director 2011)

Super 8 Role Play (2013)

ÁNGEL HARO DE ROSARIO

Tl.+34 679 627 935

angeldeharo@gmail.com



## TERAPIA

### Therapy

HD / 11' / COLOR / FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN MADRID

Emilia, una mujer mayor, vive sola, aislada, dejando pasar el tiempo, hasta que Miguel, un fisioterapeuta, irrumpen en su vida.

Emilia is an old woman who lives alone, isolated and wasting her days away, everything changes when Miguel, a physiotherapist, appears in her life.

DIRECCIÓN DIRECTION Beatriu Vallès

PRODUCCIÓN PRODUCTION Albert Grau López, Teresa

Rosado del Moral

GUIÓN SCREENPLAY Javier Muñoz Pizarro

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Diego Barreira Yáñez, Jorge

Sánchez-Lafuente Villalobos

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Ana García Marina

MONTAJE EDITING Cora Herranz, Adam Páez Ljosaa

SONIDO SOUND Jaime Lardies

MÚSICA MUSIC Adrián Foulkes

INTÉPRETES CAST Charo López, Alfonso Bassave, Andrés Pizarro

BEATRIU VALLÈS

Terapia (2013)

ISMAEL MARTÍN

Tl.+34 915 121 060

promocion@ecam.es



## THE MASS OF MEN

### La masa de los hombres

HD / 17' / COLOR / FICTION / 2012 / REINO UNIDO UK

Richard, un desempleado de 55 años, llega 3 minutos tarde a su cita en la oficina de empleo. Su asesora, agobiada por los límites del sistema en el que trabaja, no tiene otro remedio que penalizarlo por su tardanza. Para evitar hundirse más aún en la miseria, Richard toma medidas desesperadas.

Richard, an unemployed 55-year-old, arrives 3 minutes late for his appointment at a job centre. An advisor, stifled by the limits of the system she works in, has no choice but to penalise him for his tardiness. To avoid plunging further into destitution, Richard takes desperate measures.

DIRECCIÓN DIRECTION Gabriel Gauchet

PRODUCCIÓN PRODUCTION Emily Morgan

GUIÓN SCREENPLAY Gabriel Gauchet, Rungano Nyoni

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Nick Cooke

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Wil Houghton-Connell

MONTAJE EDITING Alice Petit, SONIDO SOUND Ania Przygoda

MÚSICA MUSIC Matt Kelly, INTÉPRETES CAST Peter

Faulkner, Jane McDowell

GABRIEL GAUCHET

When football is painting... (2005), Die Kneipe (2006), Efecto Dominó (2010), The mass of men (2012), Diary of Incidences (2013)

PREMIOS AWARDS

Tampere Festival Internacional de Cortometrajes 2013 -

Grand Prix

Tokio Short Shorts Film Festival & Asia (SSFF Y ASIA) - Grand Prix  
Festival du Film-Court en Plein-Air de Grenoble - Premio del Jurado

GABRIEL GAUCHET

Tl. +44 7411 132 632

mail.gauchet@gmail.com

Vie Fri 6 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal

Maestro Padilla Local Auditorium

mie wed 4 / 18,30h. 6,30pm auditorio municipal  
maestro padilla local auditorium

Mie Wed 4 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro  
Padilla Local Auditorium



## THOUSANDTH STREET Milésima calle

HD / 7' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / FRANCIA FRANCE

El descanso de un oficial de policía de pronto será interrumpido por un acontecimiento inesperado al que tendrá que enfrentarse...

The break of a police officer on patrol is suddenly interrupted by an unexpected event which he will have to face...

DIRECCIÓN DIRECTION Alexis Amant, Jeremy Nguyen, Ghali Ouazzany, Maxime Servoise  
PRODUCCIÓN PRODUCTION ArtFX  
GUIÓN SCREENPLAY FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION MONTAJE EDITING  
Alexis Amant, Jeremy Nguyen, Ghali Ouazzany, Maxime Servoise  
SONIDO SOUND Théo Hourbeit  
MÚSICA MUSIC James Kent  
INTÉRPRETES CAST Mathieu Montbazet, Olivier Dobremel

ALEXIS AMANT, JEREMY NGUYEN, GHALI OUAZZANY, MAXIME SERVOISE  
Thousandth Street (2013)

LUCE GROSJEAN  
Schools of Animation & Festivals Coordinator  
Tl. + 33 674 232 951 / + 33 9 82 58 86 15  
films@artfx.fr



## UN MONDE MEILLEUR Un mundo mejor

HD / 23' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2012 / BÉLGICA BELGIUM

Para Henry, redimirse en libertad después de una vida bajo la dictadura no es tan fácil como podría parecer.

For Henry, find redemption in freedom after a life spent under dictatorship is not as easy as it might seem...

DIRECCIÓN GUIÓN DIRECTION SCREENPLAY Sacha Feiner  
PRODUCCIÓN PRODUCTION André Logie  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Olan Bowland  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Sacha Feiner  
MONTAJE EDITING Emilie Morier  
SONIDO SOUND Julien Mizac  
MÚSICA MUSIC Alexandre Poncet  
INTÉRPRETES CAST Vincent Kohler

SACHA FEINER  
Coprolalies (2006)  
Un beau skil (2006)  
La Chiotte (2006)  
Ce matin un lapin (co-directing, 2008)  
Un monde meilleur (2012)

PREMIOS AWARDS  
Festival International du Film Francophone de Namur (Bélgica) 2012: Best Acting  
Brussels International Jewish Film Festival (Bélgica) 2013: Best Short  
Let's All Be Free Film Festival (UK) 2013: Runner up fiction  
Hollyshort Film Festiva (USA) 2013: Best Director Award

CHLOE MORIER  
Tl. + 32 495 300 134  
chloemorier@gmail.com



## ZIMMER 606 Habitación 606

HD / 15' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2012 / SUIZA SWITZERLAND

El vendedor ambulante Jonathan Fisch vende ojos de cristal. Su viaje le lleva a la periferia de la provincia, donde se aloja en un viejo hotel. La habitación del ático número 606 tiene sus trampas.

The travelling salesman Jonathan Fisch peddles glass eyes. His journey takes him to the edge of the province, where he checks in to a run-down hotel. The attic room no. 606 has its pitfalls.

DIRECCIÓN DIRECTION Peter Volkart  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Franziska Reck  
GUIÓN SCREENPLAY Anita Hansemann  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Hans Ulrich Schenkel  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Markus Schmid  
MONTAJE EDITING Harald & Herbert  
SONIDO SOUND Valentin Kemmerer  
MÚSICA MUSIC Ben Jeger, Nihad Hrustanbegovic  
INTÉRPRETES CAST Phil Hayes, Max Merker, Francesca Tappa, Helmut Vogel, Heinz-Jürgen Steinhauer, Peter Beeck

PETER VOLKART  
Terra Incognita (2006)  
Monsieur Sélay (2008)  
Ja ja, nein nein (2010)  
Zimmer 606 (2012)

PREMIOS AWARDS  
Hong Kong International Film Festival 2013: Mejor cortometraje Best Shortfilm  
Méliès d'Or: Mejor corto europeo Best European fantastic short film 2012

RECK FILMPRODUKTION  
PETER VOLKART  
Tl. + 41 44 482 00 82 / + 41 44 241 37 63  
volkart@postmail.ch / info@reckfilm.ch

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

Vie Fri 6 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

Vie Fri 6 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro  
Padilla Local Auditorium



**almería  
en corto**

**Certamen nacional  
“Cuéntalo en 90 segundos”**

National Competition “Tell it in 90 seconds”



**almería  
en corto**



## ¿QUÉ TE APUESTAS?

### What do you bet?

HD / 2' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

Dos compañeros de trabajo con ambición y que suelen competir habitualmente pasan la noche jugando a las cartas. Tras perder todo el dinero, uno de ellos termina retando al otro a una última apuesta. A veces la vida se juega en menos de noventa segundos.

Two colleagues with ambition and often competing, they spend the night playing cards. After losing all the money, one of them ends up challenging the other to one last bet. Sometimes life is played in less than ninety seconds.

DIRECCIÓN DIRECTION Diego García

PRODUCCIÓN PRODUCTION Diego García

GUIÓN SCREENPLAY Xana Losada

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Alex Galdeano, Abraham Vico, Almudena Fernández, Sergio Robles.

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Jesús Herrera

MONTAJE EDITING Justo González

SONIDO SOUND Justo González, Rubén Sánchez, Jesús Sierra

MÚSICA MUSIC Ángel Salazar

INTÉPRETES CAST Jesús Herrera, Cristóbal García

DIEGO GARCÍA

Perra vida (2011)

A todo cerdo le llega su San Martín (2012)

¿Qué te apuestas? (2013)

DIEGO GARCÍA

Tl.+ 34 616 442 768

diegoporton67@hotmail.com



## A2042

### A2042

HD / 1'29" / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN MADRID

Un hombre sufre un ataque de ansiedad en la calle durante la noche, ¿por qué?

A man suffers an anxiety attack in the street at night, why?

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN GUIÓN MONTAJE DIRECTION  
PRODUCTION SCREENPLAY EDITING David Castro González  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Alejandro Ronda Santamaría  
SONIDO SOUND Carlos Padilla  
INTÉPRETES CAST Miko Jarry

DAVID CASTRO GONZÁLEZ

¿Dónde está mi cacharro? (2002)

Ácido Cítrico(2003)

La Esquina de San Millán (2003)

20 años en un vuelo (2004)

Conducir no es un juego (2005)

Vida de perro (2006)

Berta y Luis (2007)

Sin Wifi (2009)

The Bike Room (2010)

Gold Leaf (2011)

Pirates Love(2012)

Conservación(2012)

The Whistler (2012)

A2042 (2013)

DAVID CASTRO GONZÁLEZ

Tl.+34 661 801 462

davidcastrogonzalez@gmail.com



## CRACKS

### Cracks

HD / 1'30" / COLOR / EXPERIMENTAL EXPERIMENTAL / 2013 / ESPAÑA SPAIN BADAJOZ

Todo sonido provoca un movimiento y cada movimiento produce un sonido.

Every sound causes a movement and every movement produces a sound.

DIRECCIÓN GUIÓN DIRECTION SCREENPLAY Alex Pachón

PRODUCCIÓN PRODUCTION Patricia S. Mora  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Félix Méndez, Nuria Gámiz

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Pepa Casado  
MONTAJE EDITING Alex Pachón  
SONIDO MÚSICA SOUND MUSIC Alberto Rodríguez  
INTÉPRETES CAST Alex Pachón

ALEX PACHÓN

Feijoada (2003)

Vivir sin aires (2005)

Atardecer Rojo (2008)

Cracks (2013)

Usted caerá otra vez (2013)

ALEX PACHÓN

Tl. + 34 679 480 604

alex@pachon.es

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

Vie Fri 6 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## CULPABLES

### Guilties

HD / 1' / COLOR / EXPERIMENTAL EXPERIMENTAL / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

Una madre desesperada por una situación económica asfixiante teme por el futuro de su hijo.

A mother desperated by a stifling economic situation fears about the future of his son.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN GUIÓN FOTOGRAFÍA DIRECCIÓN ARTÍSTICA MONTAJE SONIDO DIRECTION PRODUCTION SCREENPLAY CINEMATOGRAPHY ART DIRECTION EDITING SOUND David Bustos, Darío Fernández, José Galafat, Waleska Infante, Javier Martos  
INTÉPRETES CAST Sonia Martínez, Nicolás Capelli, José Galafat

DAVID BUSTOS, DARÍO FERNÁNDEZ, JOSÉ GALAFAT, WALESKA INFANTE, JAVIER MARTOS  
Culpables (2013)

DAVID BUSTOS  
Foxy Lady

DARIO CELEDONIO FERNÁNDEZ  
Está oscuro  
A Contra Fe  
Falsa Tempestad de Gato Dýlan (videoclip)

JOSÉ GALAFAT  
Tanto para nada

WALESKA INFANTE  
La niña de mis ojos

JAVIER MARTOS  
Celos paranoicos

WALESKA INFANTE ALBARRACIN  
TI. + 34 685 531 926  
dbrinita@gmail.com

Mie Wed 4 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

## DE NEGRO

### In black

HD / 30" / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN VIZCAYA

Un robo, todos vestidos de negro.

Theft, all dressed in black

DIRECCIÓN DIRECTION Carlos Mezo, Aitor Elorriaga  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Carlos Mezo  
GUIÓN SCREENPLAY Aitor Elorriaga  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Iban Viña  
MONTAJE EDITING Carlos Mezo  
SONIDO SOUND Igor Fernández  
MÚSICA MUSIC Euskalgrooves  
INTÉPRETES CAST Patxi Lazkano, Gonzalo Reviriego, David Hurtado, Raúl González

CARLOS MEZO, AITOR ELORRIAGA  
De negro (2013)

AITOR ELORRIAGA  
Con las ideas claras  
Un dia gris  
Kiss me (2013)

CARLOS MEZO  
Sangre sucia(2009)  
Centrifugado(2012)  
Road on the rocks (2012)

CARLOS MEZO  
TI. + 34 650 688 032  
mezocarlos@gmail.com

HD / 1' 43" / COLOR / EXPERIMENTAL EXPERIMENTAL / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

Dame una "C", dame una "R", dame una "I", dame una "S", dame una "I", dame una "I", dame una "I", dame una "I"...

Give me a "C", give me a "R", give me a "I", give me a "S", give me a "I", give me a "I", give me a "I", give me a "I" ...

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN GUIÓN FOTOGRAFÍA MONTAJE  
MÚSICA DIRECCIÓN ARTÍSTICA DIRECTION PRODUCTION  
SCREENPLAY CINEMATOGRAPHY EDITING MUSIC ART  
DIRECTION Pol Andreu Sansano  
SONIDO SOUND Aridna García  
INTÉPRETES CAST Jesús Herrera, Marta Parra

POL ANDREU SANSANO  
Neofeminismo (2010)  
A fact (2011)  
I (2013)

POL ANDREU SANSANO  
TI. + 34 610 421 093  
pol\_andreu\_sansano@hotmail.com

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## INTERCAMBIOS

### Exchanges

HD / 1' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2012 / ESPAÑA SPAIN  
SANTANDER

Una comedia romántica sobre la crisis de identidad en la pareja.

A comedy on identity troubles in the couple.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN DIRECTION PRODUCTION Nacho

Solana

GUIÓN SCREENPLAY Marcos Díez

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY César Arnáiz

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Laia Gimeno

MONTAJE EDITING Nacho Solana

SONIDO MÚSICA SOUND MUSIC Álvaro de la Hoz

INTÉPRETES CAST María Castillo, Gustavo Fernández, Isaac Cuende

NACHO SOLANA

#7 (2008)

On my mind (2011)

Intercambios (2012)

Aptitudes (2013)

#### PREMIOS AWARDS

IV Piélagos en Corto: Segundo premio categoría Cantabria.

Second Award Cantabria category

NACHO SOLANA

Tl. + 34 669 627 628

nacho@nachosolana.com

Mie Wed 4 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## INTRODUCCIÓN AL ALMA HUMANA

### Introduction to the human soul

HD / 2' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

Dos amigos se enfrentan en un juego que puede llegar a ser muy duro.

Two friends who playimg a game that can be very hard.

DIRECCIÓN GUIÓN DIRECTION SCREENPLAY Rafael Barranco Cañadas

PRODUCCIÓN PRODUCTION Oti Yebra

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Jesús Cañadas

MONTAJE EDITING Rafa Barranco, Jesús Cañadas

SONIDO SOUND Pol Andreu

MÚSICA MUSIC Ángel Salazar

INTÉPRETES CAST Antonio Baldó, Bernardo Acuyo, Nadia Torrijos y Won Jang

RAFAEL BARRANCO CAÑADAS

Introducción al alma humana (2013)

RAFAEL BARRANCO CAÑADAS

Tl. + 34 699 871 924

rafabarrancoc@gmail.com

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## LA BOLSA

### The Bag

HD / 1' 30'' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN MADRID

La pequeña bolsa verde. Inútil ¿verdad? Pequeños gestos para un mundo mejor. Tú también puedes hacerlo.

The Little Green bag.Little gestures for a better world. You also can do it.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN GUIÓN DIRECTION PRODUCTION SCREENPLAY "Kostanza"

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Luis Guijarro

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Jacobo García

MONTAJE SONIDO EDITING SOUND Kostanza

MÚSICA MUSIC Bassmusic

INTÉPRETES CAST Marcus Carús, Alicia GV, Rose Walker, Guadalupe Moreno, Roisin O'Sullivan, Carmen Grijalba, Mari Luz PG, Teresilla, Antonio del Valle, Ricardo Navarro, Luis Mata

KOSTANZA

La bolsa (2013)

ENRIQUE ANDRÉS GONZÁLEZ

Tl. + 34 629 039 261

kikoso@gmail.com

Mie Wed 4 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## LEJÍA

### Bleach

HD / 1' 30" / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN  
ALMERÍA

Una comedia surrealista acerca de los viajes en el tiempo y la importancia de la lejía... Que cada uno saque sus propias conclusiones.

A surreal comedy about time travel and the importance of bleach ... Let everyone draw their own conclusions.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN FOTOGRAFÍA DIRECTION

PRODUCTION CINEMATOGRAPHY Daniel Ortega

GUIÓN SCREENPLAY Cristóbal García

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Daniel Ortega

MONTAJE EDITING Daniel Ortega

SONIDO SOUND Pepe Jiménez, Pepe Rodríguez

INTÉPRETES CAST Pepe Ibarra, Paco Cañizares, Amor Prior, Joaquín Segura (voz en off)

DANIEL ORTEGA

Shatranj (2012)

Shatranj Falsos reyes (2012)

Alfileres (2012)

Lejía (2013)

DANIEL ORTEGA

Tl. + 34 652 256 540

danielfico@hotmail.com



## MIROSLAV MARTÍNEZ

### Miroslav Martinez

HD / 1' 35" / COLOR / EXPERIMENTAL EXPERIMENTAL / 2013 / ESPAÑA SPAIN MADRID

Son las 5 de la mañana cuando Miroslav Martínez, un excéntrico personaje en los límites de la indigencia comienza a empujar su extraña bicicleta por la cuesta empinada de un paraje sin alma. It's 5 in the morning when Miroslav Martinez, an eccentric character on the edge of indigence, begins to push his strange bike down the steep slope of a soulless place.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN DIRECTION PRODUCTION Pipo & Astutto

GUIÓN SCREENPLAY Pipo & Astutto

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Pipo & Astutto

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Eduardo Parrilla

MONTAJE SONIDO EDITING SOUND Álvaro Giménez Sarmiento

MÚSICA MUSIC Konga

INTÉPRETES CAST Benito Jimenez Mateos

PIPO & ASTUTTO

El increíble viaje de Pipo & Astutto (2012)

Miroslav Martínez. (2013)

NOÉ MENDOZA

Tl. + 34 617 939 958

wtf@piopastutto.com



## ROJO

### Red

HD / 2' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

Fernando es un escritor que vive recluido en un zulo durante la España franquista. Con la ayuda de su amigo Adán escribe y difunde su propaganda revolucionaria contra el régimen. Familia, amistad y principios se ven enfrentados en Rojo.

Fernando is a writer who lives secluded in a hiding place during Franco's Spain. With the help of his friend Adam, he writes and broadcasts its revolutionary propaganda against the regime. Family, friendship and moral principles are confronted in Rojo.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN GUIÓN DIRECTION PRODUCTION  
SCREENPLAY Marco Roca

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Alberto Pérez

DIRECCIÓN ARTÍSTICA MONTAJE ART DIRECTION EDITING  
Marco Roca

SONIDO SOUND Samuel Alemán

MÚSICA MUSIC Javier Arnal, Vera Acacio

INTÉPRETES CAST Enrique Durio, David Rojo, Toulousse de la Croix, Marina Rubio, Lucía Alemán, Marina Alemán

MARCO ROCA

Ajuste de Cuentas (2011)

Desierto, Esparto y Cine (2012)

Rojo (2013)

MARCO ANTONIO ROCA

Tl. + 34 697 356 199

marcoroca1983@hotmail.com

Mie Wed 4 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

Vie Fri 6 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

Jue Thu 5 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



## **SEMENTAL**

### **Stallion**

HD / 1' 30" / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN  
GRANADA

No siempre las cosas salen como se planifican.  
Things do not always go as planned

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN DIRECTION PRODUCTION Juanan Villegas  
GUION SCREENPLAY Eva Almaya, Juanan Villegas, Roman Reyes  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Juanan Villegas  
MONTAJE EDITING Román Reyes  
SONIDO SOUND Luca de Santis  
INTÉPRETES CAST Eva Almaya, Román Reyes

JUANAN VILLEGAS  
No seas el malo de la película y recílala (2010)  
Semental (2013)  
Esto no está bien (2013)

JUANAN VILLEGAS  
Ti. + 34 656 196 329  
juanapuntonet@gmail.com



## **SEULE**

### **Seule**

HD / 1' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2012 / ESPAÑA SPAIN A CORUÑA

Seule aprovecha cada detalle de su entorno para que la soledad no sea una derrota, sino un modo de vida.  
Seule takes every detail of your surroundings so that solitude is not a defeat, but a way of life.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN GUÍÓN DIRECTION PRODUCTION  
SCREENPLAY Toño Chouza  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Gema Briones  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA MONTAJE SONIDO ART DIRECTION  
EDITING SOUND Toño Chouza  
MÚSICA MUSIC Colleen  
INTÉPRETES CAST Alba Guilera

TOÑO CHOUZA  
Somnium (2008)  
Sueño Imperfecto (2009)  
Por la mañana (2010)  
& (2011)  
Seule (2012)  
Entrepáradadas (2013)

PREMIOS AWARDS  
European Shortfilm Festival. (FEC 2012): Best Microfilm.  
Minute Festival (Brazil, 2013): Best Shortfilm "Free Theme"

TOÑO CHOUZA  
Ti. + 34 676 776 412  
t.chouza@gmail.com



## **ZAPATITO ROTO**

### **Broken little shoe**

HD / 2' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

Clarita es una niña de 7 años que no siempre está al cuidado de las personas más adecuadas para su desarrollo físico y moral y su infancia se está viendo seriamente afectada.

Clarita is a 7-year-old girl who is not always under the care of the right people for her physical and moral development. Her childhood is being seriously affected.

DIRECCIÓN GUIÓN DIRECTION SCREENPLAY Mauro Rendón Velásquez  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Angels Escalera  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Angels Escalera, Mauro Rendón  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA MONTAJE SONIDO ART DIRECTION  
EDITING SOUND Mauro Rendón Velásquez  
INTÉPRETES CAST Elena Cruz, Juanjo Lozano, Clara Osorio

MAURO RENDÓN VELÁSQUEZ  
Lo que no se ve (2011)  
No es un juego de niños (2011)  
Margaritas para cerdos (2012)  
Humo-sapiens (2012)  
Zapatito roto (2013)

MAURO RENDÓN VELÁSQUEZ  
Ti. + 34 617 106 736  
oruamdelreves@hotmail.com

Vie Fri 6 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

Vie Fri 6 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium

Mie Wed 4 / 18,30h. 6,30pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium



**almería  
en corto**

## **SECCIONES INFORMATIVAS**

### **Informative Sections**

#### **ALMERÍA EN CORTITO**

Almeria in Shorter

#### **CORTOS Y DISCAPACIDAD**

Shorts and Disability

#### **CINE EUROPEO EN ALMERÍA**

European Film in Almeria

#### **CICLO “LA LLAMADA DE ALMERÍA”**

“The call of Almeria” cycle

#### **PRESENTACIÓN DEL DOCUMENTAL “CLEMENTE GEREZ, EL GENIO DE LA ESPÁTULA” DE ÁNGEL RUEDA**

Documentary presentation Clemente Gerez, The Genius of the spatula, Angel Rueda

#### **PRESENTACIÓN DE LA PELÍCULA “ILUSIÓN” DE DANIEL CASTRO.**

Film presentation “Ilusion”, Daniel Castro

#### **PRESENTACIÓN DEL CORTO “LA RUÉE VERS L'OR” DE CEDRIC BRELET VON SYDOW Y JEAN DALMASSO**

Short presentation “La ruée vers l'or”, Cedric Brelet Von Sydow and Jean Dalmasso

# ALMERÍA EN CORTITO

## Almeria in Shorter



almería  
en corto



### **La animación es para todos**

“Almería en Cortito” no es simplemente una sección infantil, se trata de una actividad informativa apta para toda la familia. En esta nueva edición de *Almería en Corto* es nuestro deseo que la fiesta del cine se extpare a todos los miembros de la familia.

Para cumplir nuestros objetivos, se han seleccionado títulos que mezclarán la imagen real con la virtual, y donde los más pequeños serán protagonistas en estas historias ¿Quieres entrar en un cuento muy real?, te convertirás en uno de sus protagonistas aunque el hada de la noche intentará impedirlo contando con la ayuda de tres jóvenes héroes a quienes dotará de poderes del bosque mágico en este cortometraje titulado: *Aventura en el Castillo de la Bruja*.

Además podrás disfrutar del premiado cortometraje *El vendedor de humo*, que fue considerado como el mejor cortometraje de animación español en la pasada edición de los premios Goya. En esta animación, se narra como ganarse la vida haciendo feliz a la gente -que debería ser una tarea fácil- sin embargo, hay veces que las cosas no son lo que parecen y entonces todo se complica.

El broche de oro lo pondrá el corto musical: *Ella* que os dejará ‘boquiabiertos’. *Lokomoschine* y *Holy Sheep* cerrarán esta sección de animación, cargada de llamativos colores, tipografías e historias que no olvidarán pequeños ni mayores.

### **Animation is for everyone**

‘Almeria in Shorter’ is not just a children’s section but an informative activity suitable for the entire family. In this new edition of “Almería en Corto”, it is our hope that the film festival is extended to all family members.

To meet our objectives, we have selected titles that blend the real picture with a virtual one, and where children are the main characters in these stories. Do you want to get into a very real story? You’ll become one of the protagonists although the Night Fairy will try to stop it with the help of three young heroes, who will be provided with the powers of the magic forest, in this short film titled : *Adventure in the Castle of the Witch*.

You can also enjoy the award-winning short ‘*The Smoke Seller*’, which was considered the best Spanish animated short movie in the last edition of the Goya Awards. This animated tale tells the story of how to earn a living by making people happy - that should be an easy task. However, there are times when things are not what they seem and everything gets complicated.

The icing on the cake will be the musical short: *She* will leave you ‘astonished’. *Lokomoschine* and *Holy Sheep* will close this section, full of bright colors, typefaces and stories that won’t be forgotten by youngsters or adults.



## AVVENTURA EN EL CASTILLO DE LA BRUJA

### Aventure in the castle of the witch

HD / 9' / COLOR / FICTION ANIMACIÓN FICTION ANIMATION / 2012 /  
ESPAÑA SPAIN

El malvado plan de la bruja Malicia parece estar resultando. Tras encerrar a la princesa en la torre más aburrida del castillo pretende apoderarse de todo el reino. El hada de la noche intentará impedirlo contando con la ayuda de tres jóvenes héroes dotándolos con poderes mágicos.

The plan of the wicked witch Malicia seems to be working. After locking up the princess in the most boring tower of the castle, she tries to take control of the whole kingdom. The Night Fairy will try to stop her with the help of three young heroes by providing them with magical powers.

DIRECCIÓN DIRECTION PRODUCCIÓN PRODUCTION Jaime Abalde, Víctor Merlín

GUIÓN SCREENPLAY Víctor Merlín

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Almudena Herrero, Leyre Fernández, Ada Alonso, Olivier Merlín, Teo Alonso, Carlos Fernández, Jaime Abalde, Víctor Merlín

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Almudena Herrero, Leyre Fernández, Ada Alonso, Olivier Merlín, Teo Alonso, Carlos Fernández, Jaime Abalde, Víctor Merlín

MONTAJE EDITING SONIDO SOUND Jaime Abalde

INTÉPRETES CAST Almudena Herrero, Leyre Fernández, Ada Alonso, Olivier Merlín, Teo Alonso, Carlos Fernández



## EL VENDEDOR DE HUMO

### The smoke seller

HD / 6' / COLOR / ANIMACIÓN ANIMATION / 2012 / ESPAÑA SPAIN

Un vendedor ambulante llega al pueblo ofreciendo una extraordinaria mercancía, hacer realidad los sueños de sus habitantes, eso sí, por una modesta cantidad. Sin embargo, los lugareños no tienen tiempo para fantasear mas ocupados en sus quehaceres. El comerciante tendrá que desplegar todo su potencial para atraerlos.

A peddler arrives to a village with an extraordinary offer: he makes the residents' dreams come true –but just for a 'reasonable' price. However, locals have no time for dreaming because they are too busy with their daily tasks. The peddler will have to use his charm to attract them.

DIRECCIÓN DIRECTION Jaime Maestro Sellés.

PRODUCCIÓN PRODUCTION Ana Penades Carlos Escutia.

GUIÓN SCREENPLAY Jhony Chavesta, Marta Rodríguez.

ANIMACIÓN ANIMATION Chelo Andreu, Alex Puig, Yolanda Águila, Fabio Carmona, Borja López-Galiano Eduardo Oliden, Belén Marmaneu, Mónica Ríos

ILUMINACIÓN ILUMINATION Jorge Muñoz, Jhony Chavesta, Jordi Amposta, Majo Silva, Miguel Orrego.

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Aitor Herrero.

SONIDO SOUND

MÚSICA MUSIC Twelve Dolls (Alex Ferrer, Alex Visiedo y Pau Paredes)

El Vendedor de humo es un cortometraje de Animación realizado íntegramente por los alumnos de www.PrimerFrame.com

## PREMIOS AWARDS

XV Festival de Cine de Astorga. Mejor Corto de Animación Best Animated Short

XV Festival de Cine de Astorga. Premio del público Audience Award

MAIPU CORTOS 2012. Segundo Premio. Argentina Second Prize  
15é Festival Internacional de Curtmetratges de Vila-real CINECLUPABLE 2012. Premio Mejor Cortometraje  
Animación. Best Animated Short Award España Spain Goya 2013. Finalista. Finalist España Spain

Mie Wed 4 / 11h. y 12:30h. 11am and 12:30pm VÉLEZ RUBIO Cine-Teatro Óvalo Cinema-Theatre Óvalo  
Jue Thu 5 / 10h.10am LA MOJONERA Teatro Auditorio del Centro Cultural Culture Center Auditorium  
Sáb Sat 7 / 12h. 12am ALMERÍA Escuela Municipal de Música y Artes School of Music and Arts



## ELLA

### She

HD / 19' / COLOR / ANIMACIÓN ANIMATION / 2011 / ESPAÑA SPAIN

En Palma de Mallorca, a través de la inocencia de un niño y de las casualidades de la vida, un indigente afro-americano, revive las causas de su vida sin sentido remontándose 45 años en Nueva York. Ello hace que su vida cambie de rumbo para encontrar la felicidad perdida

In Palma de Mallorca, through 5 year old kid innocence, and common life coincidences, an Afro-American homeless remember his non-sense life going back 45 years in New York. All together makes his life change to find at last the way to happiness.

DIRECCIÓN DIRECTION GUIÓN SCREENPLAY DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Juan Montes de Oca  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Universidad de las Islas Baleares  
ANIMACIÓN ANIMATION Unidad LADAT de animación y tecnologías audiovisuales  
MONTAJE EDITING Juan Montes de Oca  
SONIDO SOUND Rubén Pérez  
MÚSICA MUSIC Rubén Pérez, Damián Tejedor, Carlos Tejedor

### PREMIOS AWARDS

He Spirits Of The Earth International Film Festival (Italy):Mejor cortometraje de animación. Best animated short film  
Curtmiratges - Festival de Curts (Spain): Premio del público.  
Audience award  
Worldfest - houston international film & video festival (United States): Remi de platino al mejor cortometraje. Platinum remi for the best short film  
Estival Nacional De Cortometrajes Tomares (Spain): Mejor cortometraje de animación. Best animated short film  
Festival Internacional De Cine De Dosquebradas  
Ficdos (Colombia): Mejor cortometraje de animación.  
Best animated short film  
Mosca - Mostra Audiovisual De Cambuquira (Brazil): Mejor cortometraje internacional.  
Best international short film  
Naff Neum Animated Film Festival (Bosnia And Herzegovina): Mejor música. Best music



## HOLY SHEEP

### Ovejas sagradas

HD / 2' / COLOR / ANIMACIÓN ANIMATION / 2011 / ESTADOS UNIDOS USA

Un rebaño de ovejas se niega a quedarse quieto mientras su pastor va a la iglesia.

A flock of sheep refuse to stay put while Their shepherd attends church.

DIRECCIÓN DIRECTION Justin Farris  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Justin Farris  
GUIÓN SCREENPLAY Justin Farris  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Justin Farris  
MONTAJE EDITING Justin Farris  
SONIDO SOUND Justin Farris



## LOKOMOSCHINE

### Lokomoschine

HD / 8' / COLOR / ANIMACIÓN ANIMATION / 2011 / ALEMANIA GERMANY

Dos científicos de finales del siglo XIX inventan una máquina capaz de llevar los libros a la vida. Ellos están a punto de probarlo por primera vez. ¿Tendrá éxito el experimento?

Two scientists in the end of the 19th century invented a machine capable of bringing books to life. They are just about to test it for the first time. Will the experiment work out?

DIRECCIÓN DIRECTION Ulrike Schulz, Nikolai Neumetzler  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Martin Lischke  
GUIÓN SCREENPLAY Nikolai Neumetzler  
ANIMACIÓN ANIMATION Ulrike Schulz, Nikolai Neumetzler  
MONTAJE EDITING Mirja Gerle  
SONIDO SOUND Kai Nicolas Theissen  
MÚSICA MUSIC Benjamin Dickmann

Mie Wed 4 / 11h. y 12:30h. 11am and 12:30pm VÉLEZ RUBIO Cine-Teatro Óvalo Cinema-Theatre Óvalo  
Jue Thu 5 / 10h.10am LA MOJONERA Teatro Auditorio del Centro Cultural Culture Center Auditorium  
Sáb Sat 7 / 12h. 12am ALMERÍA Escuela Municipal de Música y Artes School of Music and Arts

# CORTOS Y DISCAPACIDAD

## *Shorts and Disability*



almería  
en corto



## CINE Y DISCAPACIDAD EN PROFUNDIDAD

El cine en general no ha sabido reflejar ni a la discapacidad ni a las personas con discapacidad como realmente son. La presencia de éstas en las películas es bastante más reducida de lo que lo es en la vida real.

Desde esta actividad pretendemos acercar en profundidad a este aspecto. Este año nos proponemos un nuevo reto. Desde el cortometraje veremos las cosas desde otra óptica y nuestro sentido de la percepción será distinto.

'Almería en Corto' dentro de su sección *Cortos y Discapacidad* propone una nueva forma de contribuir a la integración social, con un cine sin barreras. El cine es un medio soporte para desarrollo de nuestras habilidades, las formas de expresar los sentimientos se materializarán en estas proyecciones donde los propios actores, serán los protagonistas alejándose de arquetipos, se mostrarán los verdaderos sentimientos e inquietudes donde la cámara también será parte de la historia.

En síntesis, la pretensión de esta actividad es mostrar que *las personas con discapacidad tienen acceso a todas las realidades sociales*.

## FILM AND DISABILITY IN DEPTH

Film in general has failed to reflect disability or disabled people as they really are. Their presence in film is much more reduced than it is in real life.

From this activity we try to explore this aspect in depth. This year we set a new challenge. With the short film, we see things from another perspective and our sense of perception will be different.

' Almeria en Corto ' within its own section *Shorts and Disability* proposes a new way to contribute to social integration with a film without boundaries. Film is a media support for developing our skills, our ways of expressing feelings will materialize in these projections, where the actors will perform outside archetypes, true feelings and concerns will be shown where the camera will also be part of the story.

In short, the aim of this activity is to show that people with disabilities have access to all social realities.

**CORTOS Y DISCAPACIDAD**  
*Shorts and Disability*



**almería  
en corto**



## EL AMOR A LOS 20 AÑOS

### Love at 20

HD / 19' / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013/ ESPAÑA SPAIN

Sofía trabaja, sale a divertirse con sus amigos, hace teatro y va al cine. Hace vida como cualquier otra veinteañera. Pero siente un vacío enorme que no puede llenar hasta que conoce a Alberto por un chat de internet.

Sofia works, have fun with friends, play theater and go to the movies. She live like any other twenties girl, but she feels a void that can't fill until he meets Alberto in a internet chat.

DIRECCIÓN DIRECTION Javier R. Espinosa

PRODUCCIÓN PRODUCTION Javier R. Espinosa

GUIÓN SCREENPLAY Javier R. Espinosa

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Christian Moyés

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Arantxa Delgado

MONTAJE EDITING Javier R. Espinosa, Elodie Leuthold

SONIDO SOUND Laura Díez

MÚSICA MUSIC Gonzalo Perales

INTÉPRETES CAST Cristina Rosell, David Pascual



## ES MÁS FÁCIL

### It's easier

HD / 21'44" / COLOR / ANIMACIÓN ANIMATION/ 2013 / ESPAÑA SPAIN  
MADRID

"Es más fácil" es el cómo se hizo del cortometraje "La Brisa". Proyecto de cine inclusivo que contó tanto en su equipo técnico como en su equipo artístico con personas con diversidad funcional, procedentes de diversos recursos y situaciones personales, pero con una cosa en común: el cine

"It's easier" is the as was the short film "La Brisa". Inclusive theater project which included both its technical team as its artistic team with people with disabilities from various resources and personal situations, but with one thing in common: cinema.

DIRECCIÓN DIRECTION David Lazaro y Alberto Gil

PRODUCCIÓN PRODUCTION Lucia Canle, Raúl Moreno,

Teresa, Juanjo Cruz, Rubén Golpe, Oscar Javier Páez, Paula

Bañuelos y Eduardo Páramo , Asociacion HAZ

GUIÓN FOTOGRAFÍA INTÉPRETES SCREENPLAY

CINEMATOGRAPHY CAST

David Lazaro

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Lucia Sánchez, Ignacio Corral, Oscar Javier Páez y Ángel Ruiz

MONTAJE, SONIDO EDITING, SOUND Alberto Gil

MÚSICA MUSIC Ana Tomeo y Emilio Pascual



## LA BRISA

### The brizze

HD / 14'36" / COLOR / FICCIÓN FICTION / 2013/ ESPAÑA SPAIN  
MADRID

Cinco historias que nos muestran distintas realidades de la vida: un poeta, una actriz en paro, un divorcio, una pareja que se enamora y dos desconocidos que se hacen amigos, situaciones de vida muy diferentes entre sí pero con un nexo en común...una brisa que lo cambia todo.

DIRECCIÓN DIRECTION Adrián Navas, Miguel Ángel Bautista, Ángel Luis Martín, Lourdes Millán y Alberto Maya

PRODUCCIÓN PRODUCTION

GUIÓN SCREENPLAY Elisa Puerto, Carmelo Gómez, Teresa, Eduardo Páramo, Ángel Luis Martín y Alex Coello

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Tania Savatella Y Vanesa Mariño

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Lucia Sánchez, Ignacio Corral, Oscar Javier Páez y Ángel Ruiz

MONTAJE EDITING Alberto Gil y Adrián Navas

SONIDO SOUND Ana Tomeo

MÚSICA MUSIC Ana Tomeo y Emilio Pascual

INTÉPRETES CAST Rocío Cubero, Juanjo Cruz, Inmaculada Gómez, Raúl Moreno, Oscar Javier Páez, Vanessa Mariño, Ángel Luis Martín, Manu Marín, Alex Coello, Josefa Ortiz, Vanesa Puerto, Lourdes Millán

Jue Thu 5 / 20h. 8pm Centro de Cultura de Cajamar.  
Casa de las Mariposas Cultural Center Cajamar

Jue Thu 5 / 20h. 8pm Centro de Cultura de Cajamar.  
Casa de las Mariposas Cultural Center Cajamar

Jue Thu 5 / 20h. 8pm Centro de Cultura de Cajamar.  
Casa de las Mariposas Cultural Center Cajamar

# CINE EUROPEO EN ALMERÍA

## European Film in Almeria





## CINE EUROPEO EN ALMERÍA

### Homenaje a Manolo Escobar y Giuliano Gemma

El ciclo de cine Europeo, este año será un sentido homenaje a los actores de género que han rodado en nuestra tierra -sin lugar a dudas- ellos han sido, los mejores embajadores de nuestra provincia.

En esta sección, no podemos olvidarnos de actores tan entrañables como, el siempre maravilloso *Giuliano Gemma*, fallecido recientemente, y que fue un auténtico galán en su época, siempre manteniéndose en estilo y profesionalidad así como su enviable sentido del humor. El título elegido para su homenaje se denomina: *El día de la ira* (*Tonino Valerii*, 1967).

Juan de Orduña dirigirá al almeriense *Manolo Escobar* en *Me has hecho perder el juicio* (1973). En esta historia sin desperdicio y de absoluto entretenimiento podremos ver a Manolo y Diego, dos amigos que prueban todo tipo de trabajos para hacerse ricos. Manolo tiene una buena voz pero nadie le contrata. Es otro reconocimiento homenaje al también desaparecido *Manolo Escobar*. Es esta una obra única, ya que el cantante y actor solamente rodó este título en Almería.

*Delirios de Grandeza* (Gerard Oury, 1971) cerrará con buen humor este ciclo. En este título podremos entretenernos y salir del aire nostálgico. Durante esta comedia podremos ver una genial interpretación de Louis de Funes e Yves Montand, donde la acción transcurrirá en la España del siglo XVII.

## EUROPEAN CINEMA IN ALMERIA

### Tribute to Manolo Escobar and Giuliano Gemma

This year the European film series will be a tribute to the genre actors who have filmed in our land. Without a shadow of doubt, they have been the best ambassadors of our province.

In this section, we cannot forget about actors as endearing as the always wonderful *Giuliano Gemma*, who died recently and was a real heartthrob in his time, always staying in style, always professional, as well as his enviable sense of humour. The title chosen for his tribute is called: *Day of Anger* (*Tonino Valerii*, 1967).

Juan de Orduña will direct the Almerian *Manolo Escobar* in 'Me has hecho perder el juicio' ( 1973 ) (You 've Made Me Lose My Wits). In this highly entertaining and must-see story we will see *Manolo* and *Diego*, two friends who try all kinds of schemes to get rich. *Manolo* has a good voice but no one hires him . This is as well another tribute to the also-gone *Manolo Escobar*. This is a unique work since the singer and actor filmed only this movie in Almería .

*Delusions of Grandeur* (Gerard Oury , 1971) will close this section with good humour. With this movie we will be entertained and leave with the air of nostalgia. In this comedy we will watch a great interpretation by Louis de Funes and Yves Montand, where the action takes place in seventeenth-century Spain .



## EL DÍA DE LA IRA

### *I giorni dell'ira*

DVD/ 112' / FICCIÓN FICTION /1967/ITALIA-ALEMANIA ITALY-GERMANY

DIRECCIÓN DIRECTION Tonino Valerii

PRODUCCIÓN PRODUCTION Al Sansone y Henry Chrosciky

GUIÓN SCREENPLAY Ernesto Gastaldi, Tonino Valerii y Renzo Genta

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Enzo Serafin

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Piero Filippone

MONTAJE EDITING Franco Fraticelli

MÚSICA MUSIC Riz Ortolani

INTÉRPRETES CAST Giuliano Gemma, Lee Van Cleef, Walter Rilla y Christa Linder

Scott malvive limpiando las calles del desértico y tranquilo pueblo de Clifton, un poblado en el que todos se ríen de él por ser el hijo bastardo de una prostituta. Pero todo cambia cuando aparece Travis, un veterano pistolero al que todos temen. Travis toma al chico como aprendiz, y le enseña a usar las armas. A partir de este momento, todo el odio y la rabia que llevaba el chico dentro comienzan a salir...

Scott scrapes out a living by cleaning the streets of the deserted and quiet village of Clifton, a town where everyone laughs at him for being the bastard son of a prostitute. But everything changes when Travis appears, a veteran gunslinger that everyone fears. Travis takes the boy as an apprentice and teaches him to use weapons. From that moment, all the hate and anger that the boy carried inside starts coming out ...

Jue Thu 5 / 20h. 8pm HUÉRCAL OVERA Teatro Villa de Huércal Overa  
Vie Fri 6 / 20h. 8pm NÍJAR Centro de Artes Escénicas



## ME HAS HECHO PERDER EL JUICIO

You've made me lose my wits

DVD/ 104' / FICCIÓN FICTION /1973/ESPAÑA SPAIN

DIRECCIÓN DIRECTION Juan de Orduña

PRODUCCIÓN PRODUCTION Arturo González

GUIÓN SCREENPLAY José María Palacio

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Emilio Foriscot

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Adolfo Cofiño

MONTAJE EDITING José Antonio Rojo

MÚSICA MUSIC Gregorio García Segura

INTÉRPRETES CAST Manolo Escobar, Mary Francis, Andrés Pajares y José Sazatornil "Saza"

Manolo quiere dedicarse a la canción, pero su amigo Diego trata de convencerlo una y otra vez para que se dedique a actividades más lucrativas, como el cine o los toros.

Manolo wants to work as a singer but his friend Diego tries to convince him again and again to work in more lucrative activities, such as film or bullfighting.



## DELIRIOS DE GRANDEZA

La foile des grandeurs

DVD/ 98' / FICCIÓN FICTION /1971/FRANCIA-ALEMANIA-ITALIA-ESPAÑA FRANCE-GERMANY- ITALY-SPAIN

DIRECCIÓN DIRECTION Gerard Oury

PRODUCCIÓN PRODUCTION Alain Poiré

GUIÓN SCREENPLAY Gerard Oury, Danièle Thompson y Marcel Julian

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Henri Decaë

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Georges Wakhévitch

MONTAJE EDITING Albert Jurgenson

MÚSICA MUSIC Michel Polnareff

INTÉRPRETES CAST Louis de Funes, Yves Montand, Alice Sapritch y Karin Schubert

Saluste, un noble del siglo XVII desterrado de la corte francesa, se dedica a recaudar impuestos. Blaze, su asistente, le ayuda para que el cobro de impuestos sea correcto. Sorprendentemente, ambos consiguen introducirse de nuevo en la corte del rey. Así que Saluste no ve el momento de llevar a cabo su nuevo plan: robar a su mismísima majestad.

Saluste, a seventeenth century noble exiled from the French court, works as a tax collector. Blaze, his assistant, helps him to ensure taxes are collected correctly. Surprisingly, both get to be introduced again to the king's court. So Saluste cannot wait to carry out his new plan: to steal from His Majesty himself.

Mie Wed 4 / 19:30h. 7:30pm ADRA Centro Cultural

Vie Fri 6 / 20h. 8pm HUÉRCAL OVERA Teatro Villa de Huércal Overa

Mie Wed 4 / 20h. 8pm HUÉRCAL OVERA Teatro Villa de Huércal Overa

Vie Fri 6 / 19:30h. 7:30pm ADRA Centro Cultural

# CICLO “LA LLAMADA DE ALMERÍA” “The call of Almeria” cycle





El paisaje, la luz y el paisanaje han sido factores esenciales para que Almería se convirtiese en una tierra de cine. Desde la década de los cincuenta, nuestra provincia ha atraído a numerosos equipos de rodaje para recrear mil y una historias.

Con este ciclo se pretende rendir homenaje a una serie de producciones que llamadas por las peculiaridades de Almería encontraron los escenarios, la iluminación y las personas que hicieron posible que se convirtiesen en obras cinematográficas, como fueron la película de Joseph Leo Mankiewicz, Cleopatra (1963), de la que se rodaron varias secuencias en esta provincia hace cincuenta años; y el filme de Steve Spielberg, Indiana Jones y la última cruzada (1989), de cuyo rodaje se cumple veinticinco años.

The landscape, the light and the peasantry have been key factors for Almeria to become a land of cinema. Since the fifties, our province has attracted many film crews to recreate a thousand and one stories .

This cycle is a tribute to a number of productions that call for the peculiarities of Almería; the stage, the lighting and the people who made it possible that they became films, as with Joseph Leo Mankiewicz' film Cleopatra ( 1963 ), of which several sequences were filmed in this province fifty years ago, and Steven Spielberg 's film , Indiana Jones and the Last Crusade ( 1989 ) , whose filming is twenty-five years old.



**almería  
en corto**



## **CLEOPATRA**

### **Cleopatra**

DVD/ 243' / FICTION / 1963/ESTADOS UNIDOS USA

DIRECCIÓN DIRECTION Joseph Leo Mankiewicz

PRODUCCIÓN PRODUCTION Walter Wanger

GUIÓN SCREENPLAY Joseph Leo Mankiewicz, Ranald Mac Dougall y Sidney Buchman

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Leon Shamroy

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION John De Cuir

MONTAJE EDITING Dorothy Spencer

MÚSICA MUSIC Alex North

INTÉRPRETES CAST Elizabeth Taylor, Richard Burton, Rex Harrison y Pamela Brown

El victorioso general Julio César se ve obligado a visitar Egipto para evitar la guerra civil provocada por la falta de entendimiento entre Cleopatra y su hermano, que comparten el poder en Egipto. César, cautivado por la inteligencia y belleza de la joven, la proclama reina indiscutible de Egipto y, tras el nacimiento de su hijo Cesarión, la convierte en su esposa.

The victorious General Julius Caesar is forced to visit Egypt to avoid a civil war caused by the lack of understanding between Cleopatra and her brother, who share power in Egypt . Caesar, captivated by the intelligence and beauty of the young woman, proclaims her the undisputed queen of Egypt, and after the birth of her son Caesarión, she becomes his wife.



## **INDIANA JONES Y LA ÚLTIMA CRUZADA**

### **Indiana Jones and the last crusade**

DVD/ 127' / FICTION / 1989/ESTADOS UNIDOS USA

DIRECCIÓN DIRECTION Steven Spielberg

PRODUCCIÓN PRODUCTION Robert Watts

GUIÓN SCREENPLAY Jeffrey Boam

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Douglas Slocombe

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Elliot Scott

MONTAJE EDITING Michael Kahn

MÚSICA MUSIC John Williams

INTÉRPRETES CAST Harrison Ford, Sean Connery, Denholm Elliott y Alison Doody

El padre de Indiana Jones, Henry Jones, también arqueólogo, es secuestrado cuando buscaba el Santo Grial. Indiana tendrá que ir a rescatarlo y, de paso, intentar hacerse con la preciada reliquia, que también ambicionan los nazis.

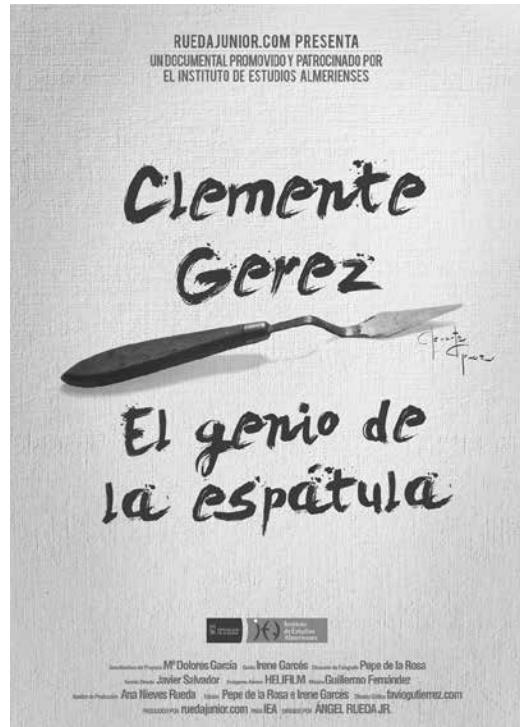
Indiana Jones' father , Henry Jones , also an archaeologist, is kidnapped while searching for the Holy Grail. Indiana will have to rescue him and, in turn, try to seize the precious relic, which the Nazis also covet.

Mie Wed 4 / 20h. 8pm NÍJAR Centro de Artes Escénicas  
Jue Thu 5 / 19:30h. 7:30pm ADRA Centro Cultural

Jue Thu 5 / 20h. 8pm NÍJAR Centro de Artes Escénicas

**DOCUMENTAL**  
CLEMENTE GEREZ  
“EL GENIO DE LA ESPÁTULA” DE ÁNGEL RUEDA  
**DOCUMENTARY**  
CLEMENTE GEREZ  
“THE GENIUS OF THE SPATULA” of ANGEL RUEDA





## CLEMENTE GEREZ , EL GENIO DE LA ESPÁTULA.

HD / 27'42" / COLOR / DOCUMENTAL DOCUMENTARY / / 2013  
/ ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

Durante los últimos cuarenta años, Clemente Gerez, el maestro de la luz del levante almeriense, ha retratado a través de su pintura, única en el mundo, el hoy y el ayer de una tierra carcomida por el sol, la mar y la calima. Su obra, fruto de un trabajo sin igual con la espátula y la materia sobre el lienzo, ha recorrido medio mundo y se ha expuesto en las más importantes salas de arte de ciudades como Londres, Nueva York y Tokio. Sin embargo, Clemente Gerez es un hombre de su tierra, se nutre de los colores de Garrucha y respira en sintonía con ellos, estos le hablan y se comunican con su espectador gracias a un sentimiento de melancolía y sencillez en la que vive este singular pintor, cuya existencia es el resultado de esa vida contemplativa a la que el espectador consigue acceder a través de su arte.

### Promoción y patrocinio

Instituto de Estudios Almerienses

### Coordinadora del Proyecto

Dolores García

### Dirección y Producción

Ángel Rueda

### Guion

Irene Garcés

### Dirección de Fotografía

Pepe de la Rosa

### Sonido Directo

Javi Molina

### Auxiliar de Producción

Ana Nieves Rueda

### Música

Juan Moreno y Guillermo Fernández

### Edición

Pepe de la Rosa e Irene Garcés

## CLEMENTE GEREZ, THE GENIUS OF THE SPATULA

HD / 27'42" / COLOR / DOCUMENTAL DOCUMENTARY / / 2013 / ESPAÑA SPAIN ALMERÍA

During the last forty years, Clemente Gerez, the master of light of eastern Almeria, has portrayed through his painting, unique in the world, the today and the yesterday of a land eaten away by the sun, the sea and the haze. His work, the result of a one of a kind creation with a spatula and the subject on his canvas, has traveled around the world and has been exhibited in major art galleries in cities like London, New York and Tokyo. However, Clemente Gerez is a man of his land, he is nourished by the colours of Garrucha and he breathes in tune with them - they talk to him and communicate with his audience through a sense of melancholy and simplicity of this unique painter, whose existence is the result of this contemplative life to which the viewer gets access through his art.

### Promotion and sponsorship

Instituto de Estudios Almerienses

### Project Coordinator

Dolores García

### Direction and Production

Ángel Rueda

### Screenplay

Irene Garcés

### Direction of Photographie

Pepe de la Rosa

### Direc sound

Javi Molina

### Production Assistant

Ana Nieves Rueda

### Music

Juan Moreno y Guillermo Fernández

### Edition

Pepe de la Rosa e Irene Garcés

Mie Wed 4 / 21h. 9pm Escuela Municipal de Música y Arte Local Music and Arts Schol

# **Presentación de la película “Ilusión” de Daniel Castro**

## Film presentation “Ilusion” of Daniel Castro



Jue Thu 5 / 17h. 5pm Auditorio Municipal  
Maestro Padilla Local Auditorium

## Daniel Castro

Daniel Castro es Licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad de Navarra, Beca Erasmus en la T. U. Dresden – R.F.A. Además es titulado en guión por la Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de Madrid (ECAM). Daniel es un guionista que cuenta con una relevante trayectoria profesional, siendo el guión para series televisivas una de sus especialidades: -Yo soy Bea, Arrayán y Gran Hotel-.

La idea de producir el proyecto Ilusión ha sido algo casi “quijotesco”. Un metraje de poco más de una hora que se concentra al más puro estilo de autor, y en toda regla -el propio autor asume personalmente los 20.000 euros del presupuesto de esta producción-

Es tal su pasión por este proyecto que da la espalda al guión de la serie de los bodegueros riojanos, Gran Reserva.

Daniel Castro tiene una visión divertida y extraña de un guionista que lo deja todo para sacar adelante un musical sobre la Transición Española, donde más de una canción serán para el recuerdo.

Su idea es hacer una película sobre los pactos de la Moncloa. Castro está convencido de que España atraviesa un momento gris, en el que se necesita mucha ilusión para salir adelante. En todo momento estará arropado por actores y cineastas de renombre como: David Trueba, Víctor García León, Félix Viscarret.

Ilusión ganó en la sección Zonacine del Festival de Cine de Málaga el premio al Mejor Guión, Mejor Dirección y Mejor Película, gracias al jurado de las escuelas de cine.

## Daniel Castro

Daniel Castro is a graduate of Information Science from the University of Navarra, Erasmus Scholarship at T. U. Dresden - R.F.A. He is also qualified in scriptwriting by the Audiovisual and Cinematography School of Madrid ( ECAM ). Daniel is a scriptwriter who has a notable career, some of his specialties being writing the scripts for television series: - 'Yo soy Bea', 'Arrayán' and 'Gran Hotel' .

The idea of producing the Illusion project has been almost 'quixotic'. Footage of a little more than an hour is concentrated in auteur style, and in proper order - the author himself personally assumed the 20,000 euro funding of this production.

Such is his passion for this project that he abandoned writing scripts for the series on the winemakers of Rioja, 'Gran Reserva'.

Daniel Castro has a fun and strange vision of a screenwriter who leaves everything to produce a musical on the Spanish Transition, with more than one song to remember.

His idea is to make a film about the Moncloa pacts. Castro is convinced that Spain is going through a difficult time, which requires great enthusiasm to move forward. He will be accompanied at all times by renowned actors and filmmakers such as David Trueba, Victor Garcia León and Félix Viscarret .

Illusion won the Award for Best Screenplay, Best Director and Best Picture in the Zonacine section of the Malaga Film Festival, thanks to the jury of film schools.



## ILUSIÓN

### Illusion

HD / 65' / COLOR / DRAMA DRAMA / 2011 / ESPAÑA SPAIN  
MADRID

Un guionista y director de cine trata de insuflarle al país parte de la ilusión que parece haber perdido en los últimos tiempos. Su idea es hacer una película sobre los pactos de la Moncloa. Eso sí, quiere que sea un musical.

A writer and filmmaker tries to inject enthusiasm into his country that seems to have lost it in recent times. His idea is to make a film about the Moncloa Pacts. However, one thing is certain, he wants it to be a musical.

DIRECCIÓN GUIÓN DIRECTION SCREENPLAY Daniel Castro  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Daniel Castro, Oriol Puig, Tormenta, FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Eladio Sánchez Agudo, DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Laura Renau, MONTAJE EDITING Cristina Laguna, SONIDO SOUND Roberto H.G., MÚSICA MUSIC Jaime Cristobal, INTÉRPRETES CAST Daniel Castro, Bárbara Santa-Cruz, David Trueba, César Sánchez, Víctor García León, Félix Viscarret, Miguel Rellá

DANIEL CASTRO  
Sutura (2003), After Shave (2008), 75 metros (2009)  
Ilusión (2013)

PREMIOS AWARDS  
Festival de Cine de Málaga, sección Zonacine, premio al Mejor Guión, Mejor Dirección y Mejor Película  
Málaga Film Festival, Zonacine section, Award for Best Screenplay, Best Director and Best Picture

DANIEL CASTRO  
T. +34 661829376  
danielcastrovillanueva@gmail.com

**PRESENTACIÓN DEL CORTO  
“LA RUÉE VERS L’OR” DE  
CEDRIC BRELET VON SYDOW  
Y JEAN DALMASSO**

*Short presentation “La ruée vers l’or” of Cedric Brelet Von Sydow and Jean Dalmasso*





## LA RUÉE VERS L'OR (DEBRIC DEBROC: THE WESTERN)

LA RUTA DEL ORO / THE GOLD RUSH  
HD / 3'16" / COLOR / ANIMACIÓN ANIMATION / 2013 /

Debric y Debroc y sus aventuras a través de la gran historia: 1848.

El 24 de enero de 1848, James W. Marshall encontró pepitas de oro en el cañón en Sierra Névada. La noticia se difundió como fuego salvaje y provocó una fiebre del oro sin precedentes.

Debric and Debroc and their adventures through the great history: 1848.

On the 24th of January 1848, James W. Marshall found gold nuggets, in a canyon in Sierra Nevada, the news spread like wild fire and brought an unprecedented Gold Rush.

DIRECCIÓN PRODUCCIÓN GUIÓN DIRECTION  
PRODUCTION SCREENPLAY  
Cedric Brelet von Sydow, Jean Dalmasso  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION  
MONTAJE EDITING Cedric Brelet von Sydow, Jean Dalmasso  
SONIDO SOUND Jean Miel, Cedric Brelet von Sydow, Jean Dalmasso  
MÚSICA MUSIC Jean Miel  
INTÉPRETES CAST Cedric Brelet von Sydow, Jean Dalmasso

## CÉDRIC BRELET VON SYDOW AND JEAN DALMASSO

Débric Débroc es una fusión entre Monty Pythons, Terry Gilliam y George Méliès al mismo tiempo. Un dúo extravagante, ingenioso y bizarro, compuesto por dos antiguos estudiantes de Bellas Artes en Toulon: Cédric Brelet Von Sydow y Jean Dalmasso.

Débric Débroc is a fusion between Monty Pythons, Terry Gilliam and George Méliès time. A crazy duo, inventive and courageous composed of two former students of Fine Arts in Toulon: Cédric Brelet von Sydow and Jean Dalmasso.

Jue Thu 5 / 18:30h. 06:30pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



**almería  
en corto**

## HOMENAJES

### Tributes

#### **PREMIO “ALMERÍA, TIERRA DE CINE”: MAX VON SYDOW**

“Almería, Land of Cinema” Award: Max Von Sydow

#### **PREMIO “ALMERÍA TIERRA DE CINE”: DENIS O’DELL**

‘Almería “Land of Cinema” Award: Denis O’Dell

#### **PREMIO ASFAAN: HELIFILM**

ASFAAN Award: HELIFILM

#### **HOMENAJE A CRISTOBAL GARCÍA, "IN MEMORIAM"**

Tribute to Cristóbal García, “In memoriam”



## **PREMIO “ALMERÍA TIERRA DE CINE”: MAX VON SYDOW**

**‘Almería “Land of Cinema” Award: Max Von Sydow**

### **MAX VON SYDOW**

El cine nórdico se caracterizó por la introducción del paisaje natural, en donde dicho paisaje es un agente dramático. Los dos grandes directores de esta primera época fueron Victor Sjöström y Mauritz Stiller, este último descubridor de Greta Garbo. Una incipiente Escuela de enorme influencia para el maestro del cine europeo, Ingmar Bergman.

Precisamente nuestro reconocimiento de este año es para uno de esos actores que fueron parte de esa ‘Escuela Escandinava’, se trata de Max Von Sydow. La fuerza dramática de su rostro, su imponente figura y una capacidad para representar todos los aspectos del ser humano, han hecho de Max Von Sydow uno de los más grandes actores del cine mundial, con una continua presencia en el cine estadounidense. Nacido en 1929 en Lund, Suecia, Max Von Sydow era un niño tímido que vio en la interpretación una ocasión de superar sus problemas de comunicación con los demás. Inició una formación en arte dramático, en la Academia Real de Estocolmo, antes de debutar en el cine en 1949 con Bara en mor, de Alf Sjöberg. No se afianzó en el medio hasta que Ingmar Bergman lo incorporó al reparto de Det sjunde inseglet (El séptimo sello, 1957), como el caballero que reta a la Muerte, así como en “Fresas Salvajes” con Victor Sjöström como protagonista.

Max von Sydow se resistiría a las insinuaciones de Hollywood, pero en 1965 aceptó participar en la epopeya bíblica de George Stevens: La Historia Más Grande Jamás Contada. Su primer éxito de taquilla en Estados Unidos llegó en 1973 como Padre Merrin en el Exorcista. Una decisión que lo lanzaría a nivel internacional. A finales de los 70, a las órdenes de Dick Richards, rodará en Almería la película de aventuras Marchar o Morir, que, ambientada en el Marruecos francés, se inscribe dentro de los avatares de la Primera Guerra Mundial. En esta cinta estaría acompañado por Gene Hackman, Terence Hill y Catherine Deneuve.

Max von Sydow será dirigido por David Lynch, Woody Allen o Ridley Scott, incluso por John Huston en Evasión o Victoria. Ha trabajado junto a Arnold Schwarzenegger en Conan, el bárbaro, así como con Sean Connery en Nunca Digas Nunca Jamás, o con Woody Allen en Hanna y sus hermanas. En 1987 logró, de nuevo en Suecia, una de sus más celebradas interpretaciones, precisamente para un discípulo de Bergman, Bille August, en Pelle, el conquistador. Como padre abnegado en busca de una vida mejor para su hijo Pelle, Max Von Sydow logró una candidatura al Oscar al Mejor Actor y ganó el Premio Europeo.

En la 54ª edición del Festival de San Sebastián recibió el Premio Donostia. Además en 2012 obtuvo una nueva candidatura como secundario a los Oscars por “Tan Fuerte, Tan Cerca”. En 1988 hizo en Suecia su única película como director, el drama romántico Ved vejen. Con más de 140 títulos en su filmografía, en la que se incluye el filme español Intacto (2001) de Juan Carlos Fresnadillo o Minority Report (2002), de Steven Spielberg, continúa trabajando incansablemente, y acaba de finalizar The Letters de William Ried. En 2005, se le otorgó el más alto honor como “Comendador de las Artes y de las Letras” por el Ministro de Cultura de Francia.

### **MAX VON SYDOW**

Nordic cinema is characterized by the introduction of the natural landscape, wherein such landscape is a dramatic agent. The two great directors of this early period were Victor Sjöström and Mauritz Stiller, the latter being the discoverer of Greta Garbo. An emerging school of enormous influence for the master of European cinema, Ingmar Bergman.

Thus, our recognition this year is for one of those actors who was part of that ‘Scandinavian School’, Max Von Sydow. The dramatic force of his face, his imposing figure and an ability to represent all aspects of human nature, have made Max Von Sydow one of the greatest actors of European cinema, with a continuous presence in American cinema. Born in 1929 in Lund, Sweden, Max Von Sydow was a shy child who saw acting as a chance to overcome his communication problems with others. He first trained in drama at the Royal Academy of Stockholm, before making his film debut in 1949 with Bara en mor, by Alf Sjöberg. He did not become established until Ingmar Bergman cast him in Det sjunde inseglet (The Seventh Seal, 1957), as the knight who challenges Death, and in “Wild Strawberries” starring Victor Sjöström.

Max von Sydow would resist the advances of Hollywood, but in 1965 he agreed to participate in the Biblical epic by George Stevens : ‘The Greatest Story Ever Told’. His first U.S. blockbuster arrived in 1973 as Father Merrin in the Exorcist. A decision that would launch him internationally. In the late 70s and under the direction of Dick Richards, he filmed in Almería: ‘March or Die’. An accurate adventure film set in French Morocco, contextualized shortly after the First World War. In this film he would be accompanied by Gene Hackman, Terence Hill and Catherine Deneuve .

Max von Sydow was directed by David Lynch, Woody Allen and Ridley Scott, and also by John Huston in ‘Escape to Victory’. He has worked with Arnold Schwarzenegger in ‘Conan the Barbarian’, as well as with Sean Connery in ‘Never Say Never Again’, and Woody Allen in ‘Hannah and Her Sisters’. In 1987, back in Sweden, he realized one of his most famous performances, accurately for a disciple of Bergman, Bille August, in ‘Pelle, the Conqueror’. As a devoted father in search of a better life for his son Pelle, Max Von Sydow was given an Oscar nomination for Best Actor and won the European Award.

At the 54th edition of the San Sebastian Festival he received the Donostia Award. Plus as a new candidate as supporting actor for “Extremely Loud and Incredibly Close ” in 2012. In 1988 he made in Sweden his only film as a director, the romantic drama Ved vejen. With nearly 130 titles in his filmography, which includes the Spanish films Intacto (2001) by Juan Carlos Fresnadillo and Minority Report ( 2002 ) by Steven Spielberg, he continues to work tirelessly, and has just finished ‘The Letters’ by William Ried. In 2005, he was awarded the highest honour as “ Commander of Arts and Letters ” by the Minister of Culture of France .

Sáb Sat 7 / 20h. 8pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



## **PREMIO “ALMERÍA TIERRA DE CINE”: DENIS O’DELL**

### ‘Almería “Land of Cinema” Award: Denis O’Dell

#### **Denis O’Dell**

“Denis O’Dell era un amigo muy cercano en nuestros años locos en Apple, un hombre con un corazón tan grande como su sonrisa. Recuerdo nuestra amistad con gran cariño”. Sir Paul McCartney

Denis O’Dell fue uno de los directores originales de Apple Corps, jefe de Apple Films y amigo cercano de Los Beatles desde los primeros años de la Beatlemania hasta la desaparición del grupo. Su fascinación por el cine le llevo a enrolarse con apenas 20 años en el departamento de dirección de la película The Demi-Paradise (1943), protagonizada por Sir Lawrence Oliver, comenzando así una vertiginosa carrera que le situaría en poco más de una década como productor de ¡Qué noche la de aquel día! (1964), icónico debut en el cine de Los Beatles. Su relación cinematográfica con el grupo de Liverpool se mantuvo a lo largo de varias películas entre las que destaca Como gané la guerra (1967), protagonizada por John Lennon y rodada en los parajes del desierto de Tabernas, con la que el productor se enamoró del paisaje almeriense convirtiendo nuestra provincia en su segunda residencia. Tras la desaparición de Los Beatles, Denis continuo su carrera de la mano de celebridades como Sidney Lumet, Sean Connery, Michael Cemino, Omar Shariff, Audrey Hepburn, Jeff Bridges, produciendo películas como La Ofensa (1972), El enigma se llama Juggernaut (1974), Robin y Marian (1976) y Cuba (1979) entre otros. En 1980, tras el tortuoso rodaje de La Puerta del Cielo (1980), se retiro del cine para dedicarse a su familia, dividiendo el tiempo entre su Inglaterra natal y su querida Almeria.

#### **Denis O’Dell**

‘Denis O’Dell was a very close friend in our crazy years at Apple, a man with a heart as big as his smile. I remember our friendship with great fondness’. Sir Paul McCartney.

Denis O’Dell was one of the original directors of Apple Corps, head of Apple Films and friend of the Beatles from the early years of Beatlemania to the group’s disbanding. His fascination for cinema led him to join, at only 20 years of age, the direction department of the film The Demi-Paradise (1943), starring Sir Lawrence Oliver, and thus beginning a rollercoaster career that would place him, in little more than a decade, as the producer of A Hard Day’s Night (1964), the iconic film debut of The Beatles. His film relationship with the Liverpudlian group was maintained over several films, including How I Won the War (1967), starring John Lennon and shot in the Tabernas desert landscape, where the producer fell in love with the Almerian landscapes, and our province becoming his second home. After the disbanding of The Beatles, Denis continued his career in the hands of celebrities like Sidney Lumet, Sean Connery, Michael Cemino, Omar Sharif, Audrey Hepburn, and Jeff Bridges, producing films such as The Offence (1972), Juggernaut (1974), Robin and Marian (1976) and Cuba (1979), among others. In 1980, following the tortuous filming of Heaven’s Gate (1980), he retired from film to raise a family, sharing his time between his native England and his beloved Almeria .

Mar Tue 3 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



## **PREMIO ASFAAN: HELIFILM**

### **ASFAAN Award: Helifilm**

Una vez más el Festival Internacional 'Almería en Corto' hará entrega del prestigioso premio de la Asociación de Festivales Andaluces ASFAAN. Este año recaerá sobre la empresa almeriense Helifilm por ser una apuesta firme por el sector audiovisual de nuestra provincia e impulsar la industria cinematográfica fuera de nuestras fronteras, criterios que han sido definitorios para otorgarle tal galardón.

#### **En retrospectiva:**

Helifilm nace en el año 2010 gracias al gran esfuerzo aportado por sus socios fundadores: Ramón Cantón Cortés y Juan Jesús Fernández Romera. Tras estudiar el mercado, detectaron una necesidad que demandaban muchas productoras: poder grabar planos aéreos y minimizar los costes de producción. En ese preciso momento decidieron hacer de su pasión, su futuro trabajo.

Helifilm es una empresa especializada en vídeos y fotografía aérea, utilizando para ello una tecnología de vanguardia a través de pequeños robots teledirigidos capaces de sobrevolar por los escenarios más difíciles de imaginar, obteniendo así unas imágenes verdaderamente impresionantes. Además cumplieron la necesidad de su premsa inicial, el coste se reducía considerablemente, por lo que las empresas cada vez demandaban más este servicio.

#### **En la actualidad:**

Cuentan con cuatro 'Oktocopter', tres de ellos para televisión y el último más enfocado por sus prestaciones al rodaje cinematográfico. Una innovadora empresa del sector que cuenta ya con cinco vídeos oficiales para promocionar el turismo en España, vídeos musicales, así como series y programas de entretenimiento para televisión como "Especial de José Mota para fin de año 2012"; "Callejeros viajeros"; "Un país para comérselo"; "España a ras del cielo", entre otros. Igualmente, las campañas de publicidad relacionada con grandes empresas desbordan la agenda de esta competitiva empresa.

Helifilm está en plena efervescencia respecto al sector cinematográfico con títulos como: Las brujas de Zugarramurdi ( Alex de la Iglesia, 2013 ) y El niño (Daniel Monzón, 2013 ) esta última rodada en Almería, entre otras producciones.

Once again the International Festival 'Almería en Corto' will present the prestigious award from the Association of Andalusian Festivals ASFAAN . This year the award will fall on Almerian company Helifilm for displaying a firm commitment to the audiovisual sector in our province and promoting the film industry outside our borders. These have been defining criteria for granting this award.

#### **Retrospective:**

Helifilm was born in 2010 thanks to the great efforts made by its founders : Ramon Canton Cortez and Juan Jesus Fernandez Romera. After studying the market, they detected a need that demanded many producers: to record aerials and minimize production costs. Just then they decided to turn their passion into their future work.

Helifilm is a company specializing in video and aerial photography, using cutting-edge technology through small robot drones capable of flying over difficult to imagine scenery, obtaining truly breathtaking images. They also met the need for their initial premise, the cost was considerably reduced, so that companies were increasingly demanding this service more.

#### **Today:**

They have four ' Oktocopters ', three of them for television and the latter more focused on filmmaking. An innovative company in the industry, already having five official videos to promote tourism in Spain, music videos, as well as entertainment series and television programs such as " Especial de José Mota para fin de año 2012 ", " Callejeros Viajeros ", " Un país para comérselo ", " España a ras del cielo ", among others. Similarly, advertising campaigns related to corporations overwhelm the agenda of this competitive business.

Helifilm is in full swing in the film industry with titles like " Witching and Bitching " ( Alex de la Iglesia , 2013 ) and " The Child " ( Daniel Monzón , 2013 ) shot in Almería, among other productions .

Jue Thu 5 / 21h. 9pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



# HOMENAJE A CRISTOBAL GARCÍA, "IN MEMORIAM"

## Tribute to Cristóbal García, "In memoriam"

*'Mi familia, el cine y el teatro son lo mejor que ha pasado en la vida'*, confesaba Cristóbal García emocionado y con los ojos brillantes contagiado por la emoción de recibir un pequeño premio de manos de los alumnos de la Escuela de Imagen y Sonido de Almería ( EISO ) durante una Master Class . Cristóbal para los incipientes que experimentaban con el cortometraje, ha sido siempre un fuerte aliado, nada pretencioso y un motor que les ayudaba a enfrentarse en sus primeros trabajos.

Fue presidente durante tres años de la Plataforma 'Desalysol' de Cabo de Gata y una cara más que conocida en el mundo del cortometraje de la provincia , también había actuado en distintos montajes escénicos y dirigía el grupo de teatro Aló-Aló, formado por jubilados de Telefónica, empresa donde trabajaba.

*Nunca he visto a una persona tan noble, apasionada y que diera tanto por esta profesión'*: Luis Serrano, Director 'Almería en corto'

*My family, the cinema and the theatre are the best things that happened to me'* confessed Cristóbal García, touched and with shining eyes, due to the emotion of receiving a little award from the students of EISO ( Audiovisual school of Almería), during the celebration of a master class. Cristobal has been a number one ally for the emerging film-makers. He was humble and became an engine who help them in their first works.

He was, for three years, the president of 'Desalysol' platform from Cabo de Gata, and he was a well-known face in the short movies world in our province. He also played in different performances and directed the theatre group Aló-Aló, made up of retired staff from Telefonica, the company he used to work for.

*"I have never seen a person so noble, passionate and who would give so much for this profession'*. Luis Serrano. Director of 'Almería en corto'



### TERCER ACTO

#### Third Act

HDV / 2'28" / COLOR / COLOUR / FICTION / 2010 / ALMERIA

Cristóbal, un veterano actor de teatro lucha por una enfermedad donde su única arma es el valor y la fuerza para seguir adelante.

Cristobal, a veteran theater actor, fights against illness with his only weapons, the courage and strength.

DIRECCIÓN DIRECTION Juan Francisco Martínez  
PRODUCCIÓN PRODUCTION Juan Francisco Martínez, Oti Yebra, Mónica Hidalgo  
GUIÓN SCREENPLAY Juanfran Martínez y Mónica Hidalgo  
FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Javier Hidalgo  
DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Mónica Hidalgo  
MONTAJE EDITING Juan Francisco Martínez  
SONIDO SOUND Fran Soriano  
MÚSICA MUSIC Ángel Salazar,  
INTÉPRETES CAST Cristóbal García, Alba Sanz

FILMOGRÁFIA  
Me enamoré (2010)  
Suspíros (2010)  
De levante (2011)

PREMIOS AWARDS  
Primer premio Maratón 48x3, IX Festival Internacional de cortometrajes 'Almería en corto' (2010)  
First award 'Maratón 48x3', IX International short film festival 'Almería en corto' (2010)

Vie Fri 6 / 21,00 h. 09,00pm Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium



**almería  
en corto**

## **OTRAS ACTIVIDADES**

### **Other Activities**

#### **MARATÓN 48x3**

**48x3 Marathon**

#### **CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA “ALMERÍA TIERRA DE CINE”**

**International Photographic Competition “Almería Land of Cinema”**

#### **EXPOSICIÓN “MINI HOLLYWOOD” DE CHARLES BIGNON**

**Exhibition "Minihollywood" of Charles Bignon**

#### **TALLER DE VIDEOARTE Y VIDEOWESTERN: EL NACIMIENTO DE UN NUEVO GÉNERO ARTÍSTICO**

**Art video and Videowestern Workshop: the birth of a new artistic genus**

#### **TALLER DE MAQUILLAJE DE CARACTERIZACIÓN INFANTIL**

**Make workshop child and characterization**

#### **CONFERENCIA-PROYECCIÓN: “EL CROWDFUNDING EN LA INDUSTRIA AUDIOVISUAL” DE NICOLÁS ALCALÁ**

**Conference-projection: "The audiovisual industry crowdfunding" of Nicholas Alcalá**

#### **CONFERENCIA “CÓMO HICE MI PRIMER LARGO” DE JUAN ANTONIO BAYONA**

**Juan Antonio Bayona conference: "How I made my first feature film"**

#### **PRESENTACIÓN LIBRO “UN HOMBRE, CINCO BALAS” DE CARLOS AGUILAR**

**Book presentation: "A man, five bullets" of Carlos Aguilar**

#### **“MIRADAS ADOLESCENTES” CONCURSO AUDIOVISUAL CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO**

**“Teen views” contest genre violence audiovisual**

#### **VISITAS A LA CASA DEL CINE**

**Visits to The House of Cinema**

#### **RUTAS TEATRALIZADAS**

**Theatrical routes**

# MARATÓN 48X3

## 48X3 Marathon

### UNA TREPIDANTE FORMA DE HACER CINE

**Una vez más la pericia y habilidad de los concursantes en la más ‘trepidante’ actividad de ‘Almería en Corto’ serán puestas a prueba.**

El factor tiempo juega en su contra, siendo varios los conflictos a los que deben de enfrentarse los seis grupos seleccionados para participar en esta actividad del festival.

La imaginación, los pocos recursos, y el trabajo en equipo, serán la constante en este peculiar concurso. El objetivo es realizar un guion, grabar y montar durante tres fines de semana un cortometraje.

Como cada año, el tema a contar, será toda una sorpresa, ya que este se sortea el mismo día que arranca esta prueba, además ese mismo día se confecciona el guión literario que, dará paso al técnico, todo ello siempre coordinado por el tutor de la actividad, Alberto Martínez quien les supervisará, y marcará las pautas a seguir, con el objeto de evitar ser descalificados.

La ‘Casa del Cine’ vuelve a ser sede del concurso. En este espacio municipal se pondrán a disposición 6 ordenadores Apple de última generación, y como estaciones de trabajo, para la edición de los cortometrajes. Estos equipos son propiedad de la Escuela de Imagen y Sonido de Almería ( EISO )

¡ Suerte a todos los concursante !.

### A FRENETIC WAY OF MAKING A FILM

**Again, the expertise and skill of the contestants in the most ‘frenetic’ activity of ‘Almería en Corto’ will be tested.**

Having the time factor playing against them, the six groups selected to participate in this festival activity will have to overcome several challenges that need to be faced.

The imagination, few resources, and teamwork will be the constant in this particular contest. The goal is to make a script, record and stage a short film in three weekends.

As every year, the theme will be quite a surprise, as this is drawn on the same day that the contest starts. Also, the literary script will be drawn up that day, which will be followed by the technical one - all coordinated by the activity tutor, Alberto Martinez, who will oversee them and will set the guidelines to follow in order to avoid being disqualified.

The ‘House of Cinema’ returns to host the contest. In this municipal venue six last-generation Apple computers will be available as workstations for editing short films. These devices are the property of the School of Image and Sound of Almería (EISO).

Good luck to all contestants!



# CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA “ALMERÍA TIERRA DE CINE”

## International Photographic Competition “Almería Land of Cinema”



### Almería ‘Tierra de Cine’

La importancia de nuestra luz, los paisajes y el gran atractivo cinematográfico que supone nuestra tierra, ha cautivado y sigue atrayendo a los directores de fotografía de hoy en día. Precisamente la labor del director de fotografía en una película, consiste en mostrar la imagen para que el director pueda comunicar lo que desea transmitir.

Por esta razón, el objetivo de los más de quinientos concursantes inscritos en este concurso de imagen fija han pretendido capturar, no sólo paisajes que han servido de escenarios en pasados rodajes cinematográficos, sino también para los futuros rodajes. Con esta novedad se pretende atrapar, con nuestra luz y la composición fotográfica, a todos aquellos directores que quieran narrar sus historias en los variados enclaves naturales con los que cuenta Almería.

Por otro lado los trabajos que han participado en el concurso formarán parte de una exposición que podrá verse durante la celebración de esta edición de ‘Almería en Corto’, de 3 al 7 de diciembre, y que viajará durante 2014 de forma itinerante por distintos municipios de la provincia.

La técnica fotográfica ha sido libre, en blanco y negro o color, y se ha podido usar cualquier tipo de cámara digital, así como cualquier tipo de retoque.

### Almería ‘Land of Cinema’

The importance of our light, our landscapes and the great film attraction which our land represents, have captivated and continues to attract cinematographers today. In fact, the work of a cinematographer on a film is to show the image so that the director can communicate what he wants to convey.

For this reason, the aim of the more than five hundred registered competitors in this still image competition has been to capture not only landscapes that have served as film sets in past films, but also areas for future filming. With this development it is aimed to catch, with our light and photographic composition, all those directors who want to tell their stories in the various natural sites that are encountered in Almería.

On the other hand, the works submitted in the contest will be part of an exhibition that will be shown during the celebration of this year’s ‘Almería en Corto’, from December 3rd to 7th, and will become a travelling exhibition in 2014 in different municipalities of the province.

The photographic technique has been free, black and white or colour, and any type of digital camera could be used as well as any kind of retouching.

# EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA “MINIHOLLYWOOD” de CHARLES BIGNON

Exhibition "Minihollywood" of Charles Bignon



Andalucía es un gran set de película, y la provincia de Almería es aún más. En MINIHOLLYWOOD, proyecto de investigación artística, los actores y las pasiones se reducen a un elemento suficiente accesible y anónimo. Los bloques de colores sólidos se yuxtaponen, como piezas de un rompecabezas. No hay matices, no hay efectos de iluminación, sólo la expresión de los protagonistas conocidos por sus rostros o sus nombres. Esta realidad-ficción, nos permite dar un paseo anacrónico en la historia cinematográfica que tiene por fondo los paisajes de la provincia, creando una nueva hipótesis estética que emplea una paleta cromática reducida para dar unidad al conjunto de obras y apoyar la materia de una creación contemporánea comprometida con el buen humor.

## Charles Bignon

(France 1978) arquitecto, obrero, diseñador gráfico y industrial, artesano, gestor cultural, artista, docente, promotor de ideas... Afincado en Almería desde 10 años, dirige y promueve el estudio BigNow donde desarrolla programas en los ámbitos creativos. Ha expuesto de manera individual en París, Rennes, Boston, Almería, Castellón, Rabat, próximamente en Tánger. Sus obras se encuentran en las colecciones del Museo Mexicano del Diseño, Instituto Cervantes, Centro Andaluz de la Fotografía entre otros.

Proyectos de arte y diseño desarrollados por el estudio han sido expuestos en espacios como Centro de Creación Contemporáneo Matadero de Madrid, Istanbul DEPO Turkey, Centro de Arte Contemporáneo de Quito Ecuador, Ecole Intuit Lab School of Mumbai, India, Academie Libanaise des Beaux-Arts, Beirut Libano-MODI Museo Occidental de Diseño, Guadalajara, Mexico, Universidad San Ignacio de Loyola, Lima Peru, Graphic Design Department VCU Qatar Doha Qatar, Palais des Nations, Genève Suisse, Galería Venezolana de Diseño Caracas Venezuela- Mairie de París. En 2008 y 2009, participo en la feria "ARCO" en el stand de la Junta de Andalucía.



Desde From Mié Wed 4 / 19,30 h. 07,30pm Casa del Cine The House of Cinema

Andalucía is a great movie set, and the province of Almería even more so.

In MINIHOLLYWOOD, an artistic research project, actors and passions are reduced to a sufficient element, accessible and anonymous. The blocks of solid colours are juxtaposed, like pieces of a puzzle. No shades, no lighting effects, only the expression of the main characters known for their faces or their names. This reality-fiction takes us through an anachronistic walk in the cinematic history which has its background in the province's scenery, creating a new aesthetic hypothesis that employs a reduced colour palette to bring unity to the group of works and support the fabric of a contemporary creation committed to good humour.

## Charles Bignon

(France, 1978) architect, labourer, industrial and graphic designer, craftsman, cultural manager, artist, teacher, promoter of ideas... Based in Almeria for 10 years, he directs and promotes the BigNow studio which develops programs in the creative fields. He has exhibited individually in Paris, Rennes, Boston, Almeria, Castellon, Rabat and, soon, in Tangiers. His works can be found in the collections of the Mexican Museum of Design, the Instituto Cervantes and the Andalusian Centre of Photography, among others.

Art and design projects developed by the studio have been exhibited in venues such as the Contemporary Creation Centre Matadero de Madrid - Istanbul DEPO Turkey - the Contemporary Art Center of Quito Ecuador - Ecole Intuit Lab School of Mumbai, India - the Lebanese Academy of Fine Arts, Beirut Lebanon - MODI the Western Museum of Design, Guadalajara Mexico - University San Ignacio de Loyola, Lima Peru - Graphic Design Department VCU Qatar, Doha Qatar - the Palais des Nations, Geneva Switzerland - the Venezuelan Design Gallery, Caracas Venezuela - Mairie de Paris. In 2008 and 2009, he participated in the exhibition "ARCO" on the stand of the Government of Andalusia.

## TALLER DE VIDEOARTE Y VIDEOWESTERN: EL NACIMIENTO DE UN NUEVO GÉNERO ARTÍSTICO

Art video and Videowestern Workshop: the birth of a new artistic genus



Este taller de videoarte está programado por el Festival Internacional de Cortometrajes "Almería en Corto" en colaboración con el Instituto de Estudios Almerienses. Este taller multidisciplinar consta de prácticas audiovisuales. El mestizaje entre videoarte y western se ha producido por primera vez gracias al videoartista alemán Julian Rosefeldt (Munich, 1965), autor de "American Night", una obra de videoarte que se ha expuesto ya en varios museos europeos y que supone el nacimiento de un nuevo género: el videowestern. Esta obra ha sido rodada en Almería y Rosefeldt introduce un nuevo paradigma y soporte en torno al western clásico cinematográfico. También abre novedosas puertas sensoriales a un género que hasta ahora le era extraño a esta nueva disciplina visual que ya está consolidada en los departamentos audiovisuales de los principales museos de arte contemporáneo del mundo.

**Federico Utrera** es Doctor en Comunicación Audiovisual, Máster oficial en Comunicación Socio-Cultural, premio extraordinario de doctorado y acreditado por la ANECA (Ministerio de Educación). Actualmente es profesor de Estética en ESNE (Diseño e Innovación), centro adscrito a la Universidad Camilo José Cela (UCJC), e imparte clases de Comunicación Digital en el Next International Business School (IBS) de Madrid y en el Master en Economía Creativa, Gestión Cultural y Desarrollo de la Universidad Rey Juan Carlos (URJC). Periodista en Radio Exterior de España, es autor de ocho libros y una decena de artículos científicos sobre videoarte, comunicación audiovisual y literatura.

**Miércoles, 4 de diciembre:** Videoarte y Videowestern ¿géneros o disciplinas? Western: simbiosis entre política, cultura y cine. Filmografía y Videografía de Julian Rosefeldt.

**Jueves, 5 de diciembre:** Unidades modulares en el western clásico: conversión y reconversión de un western en un videowestern (deconstrucción). "American Night", un videowestern filmado en Almería.

**Viernes, 6 de diciembre:** Exhibición de videos de Julian Rosefeldt. Práctica de videoarte.

**Mie wed, Jue thu y vie fri / 5, 6 y 7 / 11:00 h. 11am**

Diputación de Almería. City Council of Almeria. Edificio Alfareros. C/ Rambla Alfareros, 30 (Almería)



The fusion between video art and western has been realized for the first time by the German video artist Julian Rosefeldt (Munich, 1965), author of "American Night", a work that has already been presented in various European museums and that is the birth of a new genre: the Video-Western. With this work, filmed in Almeria, Rosefeldt introduces a new paradigm and support around the classic western movie and adopts the ironic grin of the Spanish-Italian "spaghetti western". It also opens new doors for the senses into a genre that until now was strange to this new visual discipline, which has been established in the audio-visual departments of major contemporary art museums around the world. The workshop aims to explore new possibilities for resource exploitation in the Almerian filming environment, in addition to what has already been done by the film and advertising industry. It is addressed to museum goers, tasters of new artistic trends, students of Fine Arts, Audio-visual Communication, Computer Science, Film and Journalism, as well as artists, technicians, teachers, critics, journalists and professionals related to the audio-visual industry in general .

**Federico Utrera** holds a PhD in Audio-visual Communication, a Masters in Socio-Cultural Communication, and has been awarded with the extraordinary doctorate prize and accredited by ANECA (Ministry of Education). He is currently Professor of Aesthetics at ESNE (Design and Innovation), which is attached to the University Camilo José Cela (UCJC), and teaches Digital Communication in the Next International Business School (IBS) in Madrid and in the Masters in Creative Economy, Cultural Management and Development program of the University Rey Juan Carlos (URJC). Journalist for Radio Exterior de España (REE), he is the author of eight books and several of scientific articles on video art, audio-visual communication and literature.

## TALLER INFANTIL DE MAQUILLAJE DE CARACTERIZACIÓN

Make workshop child and characterization



En este taller impartido por Arancha Martín, enseñaremos a los más pequeños de la casa todos los secretos del maquillaje en el cine.

Aprenderán que toda la sangre, heridas, moratones y demás cosas violentas que se ven en la pantalla, ya sea grande o pequeña, es falso. Es una propuesta única y muy estimulante con la que daremos a conocer de forma divertida las claves del mágico mundo del maquillaje de caracterización.

Los pequeños serán los auténticos protagonistas ya que los “transformaremos” en sus personajes preferidos.

A parte de la sangre, heridas...también tendremos otro tipo de maquillaje como los preferidos en sus series de animación, Monster High.

In this workshop taught by Arancha Martin, teach the kids in the house all the secrets of makeup in the film.

Learn that all the blood, wounds, bruises and other violent things that you see on the screen, big or small, is false. It is a unique and very exciting with which we will present in fun magic keys characterization makeup world.

Children will be the real stars since “transform” into their favorite characters.

A part of the blood, wounds ... also have another type of makeup as their favorite animated series, Monster High.

Sáb Sat 7 / 11h. 11 am Escuela Municipal de Música y Arte Local Music and Arts School

78 OTRAS ACTIVIDADES

Arancha Martín es una profesional con una dilatada experiencia, su vida laboral empieza siendo muy joven maquillando en Canal Sur Almería, después sigue trabajado en otras televisiones como Canal Sur Sevilla, Localia Sevilla, InterAlmeríaTV y algunas colaboraciones en televisiones nacionales.

También ha trabajado en cortometrajes, publicidad, obras de teatro, operas, pasarela, eventos en discotecas, carnavales, talleres y cursos de maquillaje.

Durante 5 años ha estado, con gran éxito, en el Festival de Cine Fantástico y de Terror de Cáceres y Plasencia con talleres de maquillaje de caracterización.

En el festival de Cine de El Ejido con un taller de infantil y juvenil de maquillaje fantástico.

Por segundo año va a estar en el Festival Internacional de Cine Almería en Corto con este taller de maquillaje infantil de caracterización.

Arancha Martin is a professional with extensive experience working life begins at a young make-up on Canal Sur Almería, after still worked on other television and Canal Sur Seville, Seville Localia, InterAlmeríaTV and some collaborations on national television.

He has also worked on short films, commercials, plays, operas, catwalk, events in clubs, carnivals, workshops and makeup.

During five years has been, with great success, in the Fantasy Film Festival Horror and Cáceres and Plasencia characterization makeup workshops.

In the Film Festival El Ejido with children and youth workshop fantastic makeup. For the second year will be at the International Film Festival “Almería en Corto” with this child makeup workshop characterization.

## **Conferencia-proyección: "El crowdfunding en la industria audiovisual" de Nicolás Alcalá**

### **Conference-projection: "The audiovisual industry crowdfunding" of Nicholas Alcalá**

Crowdfunding: se trata de una de las más novedosas fórmulas de financiación, mediante la cual cualquiera puede convertirse en un productor al aparecer como tal en los títulos de crédito de la película. Este sistema se presenta como una alternativa de financiación al margen de las grandes empresas.

Este tipo de financiación ya tiene cierta trayectoria en el mundo anglosajón donde, por ejemplo, la película dirigida por Franny Armstrong y producida por John Battsek, *The age of stupid* (2009), un documental sobre el cambio climático, consiguió reunir 493 000 € y se estrenó en más de 40 países, teniendo incluso repercusión en la Cumbre de Copenhague de 2009 sobre el cambio climático.

#### **El director**

Productor, guionista y director, con sólo 20 años fundé mi propia productora: Riot Cinema Collective, con la cual inicié un viaje de casi cinco años para crear un proyecto muy especial: El Cosmonauta. Esta obra es una narrativa transmedia con un complejo universo creado alrededor de una película.

#### **La película**

El Cosmonauta es una película de ciencia ficción ambientada en la carrera espacial. En España, el proyecto El Cosmonauta de Riot Cinema ya ha conseguido más de 35.000 €, con aportaciones que van desde los 2 € en adelante.

<http://elcosmonauta.es/>

#### **La charla: "El viaje del héroe"**

¿Cómo se hace una película de casi un millón de euros, rodada en tres países, con un equipo de más de cien personas, ciento veinte localizaciones, decenas de extras y un sistema de distribución revolucionario y loco que puede darle la vuelta a la industria cuando tienes sólo 21 años y ninguna conexión con la industria?

En esta charla intentaré responder a algunas de estas preguntas

Crowdfunding: it is one of the newest financing formulas, by which anyone can become a movie producer, appearing as such in the end credits of the film. This formula comes as an alternative to large companies funding films.

This type of funding has already reached a certain degree of development in the Anglo-Saxon world where, for example, the film directed by Franny Armstrong and produced by John Battsek, *The Age of Stupid* (2009), a documentary on climate change, raised 493,000 euros and premiered in over 40 countries, having even an impact on the 2009 Copenhagen Summit on climate change.

#### **The Director**

Producer, writer and director, at the early age of 20, I founded my own production company, Riot Cinema Collective, with whom I began a journey of nearly five years to create a very special project: The Cosmonaut. This work is a trans-media storytelling project with a complex universe created around a movie.

#### **The film**

The Cosmonaut is a science fiction film set during the Space Race. In Spain, the project The Cosmonaut from Riot Cinema has already raised more than 35,000 euros, with contributions starting from 2 euros onwards.

#### **The talk: "The hero's journey"**

How do you make an almost million euro movie, filmed in three countries, with a team of over a hundred people, a hundred twenty locations, dozens of extras and a revolutionary and crazy distribution system which can turn around the industry when you are only 21 and without connection to the industry?

In this talk I will try to answer some of these questions.



#### **EL COSMONAUTA**

#### **The Cosmonaut**

HD / 93' / COLOR / DRAMA DRAMA / 2013 / ESPAÑA SPAIN

En 1975, el primer cosmonauta ruso que llegó a la Luna no consiguió regresar. Se le dio por desaparecido en el espacio. Él, sin embargo, a través de fantasmales mensajes de radio, afirma que ha vuelto a la Tierra, pero que la ha encontrado vacía, sin un alma. Su irreal presencia y su voz irán destruyendo poco a poco el mundo de sus seres queridos.

In 1975, the first Russian cosmonaut who reached the moon failed to return. He was reported missing in space. However, he has said through ghostly radio messages he has returned to Earth but he found it desolated—not a soul. Its unreal presence and his voice will gradually destroy the world of his loved ones.

DIRECCIÓN GUIÓN DIRECTION SCREENPLAY Nicolás Alcalá

PRODUCCIÓN PRODUCTION Riot Cinema Collective

FOTOGRAFÍA CINEMATOGRAPHY Luis Enrique Carrión

DIRECCIÓN ARTÍSTICA ART DIRECTION Vilius Vanagas

MONTAJE EDITING Nicolás Alcalá & Carlos Serrano

SONIDO SOUND Rubén Durán & Jose Luis Larra

MÚSICA MUSIC Joan Valent

INTÉRPRETES CAST Katrine de Candole, Leon Ockenden, Max Wrottesley, Greg Blackford, Steve Galache

#### **PREMIOS AWARDS**

*Lake Charles Film Festival* (United States) Segundo Premio A

La Mejor Película Extranjera

Second Prize For The Best Foreign Film

NICOLÁS ALCALÁ

T.+34 616453784

[nicolas.alcala@riotcinema.com](mailto:nicolas.alcala@riotcinema.com)

Miér Wed 4 / 12h. 12 am Escuela Municipal de Música y Arte Local Music and Arts School

## **CONFERENCIA DE JUAN ANTONIO BAYONA:**

### **“CÓMO HICE MI PRIMER LARGO”**

#### **Juan Antonio Bayona conference:**

#### **“How I made my first feature film”**

Este año nos presenta a Juan Antonio Bayona quien hará un hueco en su apretada agenda para compartir con profesionales del sector cinematográfico, estudiantes de cine y aficionados, las experiencias de su fulgurante carrera.

Juan Antonio García Bayona es periodista y director de cine por la Escuela Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC). Ha realizado dos cortometrajes (Mis vacaciones, 1999; y El hombre esponja, 2002) y los dos largometrajes que lo han consagrado como un ícono del cine español, no sólo por la ambición de sus proyectos sino también por la importante contribución que está aportándole al cine español.

Si hacemos una retrospectiva de su vertiginosa trayectoria, debemos trasladarnos hasta el Festival de Cine de Sitges, donde conocerá a Guillermo del Toro, cuando este director mexicano presentaba por entonces Cronos. Más tarde conocerá a Sergio G. Sánchez, que se encontraba trabajando en el corto 337, y al que le ofreció el guión de El orfanato. Finalmente recibirá la ayuda de Guillermo del Toro, que se ofreció a coproducirla nada más enterarse del proyecto. Precisamente, Bayona, por este trabajo, fue galardonado con un Goya a “Mejor Director Novel” en 2008, además de ser su película nominada a 14 categorías de los Premios Goya de los cuales ganó 7.

Cinco años más tarde llegará el estreno de la superproducción de Apaches Entertainment, Telecinco Cinema y Mediaset España con Lo imposible que ha batido todos los récords de taquilla disparando el share en España, pues ha conseguido ser el mejor estreno de la historia de la taquilla española. Lo imposible ha sido nominada a los Oscars y a los Globos de Oro en la categoría “Mejor Actriz” por la excelente interpretación de Naomi Watts. También fue nominada en 14 categorías de los premios Goya, incluyendo “Mejor Película”, “Mejor Director”, “Mejor Actriz”, “Mejor Actor de reparto” y “Mejor Actor revelación”. De estas nominaciones 5 se convirtieron en premios Goya.

Juan Antonio Bayona, además de cine, ha dirigido anuncios de TV y videoclips para Nena Daconte, Enrique Bunbury, OBK, Fangoria y Camela, este último rodado en Almería y donde tuvieron la oportunidad de realizar prácticas los alumnos de la Escuela de Imagen y Sonido de Almería ( EISO ).

En definitiva, una carrera imparable que le ha conducido a recibir en 2013 el flamante Premio Nacional de Cinematografía, siendo el director de cine más joven que nunca ha recibido tal galardón.

En la actualidad, inmerso en múltiples proyectos y terminando de rodar Penny Dreadful, la nueva gran apuesta de Showtime y a la vez inquietante serie de terror. Paralelamente en noviembre de 2013 la película Lo imposible ha sido nominada en la categoría “Mejor actriz” y “Premio del público” por los ‘European Film Awards’, que se conceden anualmente por la Academia de Cine Europeo.

Vie Fri 6 / 12h. 12am Escuela Municipal de Música y Arte Local Music and Arts School



28561©joseharo

This year we are introduced to Juan Antonio Bayona who will make time in his busy schedule to share the experiences of his brilliant career with film industry professionals, film students and fans.

Juan Antonio García Bayona is a journalist and film director for the School of Cinema and Audiovisuals of Catalonia ( ESCAC ). He has made two short films ( My Holidays, 1999, and The Spongeman, 2002 ) and two full-length films that have enshrined him as an icon of Spanish cinema, not only for the ambition of their projects but also for the important contribution he is giving to Spanish cinema.

If we do a retrospective of his rollercoaster career, we must go back to the Sitges Film Festival, where he met Guillermo del Toro, when the Mexican director then presented Cronos. Later he met Sergio G. Sanchez, working on the short 337, who offered him the script for The Orphanage. Finally he got help from Guillermo del Toro, who offered to co-produce the project as soon as he heard about it. Thus, Bayona was awarded the Goya for “Best New Director” for this work in 2008 and his film was nominated in 14 Goya Awards categories, out of which it won 7.

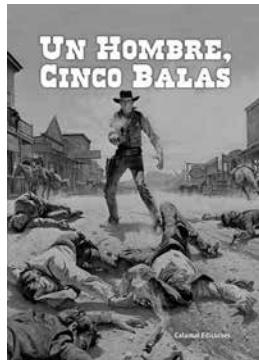
Five years later came the release of the blockbuster by Apaches Entertainment, Telecinco Cinema and Mediaset Spain, The Impossible, which has broken all box office records in Spain, being the biggest opening in Spanish box office history. The Impossible has been nominated for an Oscar and Golden Globe for “Best Actress” for the excellent interpretation by Naomi Watts. It was also nominated in 14 categories of the Goya Awards, including “Best Picture”, “Best Director”, “Best Actress”, “Best Supporting Actor” and “Best Revelation Actor”, earning 5 Goya Awards from these nominations.

Besides film, Juan Antonio Bayona has also directed TV commercials and music videos for Nena Daconte, Enrique Bunbury, OBK, Fangoria and Camela, the last one shot in Almería, where students of the School of Image and Sound Almería ( Eiso ) had the opportunity to do some training.

In short, his unstoppable career has led him to receive in 2013 the brand new National Film Award, being the youngest filmmaker who has ever received this honour. Currently he is immersed in multiple projects and finishing the filming of Penny Dreadful, the highly-anticipated and disturbing horror series from Showtime. Concurrently, in November 2013, The Impossible was nominated for “Best Actress” and “Audience Award” by the European Film Awards, which are awarded annually by the European Film Academy.

## PRESENTACIÓN LIBRO “UN HOMBRE, CINCO BALAS”

BOOK PRESENTATION “ONE MAN, FIVE BULLETS”



Vie Fri 6 / 20h. 08pm Escuela Municipal de Música y Arte  
Local Music and Arts School

Elementos de thriller, diálogos precisos y afilados, amores extremos o enfermizos, personajes femeninos apasionantes, explosiones de violencia a cargo de villanos depravados, así como de héroes menos intachables de lo que su imagen pública sugiere; desesperación y muerte, inocencia mancillada, memoria y nostalgia aliadas para provocar dolor... Constantes en la obra de Aguilar, aquí envueltas en un lirismo seco y laconíco, en ocasiones sombrío, siempre lacerante, tenso, más propio de la novela negra que del convencional western de frontera del cual la narración a menudo se aparta en el tono. Pero no sin apropiarse de una serie de elementos reconocibles, que en manos del autor se impregnan de un asfixiante clima opresivo, que no desprecia abrazar un inquietante oneirismo en determinados pasajes.

### Del prólogo de Javier G. Romero

En esta espléndida y entretenidísima novela de Carlos Aguilar, la capacidad de creación de imágenes es tan acusada y particular que, quizás por mi deformación profesional como director de cine, me siento inclinado no sólo a leerla como un relato de creación literaria, sino también a verla como una película, ya terminada.

### Del epílogo de Eugenio Martín

Thriller elements , precise and sharp dialogues , extreme or morbid love, fascinating female characters , explosions of violence by depraved villains and heroes less impeccable than his public image suggests . Despair and death, defiled innocence, allied memory and nostalgia to provoke pain ... These are non-stop in the work of Aguilar, here wrapped in a dry and laconic lyricism, sometimes gloomy, always poignant, tense, more typical of the noir novel genre than the conventional border-western thriller in which the narrative often diverts the tone. But never before taking a series of recognizable elements, which in the hands of the author are impregnated with a suffocating and oppressive climate, which does not disregard the embrace of a disturbing and dreamlike image in certain passages.

### From the preface by Javier G. Romero

In this very entertaining splendid novel, Carlos Aguilar, the imaging ability is so marked and particular that, perhaps and because of my professional bias as a filmmaker, I'm inclined not only to read it as a tale of literary creation, but also to see as a movie, already complete.

### From the epilogue by Eugenio Martín



**Carlos Aguilar**

Nace en Madrid en 1958, estudia Psicología y Cine y empieza a escribir en el campo de los fanzines, dentro del cual publica uno, Morpho, en 1980. Se profesionaliza en 1982, y desde entonces participa en múltiples revistas (coordina dos: Video Actualidad y Cine Nuevo) españolas (Nosferatu, Quatermass, Fotogramas, Casablanca, Cuadernos de la Academia, Nickel Odeon, Prótesis, Cine-Bis, etc.) y extranjeras (Mad Movies, Nocturno, Bianco&Nero, Schnitt, Cabiria, The Bat, etc.), colabora con festivales e instituciones (Federación Nacional de Cine Clubs, AISGE, Fundación Autor, Filmoteca Española), imparte cursos, participa en producciones cinematográficas y televisivas... Sumando autorías individuales, compartidas y colectivas ha publicado unos setenta libros de cine, entre España, Italia y Alemania; entre ellos, sobresalen Sergio Leone, Guía del cine, Fanta España, así como los dos escritos con su esposa, la escritora canadiense Anita Haas, John Phillip Law. Diabolik Angel y Eugenio Martín. Un autor para todos los géneros, y los tres escritos con su hermano Daniel, Cine fantástico y de terror japonés, Yakuza cinema y Japanese EroGro&Pingu Eiga. Asimismo, es coautor del ensayo El libro de Satán, con Frank G. Rubio, y autor de cuatro novelas.

Born in Madrid in 1958, he studied Psychology and Film and started typing in the field of fanzines, where he published one, 'Morpho', in 1980. He became professional in 1982 and since then he has contributed to multiple Spanish magazines (Nosferatu, Quatermass, Fotogramas, Casablanca, Cuadernos de la Academia, Nickel Odeon, Prótesis, Cine-Bis, etc.), foreign magazines ( Mad Movies , Night , Bianco & Nero , Schnitt, Cabiria , the Bat , etc. . ), coordinated two: Video Actualidad and Cine Nuevo ,collaborated with festivals and institutions ( National Federation of film Clubs, AISGE , Fundación Autor , Spanish film Library ) , teaches courses , participates in film and television ... Adding individual, shared and collective authorships, he has published about seventy books on film, including Spain, Italy and Germany; among them stand Sergio Leone, Guía del Cine , Fanta Spain, as well as the two written with his wife, Canadian author Anita Haas: John Phillip Law, Diabolik Angel and Eugenio Martín, An Author for All Genres; and the three written with his brother Daniel: Japanese Fantasy and Horror, Yakuza Cinema and Japanese Ero-Gro & Pingu Eiga . He is also coauthor of the essay 'The Book of Satan', with Frank G. Rubio, and author of four novels.

## **MIRADAS ADOLESCENTES**

### **Concurso audiovisual contra la violencia de género**

#### **“Teen views” contest genre violence audiovisual**



Desde el año 2011 el Área de Políticas de Igualdad del Excmo. Ayuntamiento de Almería en colaboración con el Colegio La Salle, realiza un concurso audiovisual cuyo fin es sensibilizar a los jóvenes de nuestro municipio sobre la violencia de género y sus efectos en las mujeres y el entorno familiar (especialmente los hijos/as).

Para ello, los alumnos/as forman equipos de trabajo y realizan unos “cortos” donde representan escenas para mentalizar a la sociedad sobre el fenómeno. Estos cortos contienen alta calidad tanto en los contenidos tratados como en la tecnología empleada.

Un tribunal formado por asociaciones de mujeres, medios de comunicación, educadores y profesionales del ámbito de la cultura selecciona los cortos finalistas y el ganador.

Since 2011 the Area of Equality Policies of the Almería City Council in collaboration with the Colegio La Salle, hosts an audiovisual contest with the purpose of building awareness of young people in our community about domestic violence and its effects on women and the family (especially children).

To do this, students build teams and make some short films which depict scenes to raise society's awareness on the topic. These shorts contain high quality both in the content covered and the technology used.

A tribunal of women's associations, media, educators and professionals in the field of culture will select the finalists and the winner.

Mié Wed 4 / 12h. 12am Centro Cultural de Cajamar edificio de las Mariposas  
Cultural Center of Cajamar Mariposas building

## **VISITAS GUIADAS A LA CASA DEL CINE**

### **Guide visit to The House of Cinema**

Camino Romero, 2. Almería.  
Visitas guiadas gratuitas, previa reserva (950 210030) / Free Guided Tours, prior reservation (950210030)



Hasta el gran éxito mundial del spaghetti western “ Por un puñado de dólares” de Sergio Leone, las películas que en los años sesenta escogieron Almería para los rodajes fueron los westerns, y las grandes superproducciones

En total han sido casi 500 las películas que han acogido nuestros paisajes para rodar muchas de sus escenas. Almería se transformó en un Hollywood europeo, con actores como Henry Fonda, Charlton Heston, Anthony Quinn, Orson Welles, Yul Brinnen, Sean Connery, Burt Lancaster, Clint Eastwood, Claudia Cardinale, Sofia Loren, Raquel Welch, Brigitte Bardot, Harrison Ford, Sean Connery y directores como David Lean, George Cukor, Sergio Leone, Richard Lester, Steven Spielberg.

Toda la historia del cine en Almería queda reflejada en “La Casa del cine”, un espacio musealizado donde se rinde homenaje al mundo del cine, lugar donde John Lennon estuvo viviendo durante el rodaje de la película “Cómo gané la Guerra” (1966).

Before the great worldwide success of the spaghetti western “A Fistful of Dollars” by Sergio Leone, the films that chose Almería as stage in the sixties were westerns, and bigproductions.

In total there were nearly 500 films that have hosted our landscapes to shoot many of the scenes. Almeria became an European Hollywood, with actors like Henry Fonda, Charlton Heston, Anthony Quinn, Orson Welles, Yul Brinnen, Sean Connery, Burt Lancaster, Clint Eastwood, Claudia Cardinale, Sophia Loren, Raquel Welch, Brigitte Bardot, Harrison Ford, Sean Connery and directors like David Lean, George Cukor, Sergio Leone, Richard Lester, Steven Spielberg.

You can see the whole history of cinema in Almería in “La Casa del Cine. The House of Cinema”, the house where John Lennon lived during the filming of the movie “How I Won the War” in (1966).

## RUTAS TEATRALIZADAS

### Theatrical cinematographic routes

#### "UNA ALMERIA DE PELÍCULA" and "ALMERIA DE CINE"

Almería, since the 1950s, has been closely linked with the world of cinema. In 1951, the first Spanish national movie was filmed, The Call of Africa, which used the space of the capital as the setting of the story. Since then, an endless number of films have followed, including Patton, Lawrence of Arabia and Indiana Jones and the Last Crusade, reaching the splendor of the world of film in the 60s and 70s. We must highlight that there are areas and parts of the capital city and the province which have been part of movie sets on more than 500 occasions.

To mark this year's International Short Film Festival " Almería en Corto " 2013, organized by the Almeria County Council in collaboration with the Delegation of Culture of Almeria Town Hall, two theatrical visits are scheduled under the titles : "Una Almeria de Película" and "Almeria de Cine" . Two tours of the historic centre to see familiar movie sets, which have been chosen to be showcased in world famous movies and where the capital's Town Hall has installed various movie totems to perpetuate the cinematographic memory of the place.

Both theatrical visits will features renowned characters such as General Patton, Lawrence of Arabia and Indiana Jones, to whom this edition is dedicated. These characters will relive the movies that made them famous, joining the tour as tour guides from the Delegation of Tourism of Almeria Town Hall. The itineraries that depart from the Plaza de la Constitución (Plaza Vieja) will travel mythical film sets such as the School of Arts for the film Indiana Jones and the Last Crusade, among other locations, Patton in the Cathedral Square, and Me has hecho perder el juicio (You have made me lose my wits) in the access area of the Alcazaba and interpreted by Almerian artist, Manolo Escobar, who died recently. A visit where you will learn first-hand the magic of the film world and the participant will feel like a real film star.

Días y horario de las visitas: 5 de diciembre, a las 19,00h / 7 de diciembre, a las 12,00h.

Punto de encuentro: Plaza de la Constitución (Plaza Vieja), junto a la Oficina Municipal de Turismo.

Asistencia: libre

Observaciones importantes: Para una mayor calidad de estas visitas que incluyen actuaciones con personajes de cine, se recomienda inscripción previa (para controlar el número de asistentes) en la Oficina Municipal de Turismo, sita en Plaza de la Constitución (Plaza Vieja), en horario de lunes a domingo de 9,00 a 15,00 h. Teléfono: 950210538. Fax: 950210555. Correo electrónico: oficinadeturismo@aytoalmeria.es



#### "UNA ALMERIA DE PELÍCULA" y "ALMERIA DE CINE"

Almería, desde los años 50 del pasado siglo XX, está muy vinculada con el mundo del cine. En el año 1951, se rodó la primera película de nacionalidad española, La llamada de África, que utilizó el espacio de la capital para ambientar su historia. A partir de este momento, se sucedieron un sin fin de películas, destacando Patton, Lawrence de Arabia o "Indiana Jones y la Última Cruzada", llegando el esplendor del mundo del celuloide entre los años 60 y 70. Hay que destacar que zonas y lugares de la capital y provincia han sido sets cinematográficos en más de 500 ocasiones.

Con motivo de esta nueva edición del Festival Internacional de Cortometrajes "Almería en Corto" 2013, organizado por la Diputación Provincial con la colaboración de la Delegación de Área de Cultura del Ayuntamiento de Almería, se han programado dos visitas teatralizadas bajo los títulos: "Una Almería de Película" y "Almería de Cine". Dos recorridos por el centro histórico conociendo los escenarios de cine que han sido elegidos para ser protagonistas de películas de fama mundial y donde el Ayuntamiento capitalino ha instalado diversos totems de cine para perpetuar la memoria cinematográfica del lugar.

Estas dos visitas teatralizadas tendrán personajes de la talla del General Patton, Lawrence de Arabia e Indiana Jones al que está dedicada esta edición. Estos personajes que revivirán las películas que les hicieron famosos, estarán acompañados durante todo el recorrido por agentes turísticos de la Delegación de Área de Turismo del Ayuntamiento. Los itinerarios, que partirán de la Plaza de la Constitución (Plaza Vieja) recorrerán míticos escenarios de cine como es el caso de la Escuela de Artes para la película Indiana Jones y la Última Cruzada, Patton en la plaza de la Catedral, o Me has hecho perder el juicio, interpretada por el artista almeriense, Manolo Escobar, fallecido recientemente, en la explanada de acceso de la Alcazaba, entre otras localizaciones. Una visita donde se conocerá de primera mano la magia del mundo cinematográfico y el participante se sentirá auténtico protagonista de cine.

Days and times of visits: December 5th, at 19.00 h / December 7th, at 12.00 h .  
Meeting point: Plaza de la Constitución (Plaza Vieja), next to the Municipal Office of Tourism. Admission: Free  
Important notes: For a better quality of these visits that include performances with film characters, pre-registration is recommended ( to limit the number of attendees ) at the Municipal Office of Tourism, located in Plaza de la Constitución (Plaza Vieja). Monday to Sunday from 9.00 to 15:00 h. Phone: 950 210 538. Fax: 950 210 555. Email: oficinadeturismo@aytoalmeria.es



**almería  
en corto**

# INFORMACIÓN DEL FESTIVAL

## Festival Info

**PREMIOS-HOMENAJES DE EDICIONES ANTERIORES**  
Awards-Tributes From Past Festivals

**ORGANIGRAMA**  
Staff

**INFORMACIÓN PRÁCTICA**  
Practical Information

**ÍNDICE DE PELÍCULAS**  
Index by Film

**ÍNDICE DE DIRECTORES**  
Index by Directors

**AGRADECIMIENTOS**  
Acknowledgements

**PROGRAMACIÓN**  
Program Schedule

# Premios-Homenajes de ediciones anteriores

## Awards-Tributes from past Festival



2012

XI Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
11th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**OMAR SHARIF**



2008

VII Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
7th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**GERALDINE CHAPLIN**



2011

X Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
10th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**ENRIQUE CEREZO**



2007

VI Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
6th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**FAYE DUNAWAY**



2010

IX Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
9th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**MERCEDES SAMPIETRO**



2007

VI Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
6th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**TONINO VALERII**



2009

VIII Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
8th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**ERNEST BORGnine**



2006

V Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
5th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**ELI WALLACH**



2006

V Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
5th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**RICHARD LESTER**



2005

IV Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
4th 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**RAQUEL WELCH**



2004

III Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
3rd 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**CLAUDIA CARDINALE**



2003

II Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
2nd 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**URSULA ANDRESS**



2002

I Festival Internacional de Cortometrajes  
'Almería en Corto'  
1st 'Almería en Corto' International Short  
Film Festival

**FRANCO NERO**



2000

V Festival Nacional de Cortometrajes  
'Almería, tierra de cine'  
5th 'Almería, tierra de cine' National Short  
Film Festival

**SERGIO LEONE** (título póstumo posthumous)



1999

IV Festival Nacional de Cortometrajes  
'Almería, tierra de cine'  
4th 'Almería, tierra de cine' National Short  
Film Festival

**EDUARDO FAJARDO**



1998

III Festival Nacional de Cortometrajes  
'Almería, tierra de cine'  
3rd 'Almería, tierra de cine' National Short  
Film Festival

**JOAQUÍN ROMERO MARCHENT**



1997

II Festival Nacional de Cortometrajes  
'Almería, tierra de cine'  
2nd 'Almería, tierra de cine' National Short  
Film Festival

**GIL PARRONDO**

# ORGANIGRAMA

## STAFF

### COMITÉ DE HONOR

#### Board of Honor

#### PRESIDENTE DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ALMERÍA

President of the County Council of Almeria

Gabriel Amat Ayllón

#### DIPUTADA DEL ÁREA DE CULTURA, DEPORTES Y JUVENTUD

Councilwoman for Culture, Sport and Young

Maria del Mar Vázquez Agüero

#### DIPUTADO DEL ÁREA DE PRESIDENCIA, HACIENDA, TURISMO Y EMPLEO

Councilman of the Presidente, Finance, Tourism and Employment

Javier Aureliano García Molina

#### ALCALDE-PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA

Mayor Almeria City Council Presidente

Luis Rogelio Rodríguez-Comendador Pérez

#### CONCEJAL DE CULTURA DEL AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA

Councillor for Culture of the City of Almeria

Ramón Fernández-Pacheco Monterreal

#### CONCEJALA DE DESARROLLO ECONÓMICO, EMPLEO Y NUEVAS TECNOLOGÍAS DEL AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA

Councilwoman for Economic Development, Employment and News Technologies of the City of Almeria

Ana María Martínez Labella

#### CONCEJALA DE POLÍTICAS DE IGUALDAD DEL AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA

Councilwoman for Gender Equality Policy of the City of Almeria

Carolina Lafita Hisham-Hasayen

### DIRECTOR DEL FESTIVAL

Festival Director

Luis Serrano González

### DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE ALMERÍA

County Council of Almeria

### EQUIPO TÉCNICO DEL ÁREA DE CULTURA

Department of Culture Team

Ramón Aparicio Aparicio

José Miguel Fernández Galdeano

Isabel Criado Fernández

Francisco Giménez Callejón

Francisco G. Molina Hernández

Juan Torreblanca Martínez

Ignacio M. Fernández Mañas

María del Mar García Guirado

Isabel Herruzo Guerrero

Ana Belén Marín Gómez

Manuel Márquez Calvo

Lorenza Martínez Porcel

Margarita Morales Molina

María Navarro Chacón

Beatriz Oliver Escarpa

Natalia Padilla Morales

José David Rosa Soler

Javier Serrano García

### EQUIPO JURÍDICO Y ADMINISTRATIVO DEL ÁREA DE CULTURA

Legal and Administrative Team

Mº del Carmen Baquero Olmos

Elvira Carmona Aynat

Pilar García Flores

José Antonio Sedeño Cerezuela

Adela Cirre Pérez

María José Romero Tirado

Rosario Montoya Torres

### PROTOCOLO Y ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

Protocol and Institutional Activities

Elías Palmero Villegas

Diego Carrillo Guerrero

Mª Carmen Peña Luján

### COMUNICACIÓN

Communication

María del Mar González Zamora

Mariano López Pérez

Francisco Pomares Frías

### RECURSOS AUDIOVISUALES E INFRAESTRUCTURAS

Resources and Infrastructures Team

Rafael Jesús Guirado Membrives

David Beltrán Sánchez

Luis Gay López

Víctor Martínez Blanco

José Martínez Uroz

Javier Membrives Egea

Antonio Jesús Paredes López

María Elena Plaza García

### SISTEMAS, COMUNICACIONES Y SEGURIDAD

Systems, Communications and Security Team

Domingo López Maldonado

José Luis Bedmar Rodríguez

### IMPRENTA PROVINCIAL

Provincial Printing

José Domínguez Garrido

Javier López Reina

María del Carmen Suáñez Ventaja

**EQUIPO DEL AUDITORIO MUNICIPAL MAESTRO****PADILLA**

Maestro Padilla Auditorium Team

Alfonso Ballester Herrador

Ana Castellón González

Antonio Valverde Abad

Emilio López Tijeras

Francisco Márquez Calvo

Joaquín Fernández de la Casa

José M. Bragado Ferrer

Juan Calatrava Murcia

Juan Jiménez Membrives

Juan Víctor Álvarez González

Luis Torres Vargas

Manuel Sánchez Padilla

María Josefa Cid Viedma

María Lechuga Haro

Miguel Hernández Ruiz

Pedro Alarcón Ruíz

Rafael Gómez Rui-Díaz

Rafael Pasamontes Romera

**GUIONISTA Y PRESENTADOR DE LA GALA DE INAUGURACIÓN**

Opening Ceremony Scriptwriter and Presenter

Kikín Fernández

**GUIONISTA DE LA GALA DE CLAUSURA**

Closing Ceremony Scriptwriter

Kikín Fernández

**PRESENTADOR DE LA GALA DE CLAUSURA**

Closing Ceremony Presenter

Secun de la Rosa

**DECORADO DE LA GALA DE CLAUSURA**

Closing Ceremony Scenery

The ARC: Carrie Bond, Aty Soesbergen y Rufus Wilkes

**REGIDURÍA**

Councilareas

Elías Palmero Villegas

**TRADUCCIÓN**

Traslator

Carolina Camacho Moreno

Leonardo Gaspari

**INTÉPRETE**

Andrew John Mortimer

**SUBTITULACIÓN**

Subtitling

Sublimage subtitulación y traducción

**EDICIÓN, PROYECCIÓN E ILUMINACIÓN**

Editing, Projection and Lighting

Kinética Producciones Audiovisuales

TJL 54 Music, S.L.

**WEBMASTER**

Taller e- marketing

**AGENCIA DE PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN**

Advertising and Promotion Agency

ea-branding

**CREATIVIDAD Y PRODUCCIÓN SPOT 2013**

Spot 13 creative and production work

Vmedia

**MAQUETACIÓN DEL CATÁLOGO 2013**

Catalog Layout

Luz Valera Escobar

**DISEÑO IMAGEN COOPERATIVA 2013**

Graphic designe of the corporate image '13

Charles Bignon

**MAKING OF**

David del Águila

Diego Fernández González

Antonio Castro Santiago

Juan Miguel Martínez Manzanares

José Guindo Navarro

Alba Martínez Cuadrado

Jamila Cebrán El Yahyaoui

Iván Alonso Gálvez

Iván Parra Ortiz

Jesús Ángel Miguel Jiménez

Alejandra Navarro Vega

Cristina Ruiz Pardo

**MONTAJE CLIPS**

Clips editing

Alberto Martínez Cobos

**COMITÉ DE SELECCIÓN DEL CERTAMEN****INTERNACIONAL**

Selection Committee International Competitive

Sergio Francisco Martín Maleno

Manuel Márquez Calvo

Luis Serrano González

**COMITÉ DE SELECCIÓN DEL CERTAMEN****NACIONAL 'CUÉNTALO EN 90 SEGUNDOS'**

Selection Committee Nacional Competitive 'Cuéntalo en 90 segundos'

Isabel Criado Fernández

Javier Serrano García

Luis Serrano González

**COMITÉ DE SELECCIÓN DEL MARATÓN 48x3**

Selection Committee Marathon 48x3

Alberto Martínez Cobos

Luis Serrano González

**COMPOSITOR DE LA SINTONÍA**

Composer of the tune

Daniel Piedra

## INFORMACIÓN PRÁCTICA

### Practical information

#### SEDES DEL FESTIVAL

#### FESTIVAL VENUES

##### Auditorio Municipal Maestro Padilla

Local Auditorium 'Maestro Padilla'  
Plaza Alfredo Kraus, s/n. Almería

##### Diputación de Almería

City Council of Almeria  
Patio de Luces  
C/ Navarro Rodrigo, 17. Almería

##### Diputación de Almería

City Council of Almeria  
Edificio Alfareros  
C/ Rambla Alfareros, 30. Almería

##### IEA. Instituto de Estudios Almerienses

IEA. Institute for Almerian Studies  
Plaza Julio Alfredo Egea, 3. Almería

##### Escuela Municipal de Música y Artes

Local Music and Arts School  
Rambla Obispo Orberá, 23. Almería

##### Casa del Cine de Almería

The Cinema House of Almería  
Camino Romero, 2 .Almería

##### Oficina de Turismo

Tourist Office  
Plaza de la Constitución (Plaza Vieja).  
Almería

##### Centro de Cultura de Cajamar

Culture Centre of Cajamar  
La Casa de las Mariposas. Puerta Purchena,  
10. Almería.

##### Centro de Artes Escénicas

Drama School Centre  
C/ Real de las Heras, s/n. Níjar (Almería)

##### Cine-Teatro 'Óvalo'

Cinema-Theatre 'Óvalo'  
Puertas de Granada. Vélez-Rubio (Almería)

##### Teatro Auditorio del Centro Cultural

Theatre Auditorium of Cultural Centre  
Calle del Camino Barrio, 81. La Mojonera (Almería)

##### Centro Cultural

Cultural Centre  
Plaza Enrique Sierra Palenzuela. Adra (Almería)

##### Teatro Villa de Huércal-Overa

Theatre Villa of Huercal-Overa  
Avda. Guillermo Reyna, 7. Huércal-Overa (Almería)

#### SECRETARÍA DEL FESTIVAL

#### FESTIVAL'S OFFICE

##### Auditorio Municipal Maestro Padilla

Local Auditorium 'Maestro Padilla'  
Plaza Alfredo Kraus, s/n. Almería

#### AMBIGÚ: CORTOS A LA CARTA

#### AMBIGU: SHORT FILMS "A LA CARTE"

##### Auditorio Municipal Maestro Padilla

Local Auditorium 'Maestro Padilla'  
Plaza Alfredo Kraus, s/n. Almería

Espacio abierto al público para consulta y visionado  
de todos los cortometrajes presentados a la sección  
competitiva.

Room open to the public where you can consult and  
view all the short films entered in competitive section.

**Horario: De 11 a 14 y de 18 a 21 h.**

Opening Hours: From 11am to 2pm and 6pm to 9pm.

## ÍNDICE DE PELÍCULAS

### Index by Film

- ¡BINGO!, 21  
¿QUE TE APUESTAS?, 33  
A2042, 33  
ABOUT NDUGU, 20  
AVVENTURA EN EL CASTILLO DE LA BRUJA, 42  
CHIGGER ALE, 21  
CLEMENTE GEREZ, EL GENIO DE LA ESPÁTULA, 57  
CLEOPATRA, 55  
CÓLERA, 21  
CRACKS, 33  
CULPABLES, 34  
DE NEGRO, 34  
DELIRIOS DE GRANDEZA, 51  
EFÍMERA, 22  
EL AMOR A LOS 20 AÑOS, 47  
EL CASTIGO, 22  
EL COSMONAUTA, 17, 79  
EL DÍA DE LA IRA, 50  
EL EXCESO DE SILENCIO DE UNA LUZ INESPERADA, 22  
EL VENDEDOR DE HUMO, 17, 42  
ELEFANTE, 23  
ELLA, 43  
ELLEN IS LEAVING, 23  
ES MÁS FÁCIL, 47  
FORTUNE FADED, 23  
GREAT, 24  
GRÜNES GOLD, 24  
HOLY SHEEP, 43  
I, 34  
ILUSIÓN, 17, 59  
INDIANA JONES Y LA ÚLTIMA CRUZADA, 55  
INSIDE THE BOX, 24  
INTERCAMBIOS, 35  
INTRODUCCION AL ALMA HUMANA, 35  
JULIANA, 25  
LA AUTOBIOGRAFÍA, 25  
LA BOLSA, 35  
LA BRISA, 47  
LA PRIMA LEDGGE DI NEWTON, 25  
LA RAVAUDEUSE, 26  
LA RUÉE VERS L'OR, 61  
LE HÉRISSEON DE VERRE, 26  
LEJÍA, 36  
LEÑADOR Y LA MUJER AMÉRICA, 26  
LOKOMOSCHINE, 43  
ME HAS HECHO PERDER EL JUICIO, 51  
ME LLAMAN BÚHO, 27  
MEMORY SCULPTOR, 27  
MIROSLAV MARTÍNEZ, 36  
PADRE, 27  
POTWOR, 28  
ROJO, 36  
SEMENTAL, 37  
SEQUENCE, 28  
SEULE, 37  
SOLSTICIO, 28  
SUPER 8 ROLE PLAY, 29  
TERAPIA, 29  
TERCER ACTO, 71  
THE MASS OF MEN, 29  
THOUSANDTH STREET, 30  
UN MONDE MEILLEUR, 30  
ZAPATITO ROJO, 37  
ZIMMER 606, 30

## ÍNDICE DE DIRECTORES

### Index by Directors

'Bou' Grasso, Santiago, 27

Abalde, Jaime, 42

Alcalá, Nicolás, 17, 79

Amant, Alexis, 30

Ananas, Fanta, 21

Andreu Sansano, Pol, 34

Barranco Cañadas, Rafael, 35

Bautista, Miguel Ángel, 47

Bernard, Jean-Sébastien, 26

Bustos, David, 34

Castro González, David, 33

Castro, Daniel, 17, 59

Cedric Brelet von Sydow, 61

Chouza, Toño, 37

Dalmasso, Jean, 61

de Orduña, Juan, 51

Elorriaga, Aitor, 34

Estévez, José Luis, 22

Farris, Justin, 43

Feiner, Sacha, 30

Fernandes, Nelson, 22

Fernández López, Darío Celedonio, 34

Filiot, Simon, 26

Fraga, Julio, 25

Galafat, José, 34

Garcés, Irene, 27

García, Diego, 33

Gauchet, Gabriel, 29

Gil, Alberto, 47

Haro de Rosario, Ángel, 29

Henn, Andreas, 29

Heringer, Alexander, 23

Hernández Ruiz, Jesús, 26

Herreros, Jana, 25

Infante, Waleska, 34

Kostanza, 35

Larcuen, Pablo, 23

Lázaro, David, 47

Maestro Sellés, Jaime, 17, 43

Mankiewicz, Joseph Leo, 55

Marheineke, Barbara, 24

Martín, Ángel Luis, 47

Martín-Porras, David, 24

Martínez, Juan Francisco, 71

Martos, Javier, 34

Maya, Alberto, 47

Merlín, Víctor, 42

Messina, Piero, 25

Mezo, Carlos, 34

Millán, Lourdes, 47

Modino, Diego, 22

Montes de Oca, Juan, 43

Moreno, Artiz, 21

Muñoz, David, 20

Navas, Adrián, 47

Neumetzler, Nikolai, 43

Nguyen, Jeremy, 20

Nurmi, Franz, 21

Ochiai, Ken, 27

Ortega, Daniel, 36

Ouazzany, Ghali, 30

Oury, Gerard, 51

Pachón, Alex, 33

Pipo & Astutto, 36

R. Espinosa, Javier, 47

Rendón Velásquez, Mauro, 37

Roca, Marco, 36

Rueda, Ángel, 57

Ryczko, Piotr, 28

Savill, Michelle, 23

Schulz, Ulrike, 43

Servoise, Maxime, 30

Solana, Nacho, 35

Spielberg, Steven, 55

Torrens, Carles, 28

Turpiñ, David, 21

Valerii, Tonino, 50

Vallès, Beatrìu, 29

Villegas Morcillo, Juanan, 37

Viruega, Juan Francisco, 28

Volkart, Peter, 30

Von Sydow, Cedric Brelet, 61

## AGRADECIMIENTOS

### Acknowledgements

ADOLFO IGLESIAS  
ÁNGEL SALA  
ANTENA 3  
ANTONIO LAO (DIARIO DE ALMERÍA)  
ANTONIO MELIVEO  
BORJA COBEAGA  
CARLOS BAYONA  
CASA DE OFICIOS FORMAT-V DEL AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA  
DANIEL GALLARDO (TALLER E-MARKETING)  
ENRIQUE ACOSTA (EA-BRANDING)  
EVA ALMAYA  
EVARISTO MARTÍNEZ  
FAMF COCEMFE MÁLAGA  
FERNANDO CHINARRO  
FRANCISCO ESPINAR (ONDA CERO)  
J. ROMUALDO LÓPEZ  
JOSÉ CUENCA  
JOSÉ LUIS MOLINA (COPE)  
JOSÉ MORENO PORTALES  
JUAN ANTONIO VIGAR  
LAURA BERNAL (CINE AND CINE)  
MANUEL GÁLVEZ MARTÍNEZ  
PEDRO MANUEL DE LA CRUZ (LA VOZ DE ALMERÍA)  
PERSONAL DE LA CASA DEL CINE DE ALMERÍA  
PERSONAL DE LA OFICINA MUNICIPAL DE TURISMO DE ALMERÍA  
PERSONAL DEL ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA  
PERSONAL DEL ÁREA DE DESARROLLO ECONÓMICO, EMPLEO Y NUEVAS TECNOLOGÍAS DEL AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA  
PERSONAL DEL ÁREA DE HACIENDA DE LA DIPUTACIÓN DE ALMERÍA  
PERSONAL DEL ÁREA DE OBRAS PÚBLICAS Y SERVICIOS URBANOS DEL AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA  
PERSONAL DEL ÁREA DE POLÍTICAS DE IGUALDAD DEL AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA  
PERSONAL DEL ÁREA DE SECRETARÍA Y SERVICIOS CENTRALES DE LA DIPUTACIÓN DE ALMERÍA  
PILUCA QUEROL  
RAFAEL MARTOS (NOTICIASDEALMERIA.COM)  
RESTAURANTE LA ENCINA  
SPAIN FILM COMMISSION  
TRINIDAD GAITÁN (INTERALMERÍA)  
VÍCTOR MIRALLES

	Lunes, 2	Martes, 3	Miércoles, 4	Jueves, 5	Viernes, 6	Sábado, 7
<b>10:00</b>			VISITA GUIADA A LA CASA DEL CINE (Dos pases: 10,00 h / 11:30 h.) GUIDED VISIT TO THE HOUSE OF CINEMA (Two passes: 10,00 h / 11:30 h.) (8)	VISITA GUIADA A LA CASA DEL CINE (Dos pases: 10,00 h / 11:30 h.) GUIDED VISIT TO THE HOUSE OF CINEMA (Two passes: 10,00 h / 11:30 h.) (8)  ALMERÍA EN CORTITO ALMERIA IN SHORT (4)	VISITA GUIADA A LA CASA DEL CINE (Dos pases: 10,00 h / 11:30 h.) GUIDED VISIT TO THE HOUSE OF CINEMA (Two passes: 10,00 h / 11:30 h.) (8)	VISITA GUIADA A LA CASA DEL CINE (Dos pases: 10,00 h / 11:30 h.) GUIDED VISIT TO THE HOUSE OF CINEMA (Two passes: 10,00 h / 11:30 h.) (8)
<b>10:30</b>			PRESENTACIÓN DE LA REVISTA CINE AND CINE PRESENTATION OF "CINE AND CINE" REVIEW (2)			
<b>11:00</b>			TALLER VIDEOWESTERN VIDEOWESTERN WORKSHOP (10)  ALMERÍA EN CORTITO ALMERIA IN SHORT (1)	TALLER VIDEOWESTERN VIDEOWESTERN WORKSHOP (10)	TALLER VIDEOWESTERN VIDEOWESTERN WORKSHOP (10)	TALLER DE MAQUILLAJE DE CARACTERIZACIÓN INFANTIL MAKE WORKSHOP CHILD AND CHARACTERIZATION (3)
<b>12:00</b>		ESTRELLA PARA DENIS O'DELL EN EL PASEO DE LA FAMA STAR FOR DENIS O'DELL IN THE WALK OF FAME (12)	ENTREGA DE PREMIOS 'MIRADAS ADOLESCENTES' AWARDS TEENS VIEWS (11)  PROYECCIÓN DEL LARGOMETRAJE DE NICOLÁS ALCALÁ+ENCUENTRO SOBRE CROWDFUNDING CONFERENCE+PROJECTION: "THE AUDIOVISUAL INDUSTRY CROWDFUNDING" OF NICOLÁS ALCALÁ. (3)	ESTRELLA PARA MAX VON SYDOW EN EL PASEO DE LA FAMA STAR FOR MAX VON SYDOW IN THE WALK OF FAME (12)	CÓMO HICE MI PRIMER LARGO: JUAN ANTONIO BAYONA JUAN ANTONIO BAYONA CONFERENCE: "HOW I MADE MY FIRST FEATURE FILM" (3)	ALMERÍA EN CORTITO ALMERIA IN SHORT (3)  RUTA DE CINE TEATRALIZADA POR LA CIUDAD DE ALMERIA MAKE WORKSHOP CHILD AND CHARACTERIZATION (9)
<b>12:20</b>			HOY POR HOY (Cadena Ser: hasta 14:00 h.) TODAY FOR TODAY (Cadena Ser: UP 02:00 h. pm) (5)  LA MAÑANA DE COPE (COPE ALMERÍA: hasta 14:00 h.) COPE MORNING (COPE ALMERÍA: UP 02:00 h. pm) (5)			
<b>12:30</b>	ALMERÍA EN LA ONDA (ONDA CERO: hasta 14:00 h.) ALMERÍA ON THE WAVE (ONDA CERO: AT 02:00 H. PM) (5)		ALMERÍA EN CORTITO ALMERIA IN SHORT (1)			
<b>17:00</b>				PROYECCIÓN DEL LARGOMETRAJE 'ILUSIÓN' DE DANIEL CASTRO FILM PROJECTION 'ILUSION', DANIEL DE CASTRO	VISITA GUIADA A LA CASA DEL CINE (Dos pases: 17,00 h / 18:30 h.) GUIDED VISIT TO THE HOUSE OF CINEMA (Two passes: 05,00 h. pm/ 18:30 h. pm (8)	VISITA GUIADA A LA CASA DEL CINE (Dos pases: 17,00 h / 18:30 h.) GUIDED VISIT TO THE HOUSE OF CINEMA (Two passes: 05,00 h. pm/ 18:30 h. pm (8)
<b>18:30</b>			CERTAMEN NACIONAL 'CUÉNTALO EN 90 SEGUNDOS' I + CERTAMEN INTERNACIONAL I  NATIONAL CONTEST 'TELL IT IN 90 SECONDS' + 1ST INTERNATIONAL CONTEST	ESTRENO DEL CORTOMETRAJE 'LA ROUTE VERS L'OR'; 'THE WESTERN' de CEDRIC BRELET VON SYDOW & JEAN DALMASSO SHORT PRESENTATION 'LA RUEEE VERS L'OR', CEDRIC BRELET VON SYDOW AND JEAN DALMASSO  + CERTAMEN NACIONAL 'CUÉNTALO EN 90 SEGUNDOS' II 2ND NATIONAL CONTEST 'TELL IT IN 90 SECONDS'  + CERTAMEN INTERNACIONAL III 3RD INTERNATIONAL CONTEST	CERTAMEN NACIONAL 'CUÉNTALO EN 90 SEGUNDOS' III 3RD NATIONAL CONTEST 'TELL IT IN 90 SECONDS' + CERTAMEN INTERNACIONAL V 5RD INTERNATIONAL CONTEST	
<b>19:00</b>				RUTA DE CINE TEATRALIZADA POR LA CIUDAD DE ALMERÍA THEATRICAL ROUTES ALMERIA CITY (9)		
<b>19:30</b>			INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN "MINIHOLLYWOOD" INAUGURATION EXHIBITION "MINIHOLLYWOOD" (8)  CICLOS 'CINE EUROPEO EN ALMERÍA' + 'LA LLAMADA DE ALMERÍA' 'EUROPEAN FILM IN ALMERIA' + 'THE CALL OF ALMERIA' CYCLES (6)	CICLOS 'CINE EUROPEO EN ALMERÍA' + 'LA LLAMADA DE ALMERÍA' 'EUROPEAN FILM IN ALMERIA' + 'THE CALL OF ALMERIA' CYCLES (6)	CICLOS 'CINE EUROPEO EN ALMERÍA' + 'LA LLAMADA DE ALMERÍA' 'EUROPEAN FILM IN ALMERIA' + 'THE CALL OF ALMERIA' CYCLES (6)	

	Lunes, 2	Martes, 3	Miércoles, 4	Jueves, 5	Viernes, 6	Sábado, 7
20:00			PRESENTACIÓN DOCUMENTAL SOBRE CLEMENTE GEREZ DOCUMENTARY PRESENTATION CLEMENTE GEREZ (3) CICLOS 'CINE EUROPEO EN ALMERÍA' + 'LA LLAMADA DE ALMERÍA' 'EUROPEAN FILM IN ALMERIA' + 'THE CALL OF ALMERIA' CYCLES (7)	CICLO CORTOS Y DISCAPACIDAD SHORTS AND DISABILITY CYCLE (11) CICLOS 'CINE EUROPEO EN ALMERÍA' + 'LA LLAMADA DE ALMERÍA' 'EUROPEAN FILM IN ALMERIA' + 'THE CALL OF ALMERIA' CYCLES (7)	PRESENTACIÓN DEL LIBRO DE CARLOS AGUILAR BOOK PRESENTATION OF CARLOS AGUILAR (5) CICLOS 'CINE EUROPEO EN ALMERÍA' + 'LA LLAMADA DE ALMERÍA' 'EUROPEAN FILM IN ALMERIA' + 'THE CALL OF ALMERIA' CYCLES (7)	GALA DE CLAUSURA + PREMIO ALMERÍA, TIERRA DE CINE CLOSING CEREMONY + ALMERIA AWARD, LAND OF FILM
20:30		INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN: CONCURSO DE FOTOGRAFÍA EXHIBITION OPENING: PHOTO CONTEST				
21:00		GALA DE INAUGURACIÓN + PREMIO ALMERÍA TIERRA DE CINE OPENING CEREMONY + ALMERIA AWARD: LAND OF FILM	CERTAMEN INTERNACIONAL II 2ND INTERNATIONAL CONTEST	PREMIO ASFAAN + CERTAMEN INTERNACIONAL IV ASFAAN AWARD + 4RD INTERNATIONAL CONTEST	HOMENAJE A CRISTÓBAL GARCÍA + PROYECCIÓN MARATÓN 48 X 3 + CERTAMEN INTERNACIONAL VI TRIBUTE TO CRISTOBAL GARCIA + CERTAMEN INTERNACIONAL VI MARATHON 48 X 3 SHOWING +	
22:00						PROYECCIÓN DE LOS PREMIADOS EN EL XII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES 'ALMERÍA EN CORTO' PROJECTION OF THE WINNERS IN THE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL XII 'ALMERIA SHORT'

#### CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA 'ALMERÍA, TIERRA DE CINE'

International Photographic Competition 'ALMERÍA, LAND OF FILM'

Exposición: Auditorio Municipal Maestro Padilla, del 4 al 7 de diciembre. De 11 a 14 h. y de 18 a 21 h. EXHIBITION: Local Auditorium 'Maestro Padilla, 4th to 7th December. 11am to 2pm and 6pm to 9pm

(Sin número/ no number) Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium 'Maestro Padilla'. Plaza Alfredo Kraus , s/n.

(1) **Cine-Teatro 'Óvalo'** Cinema-Theatre 'Óvalo'. Puertas de Granada. Vélez-Rubio (Almería)

(2) **IEA. Instituto de Estudios Almerienses** IEA. Institute for Almerian Studies. Plaza Julio Alfredo Egea, 3. Almería

(3) **Escuela Municipal de Música y Artes** Local Music and Arts School. Rambla Obispo Orberá, 23. Almería

(4) **Teatro Auditorio del Centro Cultural** Theatre Auditorium of Cultural Center. Calle del Camino Barrio, 81. La Mojonería (Almería)

(5) **Diputación de Almería** City Council of Almeria Patio de Luces. C/ Navarro Rodrigo, 17. Almería

(6) **Centro Cultural Cultural Centre.** Plaza Enrique Sierra Palenzuela. Adra (Almería)

(7) **Centro de Artes Escénicas Drama School Centre.** C/ Real de las Heras, s/n. Níjar (Almería) / **Teatro Villa de Huércal-Overa** Theatre Villa of Huercal-Overa Avda. Guillermo Reyna, 7. Huércal-Overa (Almería)

(8) **La Casa del Cine The House of Cinema.** C/ Camino Romero, 2. Almería. Visitas guiadas gratuitas, previa reserva (950 210030) / Free Guided Tours, prior reservation (950210030)

(9) **Oficina de Turismo Tourist Office.** Plaza de la Constitución (Plaza Vieja). Visitas guiadas gratuitas, previa reserva (950 210538) / Free Guided Tours, prior reservation (950210538)

(10) **Diputación de Almería. City Council of Almeria.** Edificio Alfareros. C/ Rambla Alfareros, 30 (Almería)

(11) **Centro de Cultura de Cajamar. Cultural Center of Cajamar.** La Casa de las Mariposas. Puerta Purchena, 10 (Almería)

(12) **Calle Poeta Villaespesa (Almería)**

#### SECRETARÍA DEL FESTIVAL FESTIVAL'S OFFICE

**Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium "Maestro Padilla".** Plaza Alfredo Kraus, s/n. Almería

Horario: De 10 a 14 y de 17 a 21 h. Opening Hours: From 10am to 2pm and 5pm to 9pm.

#### AMBIGÚ: CORTOS A LA CARTA AMBIGU: SHORT FILMS "A LA CARTE"

**Auditorio Municipal Maestro Padilla Local Auditorium "Maestro Padilla".** Plaza Alfredo Kraus, s/n. Almería

Del 4 al 7 de diciembre / 5th to 8th December. Horario: De 11 a 14 y de 18 a 21 h. Opening Hours: From 11am to 2pm and 6pm to 9pm.

Este calendario puede sufrir modificaciones por imprevistos ajenos a la organización del festival

This calendar might undergo changes due to circumstances beyond the control of the festival staff

Diputación Provincial de Almería  
Navarro Rodrigo, 17  
Almería 04001  
T +34 950 211 100  
T +34 950 211 214

[www.cultura.dipalme.org](http://www.cultura.dipalme.org)

[www.almeriacorto.es](http://www.almeriacorto.es)  
[info@almeriacorto.es](mailto:info@almeriacorto.es)

Producción. Production  
Diputación Provincial de Almería

DEPÓSITO LEGAL  
AL-1161-2013

# almería en corto

HII Festival Internacional de Cortometrajes



ALMERÍA  
EN CORTO



DIPUTACIÓN DE ALMERÍA



COSTA DE ALMERÍA  
*destinación*



AYUNTAMIENTO  
DE ALMERÍA



La Voz de Almería

interalmeriatv cineandcine



noticiasdealmeria.com

Diario de Almería  
el diario de tu vida

TALLER  
e•marketing



[www.almeriaencorto.es](http://www.almeriaencorto.es)

